



## Çocuğum engelli – bu yardımlar var

Engelli çocukları olan aileler için haklar ve maddi yardım imkanları üzerine bilgiler >> Katja Kruse

## Mein Kind ist behindert – diese Hilfen gibt es

Überblick über Rechte und finanzielle Leistungen für Familien mit behinderten Kindern >> Katja Kruse



## ÖNSÖZ

Çocuk sahibi olmak ve yetiştirmek, ebeveynlerin hayatının büyük bir bölümünü dolduran zor bir görevdir. Çocukların sağlıklı gelişimi endişesi, doğru terbiye, uygun yuva ve okul arayışı veya meslek eğitimi başlangıcı yada mesleki ve özgüvenli yetişkin yaşamı – velilerin hemen hemen tüm düşünceleri çocuklarının iyiliğidir.

Engelli çocuk sahibi olmak ve yetiştirmek çok daha büyük bir yükümlülüktür. Bu görevi alan herkes, yalnızca çok yüksek saygımızı kazanmaz, aynı zamanda gerekli olan her alanda toplumsal destek ve yardım bir borçtur. Burada esas olan, maddi yardımların yanı sıra, meslek edinme, yüksek öğrenim ve meslek hayatıdır.

Bu broşür, engelli çocukları olan ailelere, hakları ve alabilecekleri yardımlar hususunda gerekli tüm bilgileri, yalnızca almanca değil türkçe de sunmaktadır. Bununla, zaten zor durumda olan ailelere, dil konusunda oluşan ek sorunlarında yardımcı olunmaktadır.

Temel uzlaşma olarak, hiç bir insanı „dışarıda“ bırakmamak, aksine „içimize almak“ toplumsal görevimizdir. Bunun anlamı, engelli insanlar toplumumuza aittir ve yardıma hakları vardır.

Engelli çocukları olan aileler, sizlere sesleniyorum: Haklarınızı ve size tanınmış yardımları talep ediniz. Engellilik, yaşamda geri çekilme sebebi olmamalıdır. Toplumsal hayatımıza katılın ve engelliliğe rağmen dolu dolu yaşanabileceğini gösterin.

Falko Liecke  
Bezirksstadtrat für Bürgerdienste und Gesundheit, Berlin-Neukölln

## VORWORT

Kinder zu haben und groß zu ziehen, ist eine Herausforderung, die einen großen Teil des Lebens der Eltern ausfüllt. Sei es die Sorge um das gesunde Aufwachsen der Kinder, die „richtige“ Erziehung, die Suche nach der passenden Kita und Schule oder später die Unterstützung beim Start in Ausbildung, Beruf und das selbständige Erwachsenenleben – fast ständig kreisen die Gedanken der Eltern um das Wohlergehen der Kinder.

Kinder zu haben und groß zu ziehen, die behindert sind, ist eine ungleich größere Herausforderung. Allen, die diese Herausforderung annehmen, gilt nicht nur unser höchster Respekt, sondern auch die Verpflichtung der Gesellschaft, Hilfestellung zu geben, wo immer es möglich und nötig ist. Ganz wesentlich sind hierbei die finanziellen Leistungen wie auch die Förderung im Rahmen von Ausbildung, Studium und Beruf.

Diese Broschüre fasst übersichtlich alles Wissenswerte für Familien mit behinderten Kindern über ihre Rechte und die beanspruchbaren Leistungen zusammen, und das nicht nur in deutscher, sondern auch in türkischer Sprache. Damit soll gerade auch den Familien geholfen werden, die wegen sprachlicher Defizite ein zusätzliches Problem haben, mit ihrer ohnehin schwierigen Situation umzugehen.

Es ist Grundkonsens und Verpflichtung unserer Gesellschaft, keinen Menschen „außen vor“ zu lassen, sondern alle „mitzunehmen“. Das heißt auch: Menschen mit Handicaps gehören zu unserer Gesellschaft und haben ein Recht auf Unterstützung. An Sie, an die Familien mit behinderten Kindern wende ich mich: Nehmen Sie Ihr gutes Recht wahr und die Ihnen zustehenden Leistungen in Anspruch. Behinderung darf kein Grund sein, sich zurückzuziehen. Haben Sie Teil an unserer Gesellschaft und zeigen sie, wie man trotz, mit oder sogar gerade durch eine Behinderung ein erfülltes Leben haben kann.

Falko Liecke  
Bezirksstadtrat für Bürgerdienste und Gesundheit, Berlin-Neukölln





## İÇERİK

### A) Sağlık sigortası hizmetleri

- i) İlaçlar
- ii) Tedavi Yöntemleri
- iii) Yardımcı Gereçler (Koltuk değneği, tekerlekli sandalye vb.)
- iv) Evde Hasta Bakımı
- v) Taşıma Ücretleri
- vi) Hastahanedeki Refakatçı
- vii) Ev İşleri Yardımı
- viii) Çocuk Hastalık Parası
- ix) Diş Protezi
- x) İlaç Parası Ek Ödeme ve Muafiyet Şartları

### B) Bakıma muhtaç olma durumunda Hizmetler

- iii) Bakım Sigortası Hizmetleri
  1. Maddi Yardım ve Bakım Parası
  2. Bakıcı Kişinin Engeli Olması Halinde Hizmetler
  3. Bakıma Yardımcı Gereçler
  4. Yaşam Ortamını İyileştirmeye Yönelik Hizmetler
  5. Yarı Yatılı Bakım
  6. Kısa Vadeli Bakım
  7. İleri Derece Bakım İhtiyacı Halinde Hizmetler
  8. Tam Yatılı Bakım
  9. Bakım Danışmanlıkları
  10. Bakıcılar İçin Hizmetler
- iv) Bakım Yardımı

### C) Zarar tazminatı

- vi) Engellilik Belgesi
- vii) Ücretsiz Taşıma Hizmeti
- viii) Ücretsiz Refakatçı Taşıma Hizmeti
- ix) Park Yeri Kolaylığı
- x) Radyo / Televizyon Vergisi Muafiyeti

## Inhaltsverzeichnis

### A) Leistungen der Krankenversicherung

- i) Arzneimittel
- ii) Heilmittel
- iii) Hilfsmittel
- iv) Häusliche Krankenpflege
- v) Fahrkosten
- vi) Begleitperson im Krankenhaus
- vii) Haushaltshilfe
- viii) Krankengeld bei Erkrankung des Kindes
- ix) Zahnersatz
- x) Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen

### B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit

- i) Leistungen der Pflegeversicherung
  1. Sachleistungen und Pflegegeld
  2. Leistungen bei Verhinderung der Pflegeperson
  3. Pflegehilfsmittel
  4. Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes
  5. Teilstationäre Pflege
  6. Kurzzeitpflege
  7. Leistungen bei erheblichem allgemeinem Betreuungsbedarf
  8. Vollstationäre Pflege
  9. Pflegeberatung
  10. Leistungen für Pflegepersonen
- ii) Hilfe zur Pflege

### C) Nachteilsausgleiche

- i) Der Schwerbehindertenausweis
- ii) Unentgeltliche Beförderung
- iii) Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson
- iv) Parkerleichterung
- v) Befreiung von der Rundfunkgebühr

**D) Körlük Parası ve Yardımı****E) Vergi Kolaylıkları/ İndirimler**

- i) Gelir Vergisi Kanunu'na göre Vergi Kolaylıkları/ İndirimler
- ii) Taşıtlı Vergisinden Muafiyet

**F) Çocuk Parası****G) Yaşam Teminat Hizmetleri**

- i) İşsizlik Parası II
- ii) Yaşlılık ve İş Gücü Kaybı Halinde Yaşam Teminat Sigortası

**H) Topluma Kazandırma Yardımı**

- i) Refah Yardımının İkincil olması Hali
- ii) Kazanç ve Mülkiyet Sınırları
- iii) Çocukları Reşit Olan Ebeveynler İçin Özel Kurallar
- iv) Reşit Olmayan Kişiler İçin Gelişim Destekleyici Hizmetler
  1. Erken Teşvik
  2. Çocuk Yuvası
  3. Okul
- v) Genel Toplumsal Yardımlar
  1. Pratik Beceri Edinme Yardımları
  2. İletişim Kurma Desteği
  3. Oturum (Konut) Yardımları
  4. Destekli Konut Yardımları
  5. Toplumsal ve Kültürel Hayata Katılım Yardımları
  6. Yardım Malzemeleri

**J) Meslek Eğitimi, Yüksek Öğrenim ve Meslek Konularında Hizmetler ve Haklar**

- i) Mesleki Eğitim
- ii) Yüksek Öğrenim
- iii) Genel İş Piyasasında İstihdam
  1. Entegrasyon Hizmeti
  2. Destekli İş
  3. Mesleğe Eşlik Eden Yardımlar
  4. İşten Çıkarılmaya karşı Koruma ve Ek Tatil Hakkı

**D) Blindengeld und Blindenhilfe****E) Steuererleichterungen**

- i) Vergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz
- ii) Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer

**F) Kindergeld****G) Leistungen zum Lebensunterhalt**

- i) Arbeitslosengeld II
- ii) Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung

**H) Eingliederungshilfe**

- i) Nachrangigkeit der Sozialhilfe
- ii) Einkommens- und Vermögensgrenzen
- iii) Sonderregelung für Eltern volljähriger Kinder
- iv) Entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen
  1. Frühförderung
  2. Kindergarten
  3. Schule
- v) Allgemeingesellschaftliche Hilfen
  1. Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse
  2. Förderung der Verständigung
  3. Hilfen zum Wohnen
  4. Hilfen in betreuten Wohnmöglichkeiten
  5. Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben
  6. Hilfsmittel

**J) Leistungen und Rechte im Rahmen von Ausbildung, Studium und Beruf**

- i) Berufsausbildung
- ii) Studium
- iii) Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt
  1. Integrationsfachdienst
  2. Unterstützte Beschäftigung
  3. Begleitende Hilfen im Beruf
  4. Kündigungsschutz und Zusatzurlaub



iv) Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyesi

v) Günlük Destek Merkezleri

**K) İkamet**

- i) Engelsiz İkamet İçin Destek İmkanları
- ii) Özel İkamet Türleri Hizmetleri
  1. Tam Yatılı Tesis
  2. Gezici Servis Destekli İkamet

**L) Kişisel Bütçe**

**M) Yetkili Mali Kurumlar**

- i) Özel Engellilik Durumunda Sorumlu Mali Kurum
- ii) Katılımcıl Durumlarda Sorumluluk Sahibi Kurumun Tesbiti

**N) Usül kanunu**

- i) İtiraz Davası
- ii) Dava

**O) Yasal Vesayet**

**P) Engelli Vasiyetnamesi**

Not:

Bu Broşürün içeriği özenli bir şekilde hazırlanmıştır. Buna rağmen hatalar içerebilir. Aynı zamanda broşürün baskıya girmesine kadar geçen zaman zarfında, bir takım kanun değişiklikleri gerçekleşmiş olabilir. Bu nedenle yazar, içeriğin doğruluğu ve bilgilerin eksiksiz olduğu konusunda sorumluluk kabul etmez. Özellikle içerikten doğacak maddi kayıplardan ve getireceği zararlardan mesul tutulamaz.

iv) Werkstatt für behinderte Menschen

v) Tagesförderstätte

**K) Wohnen**

- i) Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen
- ii) Leistungen für spezielle Wohnformen
  1. Vollstationäre Einrichtung
  2. Ambulant betreutes Wohnen

**L) Das Persönliche Budget**

**M) Zuständiger Kostenträger**

- i) Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen
- ii) Zuständigkeitsklärung bei Leistungen zur Teilhabe

**N) Verfahrensrecht**

- i) Widerspruchsverfahren
- ii) Klage

**O) Gesetzliche Betreuung**

**P) Das Behindertentestament**

Hinweis:

Der Inhalt des Merkblattes wurde sorgfältig erarbeitet. Dennoch können Irrtümer nicht ausgeschlossen werden. Auch können seit der Drucklegung des Merkblattes rechtliche Änderungen eingetreten sein. Die Autorin kann deshalb keine Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Informationen übernehmen. Insbesondere wird keine Haftung für sachliche Fehler oder deren Folgen übernommen.





## Önsöz

Engelli insanlar ve aileleri için sosyal hizmetler karşısında yollarını bulmak her zaman kolay değildir. Elinizdeki broşür, engelli insanlara hak olarak tanınmış hizmetler hakkında bilgi sahibi olmanız amacı ile hazırlanmıştır. Broşür, yol gösterici bir rehber olarak düşünülmüş ve kesinlikle eksiksiz bilgi içerme iddiasında değildir. Detaylı hukuk danışmanları broşürün sonunda tek tek ayrılmış bölümlerde yazılmıştır. Termin etmek isteyenler için gereken adresler, broşürün sonundaki ekte liste halinde bulunmaktadır.

Düsseldorf Mart 2011  
Katja Kruse

## Vorbemerkung

Für behinderte Menschen und ihre Familien ist es nicht immer leicht, sich im Dickicht der Sozialleistungen zurecht zu finden. Die vorliegende Broschüre will daher einen Überblick über die Leistungen geben, die Menschen mit Behinderungen zustehen. Sie ist als erste Orientierungshilfe gedacht und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Hinweise auf vertiefende Rechtsratgeber werden am Ende der einzelnen Kapitel gegeben. Die Bestelladressen sind im Anhang der Broschüre aufgeführt.

Düsseldorf im März 2011  
Katja Kruse

### Kısaltmalar Fihristi

<b>GdB</b>	Engellilik derecesi
<b>SGB</b>	Sosyal Kanun
<b>SGB II</b>	İş Arayanlar İçin Temel Yardım Hakkı
<b>SGB V</b>	Yasal Sağlık Sigortası Hakkı
<b>SGB IX</b>	Engelli İnsanlar İçin Rehabilitasyon ve Katılım Hakkı
<b>SGB XI</b>	Sosyal Bakım Sigortası
<b>SGB XII</b>	Sosyal Yardım Hakkı
<b>UB</b>	Destekli Çalışma
<b>WfbM</b>	Engelli İnsanlar İçin Üretim Atölyesi

### Abkürzungsverzeichnis

<b>GdB</b>	Grad der Behinderung
<b>SGB</b>	Sozialgesetzbuch
<b>SGB II</b>	(Recht der) Grundsicherung für Arbeitssuchende
<b>SGB V</b>	(Recht der) Gesetzlichen Krankenversicherung
<b>SGB IX</b>	(Recht der) Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen
<b>SGB XI</b>	(Recht der) Sozialen Pflegeversicherung
<b>SGB XII</b>	(Recht der) Sozialhilfe
<b>UB</b>	Unterstützte Beschäftigung
<b>WfbM</b>	Werkstatt für behinderte Menschen

## A) Sağlık Sigortası Hizmetleri

Sağlık Kasası, sigortalılara, hastalıklarının erken teşhisi ve tedavisi konusunda hizmetler sunar. Yasal Sağlık Sigortası'nın hizmet kapsamı, Sosyal Güvenlik Kanunu V. maddesinde tanımlanmıştır.

Özel sağlık Kasaları'nın hizmetleri, sigortalılar ile aralarında yaptıkları kontrat kapsamında belirlenir. Aşağıda belirtilen açıklamalar Yasal Sağlık Sigortalı'nın hizmetleri ile sınırlandırılmıştır.

### 1) İlaçlar

Sigortalılar reçete ile belirlenmiş ilaçları kullanabilme hakkına sahiptir. Eczanelerde reçetesiz satılabilen ilaçlar, prensipte doktorlar tarafından sağlık sigortalılarına yük edilemezler. Bu prensip üç istisna dışında değişmez. Reçetesiz tıbbi malzemeler aşağıdaki durumlarda doktorlar tarafından reçeteye yazılabilirler:

- » 12 yaşını doldurmamış çocuklar için ,
- » gelişim bozukluğu gösteren gençler için 18. yaşını doldurana kadar ve
- » yaş sınırı olmaksızın ağır bir hastalığın tedavisinde standard tedavi amaçlı olarak sigortalı tarafından kullanılması gerekli ise.

Son istisna maddesinde, belirli tanılarda, doktorlar tarafından yazılan ilaçlar, Tıbbi Malzeme- Yönergesi F maddesinde nihai olarak belirtilmiştir. Bu ilaçlar mesela: tümör rahatsızlıklarında veya sinirsel bağırsak felçlerinde kullanılan müshil ilaçları veya katetizasyon durumlarında kullanılan antiseptikler ve yağlayıcıdır. Bu liste devamlı olarak yenilenmekte ve internet [www.g-ba.de](http://www.g-ba.de) sayfasından görülebilmektedir.

Yetişkinler için de bazı reçeteye tabi ilaçlar Sağlık Sigortalı tarafından karşılanmamaktadır Bunlar me-

## A) Leistungen der Krankenversicherung

Die Krankenkasse gewährt den Versicherten Leistungen zur Früherkennung und Behandlung von Krankheiten. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung ist im Sozialgesetzbuch V festgelegt.

Bei den privaten Krankenkassen ergibt sich das Leistungsspektrum aus dem jeweiligen Versicherungsvertrag. Die nachfolgende Übersicht beschränkt sich auf die Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung.

### 1) Arzneimittel

Versicherte haben Anspruch auf verschreibungspflichtige Arzneimittel. Medikamente, die in den Apotheken frei verkäuflich sind, können grundsätzlich nicht mehr zu Lasten der Krankenkasse ärztlich verordnet werden. Von diesem Grundsatz gibt es drei Ausnahmen. Nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel sind weiterhin ordnungsfähig:

- » für Kinder bis zum vollendeten 12. Lebensjahr,
- » für Jugendliche mit Entwicklungsstörungen bis zum vollendeten 18. Lebensjahr und
- » unabhängig vom Alter für Versicherte, wenn das Medikament als Standard-Therapie zur Behandlung einer schwerwiegenden Erkrankung erforderlich ist.

Die Medikamente, die in letzterem Fall bei bestimmten Diagnosen ausnahmsweise ärztlich verordnet werden dürfen, sind in Abschnitt F der Arzneimittel-Richtlinien abschließend festgelegt. Aufgeführt sind dort z. B. Abführmittel zur Behandlung bei Tumorleiden oder neurogener Darmlähmung sowie Antiseptika und Gleitmittel für Versicherte mit Katheterisierung. Die Liste wird ständig aktualisiert und ist im Internet unter [www.g-ba.de](http://www.g-ba.de) abrufbar.

sela soğuk algınlığına bağlı hastalıklarda kullanılan ilaçlar veya müshil ilaçlarıdır.

Tıbbi malzemelerin bir çoğu için, sağlık kasalarının fiyat belirlemesi yapılmıştır. İlaç fiyatlarının belirlenen bedelden fazla olması halinde, aradaki fark sigortalıdan talep edilir.

### II) Tedavi Yöntemleri

Sigortalılar aşağıdaki tedavi yöntemlerinden yararlanma hakkına sahiptir:

- » Fizyoterapi (özel metodlar dahil, örneğin:  
Bobath veya Vojta),
- » İş ve uğraşı terapisi
- » Dil ve konuşma terapisi,
- » Masajlar.

Petö ve Hippotherapie'ye dayalı iletken tedavi metodları, Sağlık Kasaları tarafından karşılanmamaktadır.

### III) Yardımcı Gereçler

Yardımcı gereçler de Hastalık Kasaları'nın hizmetleri kapsamındadır. Tipik yardımcı gereçler, örneğin: işitme cihazları, protezler ve tekerlekli sandalyelerdir.

Gözlük gibi görsel araçlar da yardımcı gereçler kapsamındadır. Ancak, sadece aşağıda belirtilen hallerde sağlık kasalarının karşılanır:

- » 18. yaşını doldurmamış çocuk ve gençler için
- » ağır görme engelli yetişkin kişiler için.

Epilepsi veya Spastisite hastalıkları olan sigortalılar, yoğun düşme tehlikesi altındaki hastalar ve tek gözü olmayan sigortalılar için Sağlık Kasaları, göz yaralanmalarını önlemek amacı ile koruyucu plastik gözlük ihtiyaçlarını da karşılar.

Auch bestimmte verschreibungspflichtige Arzneimittel werden für Erwachsene nicht mehr von der Krankenversicherung bezahlt. Es handelt sich dabei z.B. um Medikamente zur Behandlung von Erkältungskrankheiten sowie Abführmittel.

Für zahlreiche Arzneimittel gelten Festbeträge. Übersteigt der Preis des Medikaments den von den Krankenkassen festgesetzten Betrag, ist die Differenz von den Versicherten zu zahlen.

### II) Heilmittel

Versicherte können folgende Heilmittel beanspruchen:

- » Krankengymnastik (auch besondere Methoden, wie z.B. Bobath oder Vojta),
- » Ergotherapie,
- » Logopädie,
- » Massagen.

Die Konduktive Förderung nach Petö und die Hippotherapie werden nicht von der Krankenkasse bezahlt.

### III) Hilfsmittel

Auch Hilfsmittel gehören zum Leistungsumfang der gesetzlichen Krankenversicherung. Typische Hilfsmittel sind z.B. Hörgeräte, Prothesen und Rollstühle.

Auch Sehhilfen (z.B. Brillen) sind Hilfsmittel. Sie werden allerdings nur noch von der Krankenkasse bezahlt

- » für Kinder und Jugendliche bis zum vollendeten 18. Lebensjahr sowie
- » für volljährige Menschen, die schwer sehbeeinträchtigt sind.

Bei Versicherten, die an Epilepsie oder Spastiken erkrankt sind und bei denen darüber hinaus eine besondere Sturzgefahr besteht sowie bei einäugigen

Belirli yardımcı gereçler için ülke genelinde geçerli olan ücret sabitlemesi yapılmıştır. (Örneğin: Ortopedik tabanlıklar, işitme cihazları, sabitleyici çoraplar, görsel araçlar). Bu gereçlerin temininde sağlık kasaları sadece belirlenmiş sabit fiyat ödemesi yapar. Sigortalılar bu gereçler dışında daha pahalı bir gereç kullanma ihtiyacı duyarlarsa, aradaki fiyat farkını kendileri ödemek zorundadır.

Sigortalılar yardımcı gereçleri, prensipte sadece Sağlık Kasaları'nın anlaştığı tıbbi tedarikçi dükkanlarından (Sanitätshaus) veya eczanelerden tedarik edebilir. Geçerli bir sebepten dolayı sigortalılar başka bir tedarikçi talep eder ve bu nedenle bir ücret farkı doğarsa, bu farkı kendileri karşılarlar. Meşru bir talep şu şekilde oluşabilir: Kişiyi özel bir ayarlama ihtiyacı doğmuş ise veya Sağlık Kasası'nın anlaşmalı olduğu tedarikçi ile arada bir güvensizlik ortamı oluşmuş ise.

İhtiyaç duyulan bir gereç, engellinin sosyal, işlevsel veya özel hayatının bölümlerinden birinde, sakatlığın doğurduğu zorlukları dengelemek amacı ile kullanılacak ise, bu gereç diğer mali sorumlu kuruluşlar tarafından temin edilir. Örneğin: görme engelli bir kişiyi özel bir bilgisayar ile donatmak Sağlık Kasaları'nın görevi değildir. Bu gereç örneğin; bir yüksek okul okumak veya iş hayatını kolaylaştırmak amacı ile kullanılacak ise, bu gibi durumlarda gereç için gereken para Sosyal Güvenlik Kurumu veya İş ve İşçi bulma Kurumu tarafından tedarik edilebilir. Hangi kurumun hangi yardımcı gereci finanse edeceğini kestirmek bireysel durumlara göre zor olabilir.

#### **iv) Evde Hasta Bakımı**

Sigortalılar, bir hastalığın tedavisi veya bu hastalığın getirdiği sıkıntıları dindirmek için gerektiği takdirde, kendi evlerinde, ailelerinin yanında, denetimli ko-

Versicherten finanziert die Krankenkasse außerdem Kunststoffgläser zur Vermeidung von Augenverletzungen.

Für bestimmte Hilfsmittel gelten bundeseinheitliche Festbeträge (z. B. orthopädische Einlagen, Hörgeräte, Kompressionsstrümpfe, Sehhilfen). Bei diesen Hilfsmitteln zahlt die Krankenkasse nur noch den Festbetrag. Entscheiden sich Versicherte für ein Hilfsmittel, das preislich über dem Festbetrag liegt, müssen sie die Mehrkosten selber tragen.

Hilfsmittel können Versicherte grundsätzlich nur in den Sanitätshäusern und Apotheken erhalten, die Vertragspartner ihrer Krankenkasse sind. Wenn ein berechtigtes Interesse besteht, können Versicherte ausnahmsweise einen anderen Leistungserbringer wählen. Dadurch entstehende Mehrkosten haben sie selbst zu tragen. Ein berechtigtes Interesse kann z.B. vorliegen, wenn ein individueller Anpassungsbedarf erforderlich ist oder das Vertrauensverhältnis zum Vertragspartner der Krankenkasse fehlt.

Dient ein benötigtes Hilfsmittel allein dazu, die Folgen einer Behinderung im beruflichen, gesellschaftlichen oder privaten Bereich auszugleichen, kommen andere Kostenträger für die Finanzierung in Betracht. Beispielsweise ist es nicht Aufgabe der Krankenkasse, einen blinden Menschen mit einem blindengerechten Computer zu versorgen, wenn dieses Hilfsmittel für ein Studium oder eine berufliche Tätigkeit benötigt wird. In derartigen Fällen kann das Hilfsmittel vom Sozialamt oder der Arbeitagentur zu leisten sein. Die Abgrenzung, welcher Kostenträger für welches Hilfsmittel zuständig ist, kann sich in Einzelfällen als schwierig erweisen.

nutlarda, okullarda ve çocuk yuvalarında ev bakımı görme imkanına sahiptir. Ev bakımı örneğin; hasta-ya, ilaçlarının verilmesi veya iğnesinin yapımı şeklinde olabilir. Hasta bakımı talebi, hastanın bakımının, aynı evde yaşayan diğer bir kişi tarafından yapılması halinde geçerlilik kazanır. İleri derecede bakım ihtiyacı bulunan hastalar için, Sağlık Kasaları, Engelli Üretim Atölyeleri`nde de bu hizmeti üstlenmek durumundadır.

#### **v) Taşıma Ücretleri**

Ayakta tedaviye giderken ortaya çıkan taşıma ücretleri, sadece özel durumlarda, daha önceden doktor tarafından bildirilip, Hastalık Kasası tarafından onay görmüş ise karşılanır. Sigortalılar için taşıma ücretleri, engelli belgelerinde; „aG“ (olağandışı yürüme engelli), „Bl“ (ama/kör) oder „H“ (çaresiz) ibareleri varsa veya Bakım derecesi II yahut III belgeleri bulunuyorsa ödenir.

Bunun dışında taşıma ücretleri, diyaliz hastalarının, diyalize gidişi için ve kanser hastalarının ışın ve kemo terapilerine yolculukları için de ödenir.

#### **vi) Hastahane Refakatçi**

Yatılı tedavilerde, tedavinin seyri için gerekli görüldüğü takdirde bir refakatçi kişinin mali yükü, Sağlık Kasası tarafından karşılanır. Bu gereklilik hastahane doktoru tarafından onaylanmış olmak zorundadır

#### **vii) Ev İşleri Yardımı**

Sigortalılar, hastahane tedavisi, yatılı veya ayakta kür veya evde bakım görme nedeni ile ev işlerini yapamama durumunda kalırlarsa, ev işlerine yardımcı olabilirler. Ayrıca 12. yaşını doldurmamış ya da engelli ve yardıma muhtaç bir çocukları varsa ve ev işlerini görebilecek bir diğer aile ferdi bulunmuyorsa bu yardımdan faydalanabilirler.

#### **iv) Häusliche Krankenpflege**

Versicherte haben einen Anspruch darauf, in ihrem Haushalt, in ihrer Familie, in betreuten Wohnformen, Schulen und Kindergärten häusliche Krankenpflege zu erhalten, wenn dies erforderlich ist, um eine Krankheit zu heilen oder Krankheitsbeschwerden zu lindern. Häusliche Krankenpflege kann z.B. in der Verabreichung von Medikamenten oder Spritzen bestehen. Voraussetzung für den Anspruch ist, dass die Krankenpflege nicht von einer im Haushalt lebenden Person ausgeführt werden kann. Bei Menschen mit besonders hohem Pflegebedarf muss die Krankenversicherung auch in Werkstätten für behinderte Menschen häusliche Krankenpflege erbringen.

#### **v) Fahrkosten**

Fahrkosten, die für Fahrten zur ambulanten Behandlung entstehen, werden nur in Ausnahmefällen und nach vorheriger ärztlicher Verordnung und Genehmigung durch die Krankenkasse übernommen. Gezahlt werden Fahrten für Versicherte, die einen Schwerbehindertenausweis mit dem Merkzeichen „aG“ (außergewöhnliche Gehbehinderung), „Bl“ (blind) oder „H“ (hilflos) haben oder die die Pflegestufe II oder III nachweisen können.

Übernommen werden außerdem die Fahrkosten von Dialyse-Patienten oder Krebs-Patienten, die zur Strahlen- oder Chemotherapie fahren müssen.

#### **vi) Begleitperson im Krankenhaus**

Bei stationärer Behandlung übernimmt die Krankenkasse die Kosten für die Aufnahme einer Begleitperson, wenn diese aus medizinischen Gründen für die Behandlung notwendig ist. Die medizinische Notwendigkeit muss von der Krankenhausärztin/dem Krankenhausarzt bestätigt werden.

### **viii) Çocuk Hastalık Parası**

Sigortalılar, eğer; hasta çocuklarını bakmak ve kollamak zorunda kalmış ve bu nedenle işe gidemeyecek durumda iseler ve bu durum doktor raporu ile tasdiklenmiş ise, sağlık parası alma hakkına sahiptirler. Hasta olan çocuk aile sigortasına kayıtlı olmak zorundadır. Aynı zamanda 12 yaşını doldurmamış, veya engelli ve yardıma muhtaç olmalıdır. Ayrıca evde çocuğa bakabilecek bir diğer aile ferdinin bulunmaması koşulu vardır.

Bu hak, her bir çocuk için, senede 10 iş günü ile sınırlıdır, çocuklarını tek başına yetiştirmek durumunda olan kişiler için bu hak her bir çocuk için senede 20 iş günüdür. Eğer çocuk, tedavisi imkansız ağır bir hastalığa yakalanmış ve bir kaç hafta veya bir kaç ay ile sınırlı bir yaşama süresinin kaldığı öngörülmüyor ise ebeveynlerden biri zaman sınırı olmaksızın bu haktan yararlanabilir. Böyle bir durumda, hastalık parası, eğer çocuk yatılı olarak veya günübirlik bir bakıminde tedavi görmek durumunda kalırsa da talep edilebilir.

### **ix) Protez**

Sigortalılar, tıbben gerekli protezlerinin tedariklerini Sağlık Kasası'ndan talep edebilirler. Protezler kapsamında, kron, köprü ve tıbben gerekli görülmüş ise implantlar yer alır. Tedavi başlangıcında diş doktoru tarafından yapılan tedavi ve maliyet planı Sağlık Kasası'na denetlenmek ve onay almak zorundadır.

Sağlık Sigortası, her kişiye özel bulgu doğrultusunda, sabitlenmiş bir maddi yardım yapar. Yardım, ortalama pahalılıkta standart bir bakım için yüzde 50 dir. Bu miktar eğer sigortalı, düzenli bir şekilde diş sağlığına dikkat etmiş (periodontal bakım) ve son 5 senedir düzenli bir şekilde, senelik diş doktoru kontrolleri yapılmışsa yüzde 20 oranında artar. Çocuklar,

### **vii) Haushaltshilfe**

Versicherte erhalten Haushaltshilfe, wenn es ihnen wegen einer Krankenhausbehandlung, einer stationären oder ambulanten Kur oder wegen häuslicher Krankenpflege nicht möglich ist, den Haushalt weiterzuführen. Voraussetzung ist ferner, dass im Haushalt ein Kind lebt, welches das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet hat oder das behindert und auf Hilfe angewiesen ist. Außerdem darf es im Haushalt keine Person geben, die den Haushalt weiterführen könnte.

### **viii) Krankengeld bei Erkrankung des Kindes**

Versicherte haben Anspruch auf Krankengeld, wenn ein ärztliches Attest bestätigt, dass sie ihr erkranktes Kind pflegen oder betreuen müssen und deshalb nicht zur Arbeit gehen können. Das erkrankte Kind muss familienversichert sein und darf das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet haben oder es muss behindert und auf Hilfe angewiesen sein. Ferner darf keine andere im Haushalt lebende Person zur Betreuung des Kindes zur Verfügung stehen.

Der Anspruch besteht für 10 Arbeitstage je Kind und Jahr, bei Alleinerziehenden für 20 Arbeitstage je Kind und Jahr. Ohne zeitliche Begrenzung besteht der Anspruch für einen Elternteil, wenn das Kind an einer schweren, unheilbaren Erkrankung leidet, die eine begrenzte Lebenserwartung von Wochen oder wenigen Monaten erwarten lässt. Krankengeld kann in diesem Fall auch geltend gemacht werden, wenn das Kind stationär versorgt wird oder ambulante Leistungen eines Hospizes erhält.

### **ix) Zahnersatz**

Versicherte können die medizinisch notwendige Versorgung mit Zahnersatz beanspruchen. Der Zahnersatz umfasst beispielsweise Zahnkronen, Brücken und in medizinisch begründeten Fällen auch Implan-

6 ila 18 yaş arası her altı ayda bir, diş doktorunda muayenelerini yaptırmış olmalıdırlar.

Düşük gelir sahibi olanlar için kanun, ayrıca bir madde öngörmüştür (sıkıntı hükmü). Bu maddeye göre, dar gelirliler, standart diş bakımlarını karşılayabilmek için iki misli fazla yardım alırlar. Sıkıntı hükmü, kişinin aşağıdaki sigortalılık durumunda geçerlidir:

- » Aylık brüt geliri 1.022 Avro`ya kadar ise veya
- » Hayat İdame Yardımı alıyor veya yaşlılıkta sosyal temel sigortası hizmetinden faydalanıyor veyahut iş görememezlik emeklisi alıyor ise (SGB XII),
- » İşsizlik Parası II alıyor yada
- » masrafları, sosyal destek sağlayıcı bir kurum tarafından karşılanan bir yurtta kalıyor ise

Sözleşmeli tedavi yapan diş doktorları, standart tedavi masraflarını, sabitlenmiş ücretler çerçevesinde tutmakla yükümlüdürler. Sigortalılar, sabitlenmiş ücretler dışında kalan daha pahalı bir protezi kullanmak isterlerse, sadece belirlenmiş olan sabit miktar kendilerine tesis edilir ve sabit miktarın üzerindeki masrafları kendileri karşılarlar. Bu sıkıntı hükmü durumunda da geçerlidir. Masraf farkı yaratan protezler Sosyal Yardım Kurumu tarafından da karşılanmaz.

#### **x) İlaç Parası Ek Ödeme ve Muafiyet Şartları**

18. yaşını doldurmuş tüm sigortalılar Sağlık Sigortalılarının hizmetlerinden faydalanmak için belirli bir oranda ek ödeme yapmakla yükümlüdürler. 18 yaş altı çocuk ve gençler, taşıma ek ücretleri dışındaki diğer ek ödemelerden muaf tutulurlar. Temelde tüm Sağlık Kasası hizmetleri için yüzde 10 tutarında bir ek ödeme talep edilmektedir, bu tutar hizmet başına en az 5 Avro, en fazla ise 10 Avro ile sınırlıdır. Kürler ve evde bakım masrafları için ek ödeme miktarı, masrafların yüzde on`u ve ek olarak her reçete için 10 Avro olarak belirlenmiştir. Hastahane ve benzeri

tate. Vor Behandlungsbeginn stellt die Zahnärztin/der Zahnarzt einen Heil- und Kostenplan auf, der von der Krankenkasse geprüft und genehmigt werden muss.

Übernommen wird von der Krankenversicherung ein Festzuschuss, der sich nach dem jeweiligen Befund richtet. Der Zuschuss beläuft sich auf 50 Prozent der Kosten für eine durchschnittlich teure Regelversorgung. Er erhöht sich um 20 Prozent, wenn die/der Versicherte für regelmäßige Zahnpflege gesorgt hat und sich in den letzten fünf Jahren vor Behandlungsbeginn mindestens einmal jährlich zahnärztlich untersuchen lassen hat. Kinder zwischen 6 und 18 Jahren müssen die zahnärztliche Untersuchung in jedem Kalenderhalbjahr wahrgenommen haben.

Für die BezieherInnen geringer Einkommen sieht das Gesetz außerdem eine Härtefallregelung vor. Sie erhalten grundsätzlich den doppelten Festzuschuss, um die Regelversorgung bezahlen zu können. Die Härtefallregelung gilt für Versicherte, die

- » ein monatliches Bruttoeinkommen von bis zu 1.022 Euro haben oder
- » Hilfe zum Lebensunterhalt oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII beziehen oder
- » Arbeitslosengeld II erhalten oder
- » in einem Heim leben, sofern die Kosten der Heimunterbringung durch den Sozialhilfeträger getragen werden.

ZahnärztInnen, die an der vertragsärztlichen Versorgung teilnehmen, sind verpflichtet, die Regelversorgung zu den in den Festzuschüssen genannten Beträgen zu erbringen. Wählen Versicherte einen über die Regelversorgung hinausgehenden Zahnersatz,

hizmetler için ek ödeme miktarları, her takvim günü için 10 Avro olarak belirlenmiştir. Doktor ve dış doktoru ziyaretlerinde ek ödeme miktarı, her tedavi için üç ayda bir 10 Avro olarak belirlenmiştir (Praxisgebühr).

Elbette bu ek ödemelere de bir sınırlama getirilmiştir. Her sene için, sigortalı, yıllık brüt gelirinin en fazla yüzde 2 si oranında bir ek ödeme yapmakla yükümlüdür. Kronik hastalıkları veya engelli olmaları yüzünden daimi şekilde tedavi görmek durumunda olan sigortalılar için bu miktar yüzde 1 ile sınırlandırılmıştır (Kronikler Düzenlemesi)

Ağır kronik bir hastalık, eğer sigortalı devamlı olarak doktor tedavisi görüyor (her üç ayda bir doktor ziyareti belgelenmiş olmalı) ve ayrıca aşağıdaki kriterlerden en az birine uygun olarak tanımlanır:

- » Bakıma muhtaçlık seviyesi II veya III ise
- » En az yüzde 60 lık bir engellilik durumu veya yüzde 60 lık bir çalışamazlık durumu var ise.
- » Hastalığın hayati tehlike arz edecek şekilde ilerlememesi ve yaşam kalitesini sürekli düşürecek bir hale gelmemesi için devamlı olarak tıbbi bakım zorunlu hale gelmiş ise. Ayrıca, sigortalının tedavi amacına uygun davrandığı doktor tarafından rapor edilmiş olmalıdır.

Sosyal sağlık sigortalı olup yurtlarda yaşayanlar veya İşsizlik Parası II alanlar ve SGB XII maddesine göre yaşlılık ve iş göremezlik nedeni ile Yaşam İdame Yardımı alanlar da, ek ödeme yapma mükellefidir. Bu kişiler için ek ödeme sınırı 87,36 Avro (brüt gelirin yüzde 2 si) ya da kişi ağır kronik hasta ise 43,68 Avro (brüt gelirin yüzde 1 i) olarak belirlenmiştir.

erhalten sie den Festzuschuss und müssen die Mehrkosten selber tragen. Dies gilt auch für Versicherte mit Härtefallstatus. Die Mehrkosten können auch nicht von der Sozialhilfe übernommen werden.

#### **x) Zuzahlungs- und Befreiungsregelungen**

Alle Versicherten, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, müssen Zuzahlungen zu den Leistungen der Krankenkasse leisten. Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind mit Ausnahme der Zuzahlungen bei Fahrkosten von den Zuzahlungen befreit. Grundsätzlich wird bei allen Leistungen der Krankenkasse eine Zuzahlung von 10 Prozent der Kosten erhoben, wobei mindestens 5 Euro, höchstens aber 10 Euro je Leistung zu zahlen sind. Bei Heilmitteln und häuslicher Krankenpflege beträgt die Zuzahlung 10 Prozent der Kosten sowie zusätzlich 10 Euro je Verordnung. Als Zuzahlungen zu stationären Maßnahmen (Krankenhausaufenthalt) werden je Kalendertag 10 Euro erhoben. Bei ärztlicher und zahnärztlicher Behandlung beträgt die Zuzahlung 10 Euro je Quartal und Behandlungsfall (sogenannte Praxisgebühr).

Es gibt allerdings Belastungsgrenzen. Pro Kalenderjahr muss ein/e Versicherte/r maximal Zuzahlungen in Höhe von 2% seines/ihres jährlichen Bruttoeinkommens leisten. Bei chronisch kranken und behinderten Menschen, die wegen derselben schwerwiegenden Krankheit in Dauerbehandlung sind, liegt die Belastungsgrenze bei 1% ihrer jährlichen Bruttoeinkommen (sogenannte Chroniker-Regelung).

Eine schwerwiegende chronische Erkrankung liegt vor, wenn sich die/der Versicherte in ärztlicher Dauerbehandlung befindet (nachgewiesen durch einen Arztbesuch wegen derselben Krankheit pro Quartal) und zusätzlich mindestens eines der folgenden Kriterien erfüllt ist:





Mağduriyet sınırına bir takvim yılı içerisinde ulaşmış ise, Sağlık Kasası, sene sonuna kadar başka bir ek ödeme yapılmaması için bu durumu belgeler. Bir ilacın veya yardımcı gerecin fiyatı, bunlar için sabitlenen miktarın üzerine çıktığında, sigortalı ek ödeme yapmak durumunda kalır ise (I.ve III. bölümde açıklanmış uygulamalara bakınız), bir üst sınır yoktur. Bu maliyetler, mağduriyet sınırı tesbit edilmiş olsa dahi kabul görmeyecektir, bu nedenle muafiyet belgesi olsa bile sigortalı tarafından karşılanmak durumundadır.

- » Es liegt Pflegebedürftigkeit der Pflegestufe II oder III vor.
- » Es liegt ein Grad der Behinderung (GdB) von mindestens 60 oder eine Minderung der Erwerbsfähigkeit (MdE) von mindestens 60 vor.
- » Es ist eine kontinuierliche medizinische Versorgung erforderlich, ohne die eine lebensbedrohliche Verschlimmerung der Erkrankung, eine Verminderung der Lebenserwartung oder eine dauerhafte Beeinträchtigung der Lebensqualität zu erwarten ist. Dem/der Versicherten wurde ferner ärztlich bestätigt, dass er/sie sich therapiegerecht verhält.

Auch gesetzlich versicherte HeimbewohnerInnen sowie Versicherte, die Arbeitslosengeld II oder Leistungen der Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII beziehen, sind dazu verpflichtet, Zuzahlungen zu leisten. Bei diesem Personenkreis beläuft sich die Belastungsgrenze auf 87,36 Euro (2 Prozent der Bruttoeinnahmen) oder – wenn die/der Betroffene an einer schwerwiegenden chronischen Erkrankung leidet – auf 43,68 Euro (1 Prozent der Bruttoeinnahmen).

Wird die Belastungsgrenze bereits innerhalb eines Kalenderjahres erreicht, hat die Krankenkasse eine Bescheinigung darüber zu erteilen, dass für den Rest des Jahres keine Zuzahlungen mehr zu leisten sind. Für Mehrkosten, die Versicherte zahlen müssen, weil der Preis eines Medikaments oder eines Hilfsmittels den hierfür festgelegten Festbetrag übersteigt (siehe dazu die Ausführungen in diesem Kapitel unter I und III), gibt es keine Obergrenze. Diese Kosten werden auch nicht bei der Ermittlung der Belastungsgrenze berücksichtigt. Sie müssen deshalb auch dann geleistet werden, wenn bereits eine Befreiungsbescheinigung vorliegt.

## B) Bakıma Muhtaç olma durumunda Hizmetler

Bakıma muhtaçlık durumunda hizmetler, genelde bakım sigortaları tarafından karşılanırlar. Bakıma muhtaçlar, bir hastalık veya sakatlık nedeniyle, günlük yaşantılarını sürdürebilmek için gerekli, doğal ve daimiyet gösteren ihtiyaçlarını karşılamak amaçlı yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, önemli veya daha büyük ölçüde ve en az 6 ay sürmesi ön görülmüş olmalıdır. Sosyal Bakım Sigortası'nın hizmet kapsamı, Sosyal Kanun'un XI. maddesine belirlenmiştir. Özel Bakım Sigortası'nın hizmet kapsamı, yapılmış olan sigorta mukavelesi doğrultusunda belirlenir. Bu mukavele kapsamında en az Sosyal Bakım Sigortası hizmetleri ayarında hizmetlerin bulundurulması zorunluluğu vardır.

### ı) Bakım Sigortası Hizmetleri

Bakım Sigortası, bakıma muhtaçlık halini üç bölüme ayırır.

#### **Bakım derecesi I:**

##### **Önemli derecede bakıma muhtaçlar**

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarından en az ikisini veya daha fazlasını, günde en az bir defa yerine getiremeyen, bunun dışında haftada birden fazla ev işlerinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 1,5 saat sürmeli ve bu sürenin en az 45 dakikalık bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

#### **Bakım derecesi II:**

##### **Ağır derecede bakıma muhtaçlar**

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarından en az ikisini veya daha fazlasını, günde en az üç defa ve günün değişik zamanlarında yerine getiremeyen, bunun dışında haftada birden fazla, ev işle-

## B) Leistungen bei Pflegebedürftigkeit

Leistungen bei Pflegebedürftigkeit werden in der Regel von der Pflegeversicherung gewährt. Pflegebedürftig sind Personen, die wegen einer Krankheit oder Behinderung für die gewöhnlichen und regelmäßig wiederkehrenden Verrichtungen im Ablauf des täglichen Lebens auf Dauer der Hilfe bedürfen. Der Hilfebedarf muss in erheblichem oder höherem Maße und voraussichtlich für mindestens sechs Monate bestehen. Der Leistungsumfang der gesetzlichen Pflegeversicherung ist im Sozialgesetzbuch XI geregelt. Die Leistungen der privaten Pflegeversicherung richten sich nach dem Pflegeversicherungsvertrag. Dieser muss Leistungen vorsehen, die denen der gesetzlichen Pflegeversicherung gleichwertig sind.

### ı) Leistungen der Pflegebedürftigkeit

Die Pflegeversicherung unterscheidet drei Stufen der Pflegebedürftigkeit.

#### **Pflegestufe I: erheblich pflegebedürftig**

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität für wenigstens zwei Verrichtungen aus einem oder mehreren Bereichen mindestens einmal täglich der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 1,5 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mehr als 45 Minuten entfallen müssen.

#### **Pflegestufe II: schwerpflegebedürftig**

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität für wenigstens zwei Verrichtungen aus einem oder mehreren Bereichen mindes-



rinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 3 saat sürmeli ve bu sürenin en az 2 saatlik bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

### **Bakım derecesi III: Çok ağır bakıma muhtaçlar**

vücut bakımı, beslenme veya hareketlilik ihtiyaçlarını her gün, her saat hatta geceleri dahi gideremeyen, ayrıca haftada birden fazla, ev işlerinde yardıma ihtiyacı olan kişilerdir. Yardım ihtiyacı, temel bakım ve ev işleri için her gün en az 5 saat sürmeli ve bu sürenin en az 4 saatlik bölümü temel bakım için harcanıyor olmalıdır.

tens dreimal täglich zu verschiedenen Tageszeiten der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 3 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mindestens 2 Stunden entfallen müssen.

### **Pflegestufe III: schwerstpflegebedürftig**

sind Personen, die bei der Körperpflege, der Ernährung oder der Mobilität täglich rund um die Uhr, auch nachts, der Hilfe bedürfen und zusätzlich mehrfach in der Woche Hilfen bei der hauswirtschaftlichen Versorgung benötigen. Der Hilfebedarf für die Grundpflege und die hauswirtschaftliche Versorgung muss pro Tag mindestens 5 Stunden betragen, wobei auf die Grundpflege mindestens 4 Stunden entfallen müssen.

### **Zor durum/Çaresiz durum**

Bakım kasaları, normalin üzerinde bakım gereksinimleri görülen, bakım derecesi III ü fazlasıyla aşmış bazı özel durumlarda, ortaya çıkabilecek olumsuzlukları önlemek amacı ile bakıma muhtaçları, zor durum olarak tanımlar. Mesela, kanun, kanser hastalığının son döneminde bulunan bir hastayı buna örnek olarak göstermiştir.

Engelli çocukların bakım derecelerini belirlemek için bir takım özellikler gereklidir. Bakımı belli bir dereceye dahil etmek için, aynı yaştaki başka bir çocuğun ihtiyaçlarının üzerindeki yardım gereksinimini tesbit etmek gerekir. (örn. sık yemek ihtiyacı, ekstra vücut bakımı vb.).

Bakım derecesinin tesbiti, Sağlık Kasa`larına bağlı, Sağlık Hizmetleri Bölümü`nün görevidir (MDK). Ev ziyareti sırasında yapılacak bir anket sayesinde bakım derecesi tesbit edilir. Bu ziyarete odaklı bir hazırlık yapmak için, hastanın, günlük yaşantısında gerekli yardımların, zaman bildirilerek titiz bir şekilde belgelendiği bakım günlüğü tutulması tavsiye edilir. Bakım derecesi, Bakım Sigortaları`nın belirlediği kriterler içerisinde belgelenmiş ise, sigortalı, ev bakımı, yarı yatılı yada yatılı bakım alma hakkına sahip olur. Bakım Sigortası Yasası maliyetleri açısından, evde bakımı tercih konusu yapmaktadır. Eğer, evde bakım veya yarı yatılı bakım herhangi bir nedenle mümkün değilse, yatılı bakım hakkı doğmaktadır

### **Härtefall**

Die Pflegekassen können in besonders gelagerten Einzelfällen zur Vermeidung von Härten Pflegebedürftige der Pflegestufe III als Härtefall anerkennen, wenn ein außergewöhnlich hoher Pflegeaufwand vorliegt, der das übliche Maß der Pflegestufe III weit übersteigt. Das Gesetz nennt hierfür eine Krebserkrankung im Endstadium als Beispiel.

Für die Feststellung des Pflegebedarfs behinderter Kinder gelten Besonderheiten. Maßgeblich für die Zuordnung zu einer bestimmten Pflegestufe ist hier der über den Hilfebedarf eines gleichaltrigen Kindes hinausgehende zusätzliche Hilfebedarf (z.B. häufigere Mahlzeiten, zusätzliche Körperpflege etc.).

Die Feststellung des Grades der Pflegebedürftigkeit ist Aufgabe des Medizinischen Dienstes der Krankenkassen (MDK). Er ermittelt bei einem Hausbesuch anhand eines Fragebogens den Pflegebedarf. Um sich auf diesen Besuch gezielt vorzubereiten, empfiehlt es sich, ein Pflegetagebuch zu führen, in dem die Hilfen, die der/die Pflegebedürftige im täglichen Leben benötigt, zeitlich minutiös dokumentiert werden.

Ist durch die Zuordnung zu einer Pflegestufe festgestellt, dass die versicherte Person pflegebedürftig im Sinne der Pflegeversicherung ist, hat sie einen Anspruch auf häusliche, teilstationäre oder stationäre Pflege. Das Pflegeversicherungsgesetz räumt der häuslichen Pflege aus Kostengründen den Vorrang ein. Ein Anspruch auf vollstationäre Pflege besteht daher nur, wenn häusliche oder teilstationäre Pflege nicht (mehr) möglich ist.

### 1. Maddi Yardım ve Bakım Parası

Bakıma muhtaç kişi, kendi evinde yahut bakımının yapılacağı başka bir evde destek görecekse (ev bakımı), profesyonel hemşireler tarafından bakım yardımı alma hakkına sahiptir (örn. Gezici Hasta Bakım Servisleri), (Aynı Yardım). Aynı Yardım yerine sigortalı, kendi bakımını uygun şartlar dahilinde yerine getirebilecekse Bakım Parası talebinde de bulunabilir, örneğin; aile fertleri tarafından bakımının sağlanmasını temin ederse. Bakım Parası, bakıma muhtaç kişinin aile fertlerine maddi destek olabilmesi amacı ile kullanabileceği bir paradır. Aşağıdaki tabeladan bakım derecelerine göre alınabilecek yardım miktarları görülebilir:

Ev bakımında alınabilecek aynı yardımlar

Bakım Derecesi	1 Ocak 2010 itibarı ile Aylık	1 Ocak 2012 den itibaren Aylık
I. Derece	440 €	450 €
II. Derece	1.040 €	1.100 €
III. Derece	1.510 €	1.550 €

Bakım Parası

Bakım Derecesi	1 Ocak 2010 itibarı ile Aylık	1 Ocak 2012 den itibaren Aylık
I. Derece	225 €	235 €
II. Derece	430 €	440 €
III. Derece	685 €	700 €

### 1. Sachleistungen und Pflegegeld

Wird der pflegebedürftige Mensch in seinem eigenen Haushalt oder in einem Haushalt gepflegt, in den er aufgenommen worden ist (häusliche Pflege), hat er einen Anspruch darauf, von professionellen Pflegekräften (z.B. den Beschäftigten eines ambulanten Pflegedienstes) versorgt zu werden (sogenannte Sachleistung). Anstelle der Sachleistung kann der pflegebedürftige Mensch aber auch ein Pflegegeld beantragen, wenn er damit in geeigneter Weise seine Pflege selbst sicherstellen kann, beispielsweise indem er sich durch Angehörige betreuen lässt. Das Pflegegeld steht dem pflegebedürftigen Menschen zu, der es an pflegende Angehörige als finanzielle Anerkennung weitergeben kann. Je nach Pflegestufe kann er folgende Leistungen in Anspruch nehmen:

Sachleistung bei häuslicher Pflege

Pflegestufe	seit 1. Januar 2010 monatlich bis zu	ab 1. Januar 2012 monatlich bis zu
Stufe I	440 €	450 €
Stufe II	1.040 €	1.100 €
Stufe III	1.510 €	1.550 €

Pflegegeld

Pflegestufe	seit 1. Januar 2010 monatlich	ab 1. Januar 2012 monatlich
Stufe I	225 €	235 €
Stufe II	430 €	440 €
Stufe III	685 €	700 €

Aynı Yardımlar ve Bakım Parası aynı zamanda birlikte olarak talep edilebilir. Bu durumda Bakım Parası, Bakım Sigortası'ndan alınacak Aynı Yardımlar miktarınca, yüzdelik bölüm olarak kesilir. Tüm bunlar dışında bakıma muhtaç kişiler ev bakımı halinde şu hizmetlerden de yararlanabilirler.

## **2. Bakıcı Kişinin Engeli olması Halinde Hizmetler**

Bakımı yapan kişi hastalık, tatil veya diğer bir nedenden dolayı bakımı yapamıyacak durumda olursa, Bakım Kasası azami, senede dört hafta süresince, yedek bakım parası ödemek zorundadır (Verhinderungspflege). Bu iş için bakım parası, bakım derecesine bakmaksızın senelik 1.510 Avro ve 1 Ocak 2012 den itibaren 1.550 Avro'ya kadar sınırlıdır. Bu parayla mesela; ebeveynler aile yardımı veren servislerden, günlük veya saatlik bakıcı temin ederek çocuklarının bakımını devam ettirebilir, böylelikle kendilerine de gündelik hayatlarında kolaylık sağlayabilirler. Yedek bakım, profesyonel bakıcılar tarafından yapılmayacaksa, (akrabalar, ikinci dereceden akrabalar ve aynı evde yaşayan aile fertleri gibi) bu para, bakım derecesinde ön görülen miktar tutarında ödenir. Bunun yanı sıra Bakım Sigortası, belgelenmesi halinde, bakıcının masraflarını da (maaş kaybı, yol parası vb.) karşılar.

Bakım önlemi hizmetlerinden, dört haftalık bir bütün halinde yararlanılmak zorunluluğu yoktur, bu hizmetten, günlük veya saatlik bölümler bütün bir sene yayılarak da faydalanılabilir. Bakıma muhtaç kişi Aynı Yardımlar yerine Bakım Parası'ndan yararlanmak isterse, bu para, yardımdan faydalanma süresi için, bakım önlemi hizmetlerinden orantılı olarak kesintiye uğrar. Bakım önlemi hizmetinden, günde sekiz saatten az, saatlik bölümler şeklinde faydalanılması halinde ise Bakım Parası, kesintiye uğramadan ödenir.

Sachleistung und Pflegegeld können auch kombiniert in Anspruch genommen werden. Das Pflegegeld wird in diesem Fall um den Prozentsatz gemindert, zu dem von der Pflegeversicherung Sachleistungen erbracht werden. Darüber hinaus stehen pflegebedürftigen Menschen folgende Leistungen bei häuslicher Pflege zu:

## **2. Leistungen bei Verhinderung der Pflegeperson**

Ist eine Pflegeperson wegen Krankheit, Urlaub oder aus sonstigen Gründen an der Pflege gehindert, muss die Pflegekasse für längstens vier Wochen im Kalenderjahr eine Ersatzpflege bezahlen (sogenannte Verhinderungspflege). Die Aufwendungen hierfür sind unabhängig von der Pflegestufe jährlich auf bis zu 1.510 Euro und ab 1. Januar 2012 auf bis zu 1.550 Euro begrenzt. Mit dem Geld können Eltern zum Beispiel die tage- oder stundenweise Betreuung ihres behinderten Kindes durch einen familienunterstützenden Dienst finanzieren und sich hierdurch Entlastung im Alltag verschaffen.

Wird die Ersatzpflege von einer nicht berufsmäßig tätigen Pflegeperson (dazu zählen Verwandte und Verschwägerter bis zum zweiten Grade oder in häuslicher Gemeinschaft mit dem Pflegebedürftigen lebende Personen) durchgeführt, beschränken sich die Leistungen der Verhinderungspflege auf den Betrag des jeweiligen Pflegegeldes. Zusätzlich kann die Pflegeversicherung in diesen Fällen nachgewiesene Aufwendungen der Ersatzpflegeperson (z.B. Verdienstausschlag, Fahrtkosten) übernehmen.

Die Leistungen der Verhinderungspflege müssen nicht vier Wochen am Stück, sondern können auch tage- oder stundenweise über das ganze Jahr verteilt in Anspruch genommen werden. Bezieht der pflegebedürftige Mensch statt der Sachleistungen das Pflegegeld, wird dieses für die Zeit der Inanspruch-



### **3. Bakıma Yardımcı Gereçler**

Bakıma muhtaç kişilerin, yardımcı gereçlerle donanım hakları vardır. Bunlar bakımı kolaylaştıran veya kişilerin zorluklarını hafifletmeye yarayan gereçlerdir. Tipik yardımcı gereçler örneğin: Bakım yatakları, banyo vinçleri vb. dir. Bakım Kasası'nın bazı yardımcı gereçler için ayırdığı para, aylık 31 Avro ile sınırlıdır. (bebek bezi, yatak koruyucu örtüler vb.) Tüketim kapsamında olmayan yardımcı gereçler için yetişkinler, her bir gereç için 25 Avro`luk bir bölümü kendileri karşılarlar.

### **4. Yaşam Ortamını İyileştirmeye Yönelik Hizmetler**

Bakıma muhtaç kişilerin yaşam ortamı iyileştirmesine yönelik alınacak her bir „Önem“ için, (banyoların engellilere göre düzenlenmesi, merdiven asansörü vb.) 2.557 Avro` ya kadar yardım tesis edilebilir. „Önem“ olarak, başvuru tarihinde gerekliliği ön görülen düzenlemelerin ve tedariklerin bütünü tarif edilir.

nahme von Leistungen der Verhinderungspflege anteilig gekürzt. Bei stundenweiser Inanspruchnahme von Leistungen der Verhinderungspflege erfolgt jedoch keine Pflegegeldkürzung, sofern die Ersatzpflege für weniger als acht Stunden am Tag erbracht wird.

### **3. Pflegehilfsmittel**

Pflegebedürftige haben Anspruch auf Versorgung mit Pflegehilfsmitteln. Das sind Hilfsmittel, die zur Erleichterung der Pflege oder zur Linderung der Beschwerden des pflegebedürftigen Menschen beitragen oder ihm eine selbstständigere Lebensführung ermöglichen. Typische Pflegehilfsmittel sind Pflegebetten, Badewannenlifter etc. Die Aufwendungen der Pflegekasse für zum Verbrauch bestimmte Hilfsmittel (Windeln, Bettschutzeinlagen etc.) sind auf monatlich 31 Euro beschränkt. Bei nicht zum Verbrauch bestimmten Hilfsmitteln müssen Volljährige je Hilfsmittel eine Eigenbeteiligung von bis zu 25 Euro leisten.

### **4. Leistungen zur Verbesserung des Wohnumfeldes**

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes des pflegebedürftigen Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 2.557 Euro je Maßnahme gewährt werden. Als „Maßnahme“ wird dabei die Gesamtheit der Umbauten oder Beschaffungen bezeichnet, die zum Zeitpunkt der Antragstellung notwendig sind.



### 5. Yarı Yatılı Bakım

Evde bakımın yeterince yapılamadığı hallerde, donanımlı tesislerde, kısmen yatılı, gündüz ve gece bakımları yapılması talep edilebilir. Gündüz ve gece bakım hakkı, gezici hasta bakım hizmetleri ihtiyacı çoğaldıkça, yavaş yavaş arttırılır (yukarıya bakınız).

### 6. Kısa Vadeli Bakım

Bazı kritik durumlarda (örn.bakıma muhtaç kişinin hastahanedede tedavisinin ardından) bakım hiç veya yeterince yapılamayacak ise, tam yatılı bir tesiste kısa süreli bakım görme hakkı vardır. Ebeveynleri ile birlikte aynı evde yaşayan 18 yaş altı, bakıma muhtaç çocuklar, kısa dönem bakımlarını, engelliler ve gençlere yardım tesislerinde de yaptırma hakkından yararlanabilirler.

### 7. İleri Derecede Bakım İhtiyacı Halinde Hizmetler

Önemli derecede genel bakım ihtiyacı olan kişiler (örn. bunamış kişiler, demans hastalar, zihinsel özür-lüler ve akıl hastaları) ek bir bakım parası alma hakkına sahiptir. Genelde daha az bir bakım ihtiyacı olan kişiler, aylık 100 Avro'ya kadar bir temel para alırlar. İleri derecede bakıma muhtaç kişiler için ise bu miktar 200 Avro'ya kadar çıkabilir.

Bakım derecesi I şartları henüz oluşmamış (bakım derecesi 0) olan kişiler de ek bakım parası hizmetinden yararlanmayı talep edebilirler.

### 5. Teilstationäre Pflege

Ein Anspruch auf teilstationäre Pflege in Einrichtungen der Tages- oder Nachtpflege besteht, wenn häusliche Pflege nicht in ausreichendem Umfang sichergestellt werden kann. Der Anspruch auf Tages- und Nachtpflege wird entsprechend dem Anstieg bei den ambulanten Pflegesachleistungen schrittweise erhöht (siehe oben).

### 6. Kurzzeitpflege

Kann die Pflege zeitweise in bestimmten Krisensituationen (z.B. nach einem Krankenhausaufenthalt des Pflegebedürftigen) nicht oder nicht in erforderlichem Umfang erbracht werden, besteht Anspruch auf Kurzzeitpflege in einer vollstationären Einrichtung. Pflegebedürftige Kinder unter 18 Jahren, die im elterlichen Haushalt leben, können die Kurzzeitpflege auch in Einrichtungen der Behinderten- und Jugendhilfe in Anspruch nehmen.

### 7. Leistungen bei erheblichem allgemeinem Betreuungsbedarf

Pflegebedürftige Menschen mit erheblichem allgemeinem Betreuungsbedarf (das sind z. B. altersverwirrte, demenzkranke, geistig behinderte und psychisch kranke Pflegebedürftige) haben Anspruch auf einen zusätzlichen Betreuungsbetrag. Personen mit einem geringen allgemeinen Betreuungsaufwand erhalten einen Grundbetrag bis zu 100 Euro monatlich. Personen mit einem erhöhten allgemeinem Betreuungsbedarf können bis zu 200 Euro monatlich beantragen.

Auch Personen, die noch nicht die Voraussetzungen für eine Einstufung in die Pflegestufe I erfüllen (so genannte „Pflegestufe 0“), können einen Anspruch auf zusätzliche Betreuungsleistungen geltend machen.



Ek maddi yardımlar, kanunen tesbit edilmiş, listelenmiş, amacına uygun bir takım bakım yardımları için kullanılmak zorundadır. Bunlar arasında örneğin: yetkili bakım servislerinin rehberlik ve gözetim alanında verecekleri, özel hizmet teklifleri sayılabilir. Alınan destek parası veya bu paranın bir kısmı, bir sene içerisinde harcanmaz ise tamamı veya geriye kalan kısmı bir sonraki seneye devredilebilir.

### **8. Tam Yatılı Bakım**

Bakıma muhtaç kişilerin, evde bakımları veya yarı yatılı bakımları mümkün değil ise veya bu bakımlar kişinin özel durumundan kaynaklanan bir nedenden ötürü uygun değil ise, yatılı tesislerde bakım görme hakları vardır. Tam yatılı bakım için, Bakım Kasaları'nın harcamaları, aynı evde bakım ve yarı yatılı bakım da olduğu gibi, bakım derecesi sıralamasına tabidir ve aylık 1.500 Avro'ya kadar, 1.Ocak 2010 dan itibaren ise 1.550 Avro'ya kadardır.

### **9. Bakım Danışmanlıkları**

Bakıma muhtaç insanların, alınacak sosyal hizmetlerin seçimi ve diğer yardım seçeneklerinden yararlanma konularında, bir bakım danışmanından bireysel öneriler ve yardım alma hakları vardır.

### **10. Bakıcılar İçin Hizmetler**

Bakım Sigortası, bakımı yapan kişinin Sosyal Güvenlik Sigortası'nı karşılar. Bakıcı, bakıma muhtaç bir kişiye, bu kişinin yaşadığı ev ortamında haftada asgari 14 saat, ticari olmaksızın bakan kişi olarak tanımlanır. Bakım işlemi sırasında bakıcı, Yasal Kaza Sigortası kapsamında, iş kazaları, yol kazaları, bakımla ilişkili iş hastalıklarına karşı sigortalıdır. Bakımı üstlenen kişi sürekli olarak haftada 30 saatten fazla bir işte çalışmıyorsa, bakım sigortası ayrıca, yetkili kuruma yasal emeklilik kasasına yatırılması gereken prim ödemelerini de yapar. Emeklilik Kasası

Die zusätzlichen finanziellen Mittel sind zweckgebunden für bestimmte, im Gesetz aufgelistete Betreuungsangebote einzusetzen. Zu diesen zählen z.B. besondere Angebote der zugelassenen Pflegedienste im Bereich der allgemeinen Anleitung und Betreuung. Wird der Betreuungsbetrag in einem Kalenderjahr nicht oder nicht vollständig in Anspruch genommen, kann er in das folgende Kalenderhalbjahr übertragen werden.

### **8. Vollstationäre Pflege**

Pflegebedürftige haben Anspruch auf Pflege in vollstationären Einrichtungen, wenn häusliche oder teilstationäre Pflege nicht möglich ist oder wegen der Besonderheit des einzelnen Falles nicht in Betracht kommt. Die Aufwendungen der Pflegekasse für die vollstationäre Pflege sind ähnlich wie bei der häuslichen Pflege entsprechend dem Grad der Pflegebedürftigkeit abgestuft und betragen bis zu 1.510 Euro und ab 1. Januar 2012 bis zu 1.550 Euro monatlich.

### **9. Pflegeberatung**

Pflegebedürftige Menschen haben Anspruch auf individuelle Beratung und Hilfestellung durch eine(n) PflegeberaterIn bei der Auswahl und Inanspruchnahme von Sozialleistungen sowie sonstigen Hilfsangeboten für pflegebedürftige Menschen.

### **10. Leistungen für Pflegepersonen**

Die Pflegeversicherung übernimmt Leistungen zur sozialen Sicherung der Pflegeperson. Als Pflegeperson gilt, wer einen pflegebedürftigen Menschen in seiner häuslichen Umgebung wenigstens 14 Stunden in der Woche nicht erwerbsmäßig pflegt. Während der pflegerischen Tätigkeit ist die Pflegeperson in den Unfallversicherungsschutz der gesetzlichen Unfallversicherung einbezogen und damit gegen Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten,



primleri, bakımı yapan kişinin dinlenme tatili süresince de ödenir. Bakıcı kişi isteğe bağlı olarak kendini işsizliğe karşı da sigortalattırabilir.

En az 15 personeli bulunan bir iş yerinde çalışıp, ev ortamında bakıma muhtaç bir aile ferdine bakmak durumunda olan çalışanlar, Bakım Zamanı Kanunu'na göre geri dönüş hakkı saklı kalmak suretiyle 6 aya kadar parasız izin kullanma imkanına sahiptir (Bakım Zamanı/Pflegezeit). Bu süre, kısmen işten muafiyet şeklinde de kullanılabilir. Bakıcı yakın akrabalar olarak örneğin; Ebeveynler, eşler, kardeşler ve çocuklar sayılabilir. Başvuru halinde, Bakım Kasası genelinde, sağlık ve bakım sigortası hibeleri ile işsizlik sigortası primlerini de üstlenir.

Bunun dışında, Bakım Zamanı Kanunu, gerekli hallerde, bakıma muhtaç yakın aile fertlerinin bakımlarını organize etmek üzere, tüm çalışanlara, iş yerinin büyüklüğüne bakılmaksızın acilen 10 güne kadar işten muaf tutulma haklarını da saklı tutmaktadır.

die im Zusammenhang mit der Pflege stehen, versichert. Ist die Pflegeperson regelmäßig nicht mehr als 30 Stunden wöchentlich erwerbstätig, entrichtet die Pflegeversicherung außerdem Beiträge an den zuständigen Träger der gesetzlichen Rentenversicherung. Die Rentenversicherungsbeiträge werden auch für die Dauer des Erholungsurlaubs der Pflegeperson für diese weitergezahlt. Die Pflegeperson kann sich darüber hinaus freiwillig selbst gegen Arbeitslosigkeit versichern.

Beschäftigte, die in einem Unternehmen mit mindestens 15 MitarbeiterInnen tätig sind und eine/n pflegebedürftige/n nahe/n Angehörige/n in häuslicher Umgebung pflegen, haben nach dem Pflegezeitgesetz einen Anspruch auf unbezahlte Freistellung von der Arbeit mit Rückkehrmöglichkeit für die Dauer von bis zu 6 Monaten (Pflegezeit). Die Pflegezeit kann auch in Form einer teilweisen Freistellung von der Arbeitsleistung erfolgen. Als pflegende nahe Angehörige gelten z.B. Eltern, Ehegatten, Geschwister und Kinder. Auf Antrag gewährt die Pflegekasse in der Regel Zuschüsse zur Kranken- und Pflegeversicherung und übernimmt die notwendigen Beiträge zur Arbeitslosenversicherung.

Darüber hinaus sieht das Pflegezeitgesetz für alle ArbeitnehmerInnen unabhängig von der Größe des Betriebes einen Anspruch auf kurzfristige Freistellung von der Arbeit von bis zu 10 Tagen vor, wenn diese erforderlich ist, um für eine/n pflegebedürftige/n nahe/n Angehörige/n Pflege zu organisieren oder sicherzustellen.

## ii) Bakım Yardımı

Bakıma muhtaçlık halinde kısmi olarak, Sosyal Güvenlik Kurumu „bakım yardımı“ hizmeti verir. Bu yardım, Sosyal Güvenlik Kanunu XII. maddesinde karara bağlanmış sosyal yardım hizmetidir. Sosyal Yardım Kanunu burada bir nevi hamilik görevi üstlenmektedir. Öncelikli olarak diğer sosyal hizmet kurumları, hizmet vermeye yükümlüdürler. Bakım Sigortası hizmetlerinden faydalanan kişiler, aynı ihtiyaçlar için bakım yardımı alamazlar.

Bakım yardımı aynı zamanda, kişi bakıma muhtaç durumda ama Bakım Sigortası kapsamında geçerli şartlara haiz değilse de dikkate alınabilir. Örneğin: kişi bakım derecesi I kapsamında daha az bir bakıma ihtiyaç duyuyorsa (bakım derecesi o) veya bu yardım 6 aydan daha kısa bir zaman için gerekli görülüyorsa. Bakım sigortası yardımlarının sınırlı oldukları düşünülürse, bakım yardımı, kişinin tüm bakım ihtiyaçlarını karşılayabilecek mali bir destek olarak talep edilebilir.

Bakıma muhtaç kişiler sadece muhtaçlık halinde (fakirlik) bakım hizmetlerini kendi gelirleri veya mal varlıkları ile karşılayabilecek durumda değilse bakım yardımı alabilirler. Gelirler ve mal varlıkları yalnızca kanunun belirlediği bazı sınırların üzerinde ise kullanılmak zorundadır.

Kazanç sınırı 728 Avro`luk bir ana para ve yaşamaya elverişli konut için makul bir miktardan oluşur. Ayrıca eşler için ve hizmeti alan kişinin bakmakla yükümlü olduğu her kişi veya onlara bakmakla yükümlü ebeveynler için kişi başına 255 Avro`luk bir ek ödenekten ibarettir. Gelir, bu sınırların üzerinde ise, makul bir miktarda bakım yardımını finanse etmek üzere kullanılmalıdır. Körler ve ağır yardıma muhtaçlar için (bakım derecesi II ) ayrıcalıklı bir sınır belirlen-

## ii) Hilfe zur Pflege

Teilweise werden bei Pflegebedürftigkeit auch Leistungen vom Sozialamt in Form von „Hilfe zur Pflege“ erbracht. Es handelt sich dabei um eine Leistung der Sozialhilfe, die im Sozialgesetzbuch XII geregelt ist. Das Sozialhilferecht hat eine Auffangfunktion. Vorrangig sind zunächst andere Sozialleistungsträger zur Leistung verpflichtet. Wer Anspruch auf Leistungen der Pflegeversicherung hat, kann deshalb für den gleichen Bedarf keine Hilfe zur Pflege erhalten.

Hilfe zur Pflege kommt unter anderem in Betracht, wenn ein Mensch pflegebedürftig ist, aber die Voraussetzungen für Leistungen der Pflegeversicherung nicht erfüllt. Das ist z.B. der Fall, wenn eine geringere Pflegebedürftigkeit als in der Pflegestufe I besteht (sogenannte „Pflegestufe o“) oder wenn die Hilfe voraussichtlich weniger als sechs Monate erforderlich ist. Da die Leistungen der Pflegeversicherung auf bestimmte Beträge beschränkt sind, kann Hilfe zur Pflege ferner als aufstockende Leistung erbracht werden, um den vollständigen Pflegebedarf eines Menschen zu decken.

Anspruch auf Hilfe zur Pflege haben Pflegebedürftige nur, wenn sie bedürftig sind, also die Pflegeleistungen nicht mit ihrem Einkommen oder Vermögen bestreiten können. Einkommen und Vermögen müssen jedoch nur eingesetzt werden, soweit bestimmte gesetzlich festgelegte Grenzen überschritten werden.

Die Einkommensgrenze wird gebildet aus einem Grundbetrag in Höhe von 728 Euro sowie den angemessenen Kosten für die Unterkunft. Hinzu kommt ferner für den Ehegatten sowie für jede Person, die von der/dem Leistungsberechtigten oder deren/dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, jeweils ein Zuschlag von 255 Euro.



miştir. Bu kişiler fazla gelirlerinin azami yüzde 40 kadarını bakıma harcamak zorundadır.

Mal varlıkları birikmiş paralar, hisse senetleri, hayat sigortaları olarak sayılmaktadır. Mal varlığı sınırlaması 2.600 Avro`luk bir ana para ve ek ödeneklerden oluşur. Eşler için 614 Avro ve hizmeti alan kişinin bakmak zorunda olduğu her kişi veya onlara bakmakla yükümlü ebeveynler için kişi başı 256 Avro ek ödenek hesaba dahil edilir.

Reşitlik yaşındaki engelli kişilerin ebeveynleri için bakım yardımı katkı payı aylık 31,06 Avro ile sınırlıdır. Bunun için herhangi bir gelir veya mal varlığı denetlemesi yapılmaz.

Daha fazla bilgi için:

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.):  
Pflegeversicherung im häuslichen Bereich  
Richtig begutachten – gerecht beurteilen

Überschreitet das Einkommen diese Grenze, ist der übersteigende Betrag in angemessenem Umfang zur Finanzierung der Hilfe zur Pflege einzusetzen. Für blinde Menschen sowie schwerstpflegebedürftige Menschen (Einstufung in Pflegestufe III) gilt die Sonderregelung, dass sie höchstens 40 Prozent ihres übersteigenden Einkommens einsetzen müssen.

Zum Vermögen zählen unter anderem Sparguthaben, Wertpapiere und Lebensversicherungen. Die Vermögensgrenze setzt sich aus einem Grundbetrag in Höhe von 2.600 Euro sowie Zuschlägen für unterhaltsberechtigten Personen zusammen. Der Zuschlag beläuft sich für Ehegatten auf 614 Euro und für jede Person, die von der/dem Leistungsberechtigten oder deren/dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, auf 256 Euro.

Der Kostenbeitrag von Eltern volljähriger behinderter Menschen für Leistungen der Hilfe zur Pflege beschränkt sich auf 31,06 Euro im Monat. Eine Einkommens- und Vermögensprüfung findet in diesem Fall nicht statt.

Weiterführende Literatur:

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.):  
Pflegeversicherung im häuslichen Bereich  
Richtig begutachten – gerecht beurteilen

## C) Zarar Telafisi

Sosyal Kanun IX (Engelli insanlar için rehabilitasyon ve katılım hakkı), vergi kanunları ve bir kısım başka kanunlar, engelli insanların, engellerinden doğabilecek dezavantajlarını veya fazladan giderlerini telafi etmek için bir takım haklar, yardımlar ve tasarruf imkanları (Nachteilsausgleich/Zarar Telafisi) ön görmüştür. Zarar Telafilerinden, genellikle, kişilerin engellilik durumlarının ve engellilik vasıflarının bildirildiği bir belge ile ispatlanması halinde yararlanılabilir.

### ı) Engellilik Belgesi

Engellilik Belgesi, eyaletler genelinde Versorgungsamt denilen kuruma yapılan başvuru neticesinde alınır. Bazı eyaletlerde (Örn. Baden.Württemberg ve Kuzey Ren-Vestfalya) bu kurumlar kaldırılmış ve görevleri, kent meclisleri ve konseylere, yahut bölge müdürlüklerine devredilmiştir. [www.versorgungsamter.de](http://www.versorgungsamter.de) internet sayfasında engelli belgesi veren yetkili kurumlar, eyaletlere göre listelenmiştir.

Versorgungsamt engellilik durumunun ağırlığına bağlı olarak ortaya çıkan fonksiyonel sınırlamaları göz önünde bulundurarak engellilik derecesini (GdB) belirler. Bu derece en az yüzde 50 ye tekabül ediyorsa, engellilik durumu söz konusudur ve kişiye engelli belgesi tahsis edilir, bu derece yüzde 50 nin altındaysa kişiye sadece engellilik derecesini (GdB) bildiren bir belge verilir.

Bunun dışında, Zarar Telafisi hakkı doğurabilecek, ve engelli belgesinde bulunması mümkün olan ibarelerden herhangi biri için gerekli şartların var olup olmadığı kontrol edilir. Bu ibareler aşağıda belirtildiği gibidir:

## C) Nachteilsausgleiche

Das Sozialgesetzbuch IX (Recht der Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen), die Steuergesetze sowie eine Reihe weiterer Gesetze sehen für behinderte Menschen zum Ausgleich behinderungsbedingter Nachteile oder Mehraufwendungen eine Reihe von Rechten, Hilfen und Einsparungsmöglichkeiten (Nachteilsausgleiche) vor. Nachteilsausgleiche können überwiegend nur genutzt werden, wenn die Eigenschaft als schwerbehinderter Mensch und weitere Voraussetzungen durch einen Schwerbehindertenausweis nachgewiesen werden.

### ı) Der Schwerbehindertenausweis

Der Schwerbehindertenausweis ist in den meisten Bundesländern beim Versorgungsamt zu beantragen. In einigen Bundesländern (z.B. in Baden-Württemberg und Nordrhein-Westfalen) sind die Versorgungsämter aufgelöst und deren Aufgabengebiete auf Städte und Gemeinden bzw. Landratsämter übertragen worden. Auf der Internetseite [www.versorgungsamter.de](http://www.versorgungsamter.de) sind die für den Schwerbehindertenausweis zuständigen Behörden nach Bundesländern sortiert aufgelistet.

Das Versorgungsamt stellt anhand der Schwere der behinderungsbedingten Funktionsbeeinträchtigungen den Grad der Behinderung (GdB) fest. Beträgt der GdB mindestens 50, liegt eine Schwerbehinderung vor und es wird ein Schwerbehindertenausweis ausgestellt. Liegt der GdB unter 50, wird lediglich ein Bescheid über die Höhe des GdB ausgestellt. Geprüft wird außerdem, ob die Voraussetzungen für bestimmte Merkmale vorliegen, die im Schwerbehindertenausweis eingetragen werden können und zur Inanspruchnahme bestimmter Nachteilsausgleiche berechtigen. Es handelt sich dabei um folgende Merkmale:

G : Belge sahibi trafikteki hareket kabiliyeti bakımından oldukça kısıtlıdır.  
aG: Belge sahibi olağanüstü yürüme engellidir.  
H: Belge sahibi çaresizdir ve devamlı bir başkasının yardımına ihtiyaç duymaktadır.  
B: Belge sahibi yanında refakatçi bulundurma hakkına sahiptir.  
Bl: Belge sahibi görme yeteneğini kaybetmiştir. (Kör/Ama)  
Gl: Belge sahibi sağırdır veya ağır işitmektedir ve konuşma yeteneğinden mahrumdur.  
RF: Belge sahibi Radyo ve Televizyon Ruhsat Vergisi'nden muaf tutulmak için gerekli sağlık koşullarına haizdir.

Aşağıdaki açıklamalar, engelli belgesi kapsamında, en önemli dezavantaj telafilerini içerecek şekilde sınırlandırılmıştır.

## ii) Ücretsiz Taşıma Hizmeti

Engelli olmaları yüzünden trafikte hareket kabiliyetlerini büyük ölçüde yitirmiş kişiler, (ibaresi „G“ veya „aG“) veya çaresiz (ibaresi „H“) veya sağır (ibaresi „Gl“) olan kişiler, Versorgungsamt'dan seneliği 60 Avro karşılığında bir pul alarak kısa mesafe şehir içi toplu taşımacılığında parasız olarak yararlanabilirler. İbare „H“ oder „Bl“ olarak kayıtlı ise bu kişiler başvuru halinde pullarını ücretsiz olarak da alabilirler. Serbest dolaşım hakkı olan engelliler, eğer yaşamlarını idame ettirebilmek için, SGB XII kapsamında yardım alıyorsa, (örneğin, yaşlılık veya iş göremezlik yaşam idame yardımı alıyorsa) Alman Demiryolları'nın kısa mesafe trenlerinde (evlerine veya yaşam ortamlarına azami 50 Kilometre mesafede olmak kaydıyla) 2. sınıf kompartımanlarda ücretsiz seyahat edebilirler. Ek ücrete tabi trenlerde ise, tarifeye bağlı ek ücret ödemek durumundadır.

G : der Ausweisinhaber ist in seiner Bewegungsfreiheit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt  
aG: der Ausweisinhaber ist außergewöhnlich gehbehindert  
H: der Ausweisinhaber ist hilflos, weil er ständig fremder Hilfe bedarf  
B: der Ausweisinhaber ist zur Mitnahme einer Begleitperson berechtigt  
Bl: der Ausweisinhaber ist blind  
Gl: der Ausweisinhaber ist gehörlos oder erheblich schwerhörig verbunden mit schweren Sprachstörungen  
RF: der Ausweisinhaber erfüllt die landesrechtlich festgelegten gesundheitlichen Voraussetzungen für die Befreiung von der Rundfunkgebührenpflicht

Der nachfolgende Überblick beschränkt sich auf die Darstellung einiger der wichtigsten Nachteilsausgleiche, die aufgrund des Schwerbehindertenausweises in Anspruch genommen werden können.

## ii) Unentgeltliche Beförderung

Schwerbehinderte Menschen, die infolge ihrer Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit im Straßenverkehr erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen „G“ bzw. „aG“) oder hilflos (Merkzeichen „H“) oder gehörlos (Merkzeichen „Gl“) sind, können beim Versorgungsamt für 60 Euro jährlich eine Wertmarke kaufen und damit öffentliche Nahverkehrsmittel unentgeltlich nutzen. Ist das Merkzeichen „H“ oder „Bl“ eingetragen, wird die Wertmarke auf Antrag unentgeltlich abgegeben. Kostenlos wird die Wertmarke ferner dann ausgegeben, wenn der freifahrtberechtigte schwerbehinderte Mensch für den laufenden Lebensunterhalt Leistungen nach dem SGB XII (also z.B. Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei



### iii) Ücretsiz Refakatçi Taşıma Hizmeti

Toplu taşıma araçlarında, engelli kişilere refakat eden şahıslar da, eğer engelli belgesinde „B“ işareti bulunuyorsa yine ücretsiz olarak seyahat edebilirler. Ayrıca bu işaretin bulunması engelli kişinin toplu taşıma araçlarında refakatçi kişi olmadan da seyahat etme hakkına engel teşkil etmez.

### iv) Park Yeri Kolaylığı

Olağanüstü yürüme engelli kişiler; (ibaresi „aG“), körler (ibaresi „Bl“) veya iki taraflı ameliye olan kişiler (her iki kolun olmaması) veya fokomeli (eller ve ayaklar gövdeye yapışık şekilde) Bölge Trafik Amirliği'nden (Straßenverkehrsamt) bir park belgesi alabilirler ve bu belge ile mesela, arabalarını kısmi park yasağı olan caddelerde veya üzerinde tekerlekli sandalye sembolü bulunan park yerlerinde park edebilirler.

Erwerbsminderung) bezieht. Auch Züge des Nahverkehrs der Deutschen Bahn AG im Umkreis von 50 Kilometern um den Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt des schwerbehinderten Menschen dürfen in der 2. Wagenklasse genutzt werden. Bei zuschlagpflichtigen Zügen ist allerdings der tarifmäßige Zuschlag zu entrichten.

### iii) Unentgeltliche Beförderung einer Begleitperson

Im öffentlichen Personenverkehr wird die Begleitperson des schwerbehinderten Menschen unentgeltlich befördert, wenn im Ausweis das Merkzeichen „B“ eingetragen ist. Das betreffende Merkzeichen verbietet es nicht, dass der behinderte Mensch öffentliche Verkehrsmittel auch ohne Begleitung nutzt.

### iv) Parkerleichterung

Außergewöhnlich gehbehinderte Menschen (Merkzeichen „aG“), blinde Menschen (Merkzeichen „Bl“) sowie Menschen mit beidseitiger Amelie (das Fehlen beider Arme) oder Phokomelie (Hände und Füße setzen unmittelbar am Rumpf an) können vom Straßenverkehrsamt einen Parkausweis erhalten, der es ihnen beispielsweise erlaubt, ihr Kfz im eingeschränkten Halteverbot oder auf Parkplätzen zu parken, die durch ein Rollstuhlfahrersymbol gekennzeichnet sind.



#### **v) Radyo ve Televizyon Ruhsat Vergisi`nden Muafiyet**

Engelli belgelerinde „RF“ işareti bulunan kişiler, Gebühreneinzugszentrale`ye (GEZ) yazılı bir dilekçe ile başvurarak Radyo ve Televizyon Ruhsat Vergisi`nden muafiyetlerini talep edebilirler. Bunun haricinde, SGB XII kapsamında yardım veya işsizlik parası II yardımı alan kişiler, bu ücretten muaf tutulabilirler. Aynı yaşam alanının paylaşıldığı yerleşiklerde, sadece, maddi sorumlu kişi veya onun eşi adı geçen şartlara haiz ise veya diğer bir yetişkin ev sakinini sadece kendisine ait bir alıcı cihazı (radyo, televizyon gibi) kullandığını beyan ve isbat ederse bu muafiyetten yararlanabilir.

#### **v) Befreiung von der Rundfunkgebühr**

Behinderte Menschen mit dem Merkzeichen „RF“ können bei der Gebühreneinzugszentrale (GEZ) eine Befreiung von den Fernseh- und Rundfunkgebühren beantragen. Von der Gebührenpflicht befreit werden ferner Personen, die Leistungen zum Lebensunterhalt nach dem SGB XII oder Arbeitslosengeld II beziehen. Innerhalb einer Haushaltsgemeinschaft wird die Befreiung nur dann gewährt, wenn der Haushaltsvorstand oder dessen Ehegatte zu dem genannten Personenkreis gehört oder ein/e andere/r volljährige/r Haushaltsangehörige/r nachweist, dass er/sie allein das Rundfunkgerät zum Empfang bereithält.



## D) Körlük Parası ve Yardımı

Körlük Parası Kanunu'na göre görme engelli (kör/ama) kişiler aylık para yardımı (Blindengeld) alma hakkına sahiptirler. Şartlar ve yardım miktarları her eyalette değişik olarak ayarlanmıştır. Körlük Parası'nın, Körlük Yardımı'ndan daha az olması halinde, Sosyal Kanun XII maddesine (sosyal yardım hakkı) aradaki fark miktarı talep edilebilir. Geçerli Sosyal Yardım Kanunu'na göre, kişiye özel şartlar yerine getirilmişse, 18 yaş altındaki körler için yardım ayda 305 Avro, yetişkinler için ise 608,96 Avro olarak belirlenmiştir. Öncelikli özel düzenlemeler kapsamında benzer haklara sahip kişilerin aksine, örneğin, savaş mağduru körler veya iş kazasından dolayı kör olanlar ise, eyalet körler parası ve körler yardımı alamazlar

## E) Vergi Kolaylıkları/İndirimler

Engelli insanlara zarar telafileri, vergi hafifletilmesi çerçevesinde Gelir Vergisi ve Taşit Vergisi Kanunları'nda öngörülmüştür.

### 1) Gelir Vergisi Kanununa Göre Vergi Kolaylıkları/İndirimler

Gelir Vergisi Kanunu (EStG) engelli kişiler ve onların aileleri için çeşitli vergi kolaylıkları öngörmüştür. Örneğin, engelli bir kişi, engelinden kaynaklanan sıra dışı harcamalar nedeniyle Gelir Vergisi Beyanı'nda belli bir miktar masraf gösterebilir (Behindertenpauschalbetrag). Engelli insanlar için tipik özel harcamalar mesela, fazla çamaşır masrafları veya bakım evi masrafları vb. vergi beyannamesinde masraflar hanesine yazılabilir. Bu masrafların miktarı (Pauschalbetrag) engellilik derecesine göre (GdB) belirlenir. Engellilik derecesine göre genel sabit miktar aşığıdaki gibi hesaplanmaktadır.

## D) Blindengeld und Blindenhilfe

Blinde Menschen erhalten nach den Landesblindengeldgesetzen ein monatliches Blindengeld. Voraussetzungen und Höhe der Leistung sind in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich geregelt. Soweit das Blindengeld niedriger ist als die Blindenhilfe, die nach dem Sozialgesetzbuch XII (Recht der Sozialhilfe) gewährt wird, besteht Anspruch auf den Differenzbetrag, wenn im Einzelfall die sozialhilferechtlichen Voraussetzungen erfüllt sind. Für minderjährige blinde Menschen beträgt die Blindenhilfe 305 Euro und für Erwachsene 608,96 Euro im Monat. Weder Landesblindengeld noch Blindenhilfe erhalten blinde Menschen, die gleichartige Ansprüche nach vorrangigen Spezialregelungen haben, also z.B. Kriegsblinde oder Menschen, die infolge eines Berufsunfalls erblindet sind.

## E) Steuererleichterungen

Nachteilsausgleiche in Form von Steuererleichterungen sind für behinderte Menschen insbesondere im Einkommensteuergesetz und im Kraftfahrzeugsteuergesetz vorgesehen.

### 1) Steuervergünstigungen nach dem Einkommensteuergesetz

Das Einkommensteuergesetz (EStG) sieht verschiedene Steuererleichterungen für Menschen mit Behinderung und ihre Angehörigen vor. So kann ein behinderter Mensch beispielsweise wegen der außergewöhnlichen Belastungen, die ihm unmittelbar infolge seiner Behinderung erwachsen, einen Pauschalbetrag (Behindertenpauschbetrag) in der Einkommensteuererklärung geltend machen. Durch den Behindertenpauschbetrag werden die typischen Mehraufwendungen eines behinderten Menschen

25 ile 30 arası	310 Avro
35 ile 40 arası	430 Avro
45 ile 50 arası	570 Avro
55 ile 60 arası	720 Avro
65 ile 70 arası	890 Avro
75 ile 80 arası	1.060 Avro
85 ile 90 arası	1.230 Avro
95 ile 100 arası	1.420 Avro

Çaresiz engelli insanlar (ibaresi „H“) ve körler (ibaresi „Bl“) için sabit miktar 3.700 Avro olarak belirlenmiştir. Engelli bir çocuk için geçerli sabit miktar başvuru yapıldığı takdirde ve çocuk bu imkandan yararlanmak istemiyorsa ayrıca ebeveynler bu çocuk için çocuk parası veya çocuk için vergiden muaf miktar alıyorsa, çocuğun ebeveynleri üzerine de devredilebilir.

Behindertenpauschalbetrag dışında diğer sıra dışı masraflar da ayrıca vergi beyannamesinde masraf olarak gösterilebilir. Örnek: Özel seyahatler veya hastalık masrafları.

Vergi mükellefleri, engelli bir aile ferdine kendi evlerinde veya engellinin yaşadığı ortamda bakıyorlarsa 924 Avro kadar bir miktarı vergi beyannamesinde masraf hanesinde gösterebilirler. Burada aranan şart, bakıma muhtaç kişinin çaresiz, devamlı olarak dışardan bir şahsın yardımına gerekinim duyuyor olmasıdır. Engellilik belgesinde bulunan „H“ işareti ile veya bakım derecesi III belgesi ile bu durumun belgelenmesi gerekmektedir. Bunun dışında, bakım yapan vergi mükellefinin bakım karşılığında hiçbir ücret almıyor olması da gerekmektedir. Ücret olarak genelde bakıma muhtaç kişinin Bakım Sigortası'ndan aldığı ve bakımını yapan kişilere iletildiği Bakım Parası da değerlendirilmektedir. (örn. Bakım servisleri için harcamalar. Engelli çocukları olan aileler için ise sıra

wie z. B. erhöhter Wäscheverbrauch sowie die Kosten der Unterbringung in einem Heim usw. abgegolten. Die Höhe des Pauschbetrages richtet sich nach dem dauernden Grad der Behinderung (GdB). Als Pauschbeträge werden gewährt bei einem GdB

von 25 und 30	310 Euro
von 35 und 40	430 Euro
von 45 und 50	570 Euro
von 55 und 60	720 Euro
von 65 und 70	890 Euro
von 75 und 80	1.060 Euro
von 85 und 90	1.230 Euro
von 95 und 100	1.420 Euro

Für behinderte Menschen, die hilflos sind (Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis) und für Blinde erhöht sich der Pauschbetrag auf 3.700 Euro. Der Pauschbetrag eines behinderten Kindes kann auf Antrag auf die Eltern übertragen werden, wenn das Kind ihn nicht selbst in Anspruch nimmt und die Eltern für das Kind Kindergeld oder einen Kinderfreibetrag erhalten.

Neben dem Behindertenpauschbetrag können weitere außergewöhnliche Belastungen des behinderten Menschen gesondert in der Einkommensteuererklärung geltend gemacht werden. Hierzu zählen z.B. Kosten für Privatfahrten und Krankheitskosten.

Ein Pflegepauschbetrag in Höhe von 924 Euro steht Steuerpflichtigen zu, die pflegebedürftige Angehörige in deren oder der eigenen Wohnung pflegen. Voraussetzung ist, dass die pflegebedürftige Person hilflos, also ständig auf fremde Hilfe angewiesen ist. Nachzuweisen ist dies durch das Merkzeichen „H“ im Schwerbehindertenausweis oder durch die Einstufung in Pflegestufe III. Außerdem darf die/der

dışı bir kural uygulanmaktadır. Çocuk için alınan bakım parası kullanım alanına bakılmaksızın „ücret“ kapsamında değerlendirilmemektedir

Daha fazla bilgi için:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (her sene yenilenmektedir)

## II) Taşıt Vergisinden Muafiyet

Motorlu araç sahibi engelli insanlar, Araç Vergi Kanunu'na göre (KraftStG) araçlarını hareket serbestliği adına veya zaruri alışverişlerini yapabilmek için kullanıyorlarsa tümüyle veya kısmen araç vergisinden muaf tutulabilirler. Vergi kolaylığı sadece yazılı başvuru yapıldığı takdirde ve eş zamanlı olarak ya Araç Ruhsat Belgesi çıkarılırken ya da akabinde vergi dairelerine yapılacak başvurulardan sonra engellilerin faydalanabileceği bir olanaktır.

Engelli kişilerin taşıt vergisinden tam kapsamlı muafiyeti ancak engelli belgesindeki H, Bl, veya aG ibareleri ile mümkündür. Engelli belgelerinde engelli olmaları yüzünden trafikte hareket kabiliyetlerini büyük ölçüde yitirmiş kişiler (ibaresi „G“), işitme duyarlarını yitirmiş (ibaresi „Gl“) olan kişiler ancak toplu taşıma araçlarından yararlanma haklarını kullanmışlarsa yüzde 50 oranında taşıt vergisi indiriminden faydalanabilirler.

Yukarıda belirtilen şartları yerine getiren 18 yaş altı çocuklar da bu haklardan faydalanabilirler. Bu durumda araç adı geçen engelli çocuğun üzerine kayıtlı olmak durumundadır ve sadece çocuğun ebeveynleri tarafından, engelli çocuğun hareket kolaylığını sağlamak veya zaruri alışverişlerini yapmak amaçlı kullanılabilir.

Steuerpflichtige für die Pflege keine Einnahmen erhalten. Als Einnahme wird dabei grundsätzlich auch das Pflegegeld angesehen, das die/der Pflegebedürftige von der Pflegeversicherung erhält und an den/die Angehörige/n zu dessen/deren eigener Verfügung weitergibt (zum Beispiel um die Pflegedienstleistungen zu vergüten). Für Eltern behinderter Kinder gilt allerdings eine Ausnahmeregelung: Das Pflegegeld, das sie für ihr Kind erhalten, stellt unabhängig von seiner Verwendung keine Einnahme dar.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (jährlich aktualisiert)

## II) Befreiung von der Kraftfahrzeugsteuer

Schwerbehinderte Menschen, die ein Kraftfahrzeug halten, können aufgrund des Kraftfahrzeugsteuergesetzes (KraftStG) voll oder teilweise von der Kraftfahrzeugsteuer befreit werden, wenn das Fahrzeug nur im Zusammenhang mit ihrer Fortbewegung oder der Führung ihres Haushalts benutzt wird. Der Steuervorteil steht dem schwerbehinderten Menschen nur auf schriftlichen Antrag zu, der gleichzeitig mit der Zulassung des Fahrzeugs bei der Zulassungsbehörde oder unmittelbar beim Finanzamt gestellt werden kann.

In vollem Umfang befreit sind Fahrzeuge von schwerbehinderten Menschen mit dem Merkzeichen H, Bl oder aG im Schwerbehindertenausweis.

Die Kraftfahrzeugsteuer ermäßigt sich um 50 % für schwerbehinderte Menschen, die infolge der Behinderung in ihrer Bewegungsfähigkeit erheblich beeinträchtigt (Merkzeichen G) oder gehörlos (Merkzeichen Gl) sind, sofern die genannten Personen auf ihr Recht zur unentgeltlichen Beförderung mit öffentlichen Verkehrsmitteln verzichtet haben.

## F) Çocuk Parası

Çocuk parası prensipte ebeveynlere, çocuklar 18. yaşını doldurana kadar ödenir. Bu para ilk iki çocuk için, çocuk başına 184 Avro, üçüncü çocuğa 190 Avro ve diğer her bir çocuk için aylık 215 Avro olarak belirlenmiştir.

Engelli bir çocuğun ailesi, çocuk 18. yaşını doldurduktan sonra da çocuk parası almaya hakkı bulunabilir. Bunun için gerekli şart, engellilik durumunun 25. yaşından önce vuku bulmuş olması ve çocuğun kendi kendine bakamayacak durumda olmasıdır. Son bahsedilen durum, çocuğun, yaşam için gerekli her türlü insani ihtiyacını kendi imkanlarıyla (maaş, emekli maaşı vb.) karşılayamayacak durumda olması halinde oluşabilir. Engelli bir çocuğun insani ihtiyaçları kanunun ön gördüğü temel ihtiyaçlardan (bu ihtiyaçlar 2011 senesi itibarıyla 8004 € olarak tesbitlenmiştir) ve engellilikten doğan fazla ihtiyaç tutarlarının toplamından oluşur. Sözü konusu şartlar oluşmuş ise, çocuk parası, çocuğun yaşına bakılmaksızın ödenir.

Daha fazla bilgi için:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (her sene yenilenmektedir) – çocuk parası hakkı konusunda, örnek hesaplar içerir

Die Vergünstigungen können unter den genannten Voraussetzungen auch von minderjährigen Kindern in Anspruch genommen werden. In diesem Fall muss das Fahrzeug auf den Namen des behinderten Kindes zugelassen werden und darf von den Eltern nur für Fahrten benutzt werden, die im Zusammenhang mit der Fortbewegung oder der Haushaltsführung des behinderten Kindes stehen.

## F) Kindergeld

Kindergeld wird Eltern grundsätzlich bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres ihres Kindes bezahlt. Es beträgt für die ersten beiden Kinder jeweils 184 Euro, für das dritte 190 Euro und für jedes weitere Kind jeweils 215 Euro im Monat.

Den Eltern eines behinderten Kindes kann auch nach Eintritt der Volljährigkeit ein Anspruch auf Kindergeld zustehen. Voraussetzung hierfür ist, dass die Behinderung vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten und das Kind außerstande ist, sich selbst zu unterhalten. Letzteres ist unter anderem der Fall, wenn das Kind nicht in der Lage ist, seinen gesamten notwendigen Lebensbedarf durch eigene Mittel (Einkommen, Rente usw.) zu decken. Der Lebensbedarf eines behinderten Kindes setzt sich aus einem gesetzlich festgesetzten Grundbedarf (dieser beläuft sich im Jahr 2011 auf 8.004 €) und dem behinderungsbedingten Mehrbedarf zusammen. Liegen die genannten Voraussetzungen vor, besteht der Anspruch auf Kindergeld ohne Rücksicht auf das Alter des Kindes.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Steuermerkblatt für Familien mit behinderten Kindern (jährlich aktualisiert) – mit Beispielrechnungen zum Anspruch auf Kindergeld

## G) Yaşam Teminat Hizmetleri

Engelli bir insanın geliri, yaşam için gerekli temel gereksinimlerini karşılamaya yetmiyorsa, (gıda, elbise, kira vb.) bu gereksinimlerini garanti altına almak için bazı hizmetlerden yararlanabilir. Bu hizmetler asıl olarak Sosyal Kanun II maddesine göre (SGB II) ya İşsizlik parası II ya da Sosyal Kanun XII maddesine göre (SGB XII) yaşlılık ve iş gücü kaybı yaşam teminat yardımı şeklinde olur.

### ı) İşsizlik Parası II

İşsizlik parası II (diğer adıyla „HARTZ IV“) 15 ile 64 yaş arası çalışabilir durumda ve yardıma muhtaç insanlara verilir. Çalışabilir kavramı, kanunların açıkladığı şekilde, hastalık veya engellilik durumları dışında, ön görülen bir zaman dahilinde iş piyasasının geçerli kuralları çerçevesinde günde en az 3 saat çalışabilir durumda olan insanlar için geçerlidir. Yardıma muhtaç kişi ise hayatını, makul bir iş ve buna bağlı gelir veya mal mülk karşılığında teminat altına almayan insandır.

İşsizlik parası II genel olarak temel ihtiyaç giderleri, makul bir ev kirası, ısınma parası ve sıcak su giderlerinin toplamından oluşur. Temel ihtiyaç giderleri, yalnız yaşayan insanlar için 1 Ocak 2011 tarihi itibarıyla aylık 364 Avro olarak tesbit edilmiştir. Çalışma hayatına katılım desteği, iş yeri bulabilmek için benzeri yardımlar ve durumlarına uygun meslek eğitimi yardımı alan engelli muhtaç insanlara, temel ihtiyaç giderlerin yüzde 35'i kadar bir ek ödenek verilir.

Başvurular kişilerin bağlı buldukları iş acentalarına (Arbeitsagentur) yapılır.

## G) Leistungen zum Lebensunterhalt

Reicht das Einkommen eines behinderten Menschen nicht aus, um seinen Lebensunterhalt (Ernährung, Kleidung, Unterkunft etc.) zu bestreiten, kann er unter Umständen Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts beanspruchen. Diese Leistungen werden im Wesentlichen entweder in Form des Arbeitslosengeldes II nach dem Sozialgesetzbuch II (SGB II) oder in Form der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Sozialgesetzbuch XII (SGB XII) gewährt.

### ı) Arbeitslosengeld II

Arbeitslosengeld II (auch „HARTZ IV“ genannt) erhalten Personen, die zwischen 15 und 64 Jahre alt, erwerbsfähig und hilfebedürftig sind. Erwerbsfähig ist nach der gesetzlichen Definition, wer nicht wegen Krankheit oder Behinderung auf absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Hilfebedürftig ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend durch Aufnahme einer zumutbaren Arbeit oder aus dem zu berücksichtigenden Einkommen und Vermögen sichern kann.

Das Arbeitslosengeld II besteht im Wesentlichen aus dem Regelbedarf und dem Bedarf für Unterkunft, Heizung und Warmwasserbereitung. Der Regelbedarf für alleinstehende Personen beläuft sich seit dem 1. Januar 2011 auf monatlich 364 Euro. Behinderte Hilfebedürftige, denen Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sowie sonstige Hilfen zur Erlangung eines Arbeitsplatzes oder Hilfe zur Ausbildung für eine angemessene Tätigkeit erbracht werden, erhalten außerdem einen Mehrbedarfzuschlag in Höhe von 35 Prozent des maßgebenden Regelbedarfs.

## **II) Yaşlılık ve İş Gücü Kaybı Halinde Yaşam Teminat Sigortası**

65 yaşını doldurmuş yardıma muhtaç kişilere veya 18 yaşını doldurmuş, sürekli olarak iş gücünü kaybetmiş kişilere, yaşlılıkta ve iş gücü kaybı halinde Yaşam İdame Yardımı (Grundsicherung) verilir. Tam iş gücü kaybı, kişinin hastalık veya engellilik durumlarında, ön görülen bir zaman dahilinde iş piyasasının geçerli kuralları çerçevesinde günde en az 3 saat çalışamaz durumda olması anlamına gelir. Engelliler Üretim Atölyeleri'nde veya Engelliler Destek Merkezleri'nde çalışan engelli kişiler, tam iş gücü kaybına uğramış olarak değerlendirilirler.

Yaşam İdame Sigortası bir sosyal yardım hizmetidir. Sosyal Kanun'un XII. (SGB XII) maddesince teminat altına alınmıştır ve aşağıda sıralanan hizmetleri içerir.

- » Hak sahibi kişi için temel ihtiyaç giderleri için belirlenmiş oranda para (temel gereksinim düzeyi)
- » Makul bir ev kirası, ısıtma parası, ve merkezi sıcak su giderleri için para
- » İbaresi „G“ veya „aG“ olan engelli belgesi sahibi kişiler için, temel gereksinim düzeyinin yüzde 17'si oranında fazla ödenek,
- » Pahalı besinlerle beslenmek durumunda olan engelli ve hasta kişiler için makul miktarda fazla ödenek,
- » 1 Ocak 2011 tarihinden itibaren sıcak su ihtiyacı evde monte edilmiş bir tesisat tarafından karşılanıyorsa (merkezi olmayan sıcak su tesisatı) ayıca bir ek ödenek ve
- » Sağlık ve bakım sigortası aidatlarının karşılanması.

1 Ocak 2011 tarihi itibarıyla temel ihtiyaç gideri miktarı, hak sahibi kişinin hangi temel gereksinim düzeyine ait olduğuna bakılarak belirlenmektedir. Birinci derecede temel gereksinim düzeyine, yetişkin, yalnız yaşayan ve tek başına ev geçindirmek

Anträge sind in der Regel bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

## **II) Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung**

Die Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung wird hilfebedürftigen Personen gewährt, die entweder das 65. Lebensjahr vollendet haben oder die volljährig und dauerhaft voll erwerbsgemindert sind. Volle Erwerbsminderung besteht, wenn ein Mensch wegen Krankheit oder Behinderung auf nicht absehbare Zeit außerstande ist, unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig zu sein. Behinderte Menschen, die in einer Werkstatt für behinderte Menschen oder in einer Tagesförderstätte beschäftigt sind, werden als voll erwerbsgemindert angesehen.

Die Grundsicherung ist eine Leistung der Sozialhilfe. Sie ist im SGB XII geregelt und umfasst folgende Leistungen:

- » den für den Leistungsberechtigten maßgebenden Regelsatz,
- » die angemessenen tatsächlichen Aufwendungen für Unterkunft und Heizung sowie zentrale Warmwasserversorgung,
- » einen Mehrbedarf von 17 % der maßgebenden Regelbedarfsstufe bei Besitz eines Schwerbehindertenausweises mit dem Merkzeichen „G“ oder „aG“,
- » einen angemessenen Mehrbedarf für kranke oder behinderte Menschen, die einer kostenintensiven Ernährung bedürfen,
- » seit 1. Januar 2011 ferner einen Mehrbedarf soweit Warmwasser durch in der Unterkunft installierte Vorrichtungen erzeugt wird (dezentrale Warmwassererzeugung) und

durumunda olan kişiler girer. Bu kişiler aylık 364 Avro temel ihtiyaç parası alırlar. Yetişkin kişinin engellilik durumu söz konusu ise ve bu kişi ebeveynleri ile birlikte bir evde yaşıyor ise, temel gereksinim düzeyi 3'e göre değerlendirilir ve bu kişi ayda 291 Avro alma hakkına sahiptir.

Sıcak su temini, merkezi olmayan bir tesisatla karşılanıyorsa, örneğin; su ısıtıcısı bir alet tarafından, 1 Ocak 2011 tarihi itibarıyla bu kişilere makul bir ek ödeme yapılması zorunludur. Birinci derecede gereksinim düzeyindeki kişiler için bu miktar aylık 8 Avro ve üçüncü derecede gereksinim düzeyindeki kişiler için aylık 7 Avro olarak belirlenmiştir.

Yukarıda bahsedilen ve devamlılık gösteren giderlerin yanısıra, Yaşam Teminat Sigortası hak sahipleri, ayrıca aşağıda belirtilen durumlarda bir sefere mahsus şu hizmetlerden faydalanabilirler:

- » bir evin ilk döşenmesi sırasında gereken mobilya ve beyaz eşyalar için para
- » gerekli ilk kıyafetler için para
- » hamilelik ve doğum sırasında gereken ihtiyaçlar ve
- » 1 Ocak 2011 den itibaren, Ortopedik ayakkabıların temini ve tamiri için gereken para,
- » terapi için gerekli araç gereçlerin temini veya bu gereçlerin kiralanması için gereken para.

Yaşam İdame Yardımı, hem kendi evlerinde yaşayan insanlara hem de bir bakım evinde veya ebeveynleriyle birlikte yaşayan insanlara verilir. Ebeveynlerden bu hizmet karşılığında herhangi bir katkı payı talep edilmez.

Başvuru sahibi ebeveynlerinin yıllık 100.000 Avro üzerinde gelir sahibi olmaları durumunda ise, kişi, Yaşam İdame Yardımı`ndan yararlanmaz. Bu du-

» die Übernahme von Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträgen.

Seit dem 1. Januar 2011 richtet sich die Höhe des Regelsatzes danach, welcher sogenannten Regelbedarfsstufe der Leistungsberechtigte angehört. Zur Regelbedarfsstufe 1 gehören erwachsene Personen, die alleinstehend sind und einen eigenen Haushalt führen. Sie erhalten monatlich 364 Euro. Leben erwachsene Menschen mit Behinderung im gemeinsamen Haushalt mit ihren Eltern, steht ihnen nach der Regelbedarfsstufe 3 ein monatlicher Regelsatz von 291 Euro zu.

Erfolgt die Warmwasserbereitung dezentral, beispielsweise in einem Durchlauferhitzer, ist dem Leistungsberechtigten hierfür seit dem 1. Januar 2011 ein entsprechender Mehrbedarf zu bewilligen. Für Personen, denen ein Regelsatz nach der Regelbedarfsstufe 1 zu gewähren ist, beträgt der Mehrbedarf 8 Euro und für Personen, die der Regelbedarfsstufe 3 zuzuordnen sind, 7 Euro im Monat.

Neben den vorgenannten regelmäßig anfallenden Leistungen erhalten Grundsicherungsberechtigte außerdem Leistungen für folgende einmalige Bedarfe:

- » die Erstausrüstung einer Wohnung einschließlich der Haushaltsgeräte,
- » die Erstausrüstungen für Bekleidung,
- » die Erstausrüstungen bei Schwangerschaft und Geburt sowie
- » seit dem 1. Januar 2011 die Anschaffung und Reparaturen von orthopädischen Schuhen, Reparaturen von therapeutischen Geräten und Ausrüstungen sowie die Miete von therapeutischen Geräten.

rumda yoksul ve iş gücünü tam kaybetmiş kişiler SGB XII kanunu kapsamında yaşama katkı yardımı başvurusunda bulunabilirler. Engelli çocuk sahibi ebeveynler için katkı payı, bu hizmet için aylık 23,90 Avro ile sınırlandırılmıştır.

Yaşlılıkta ve iş gücü kaybı halinde Yaşam İdame Yardımı başvuruları, Sosyal Güvenlik Kurumu'na yapılır.

Daha fazla bilgi için:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII-Yaşlılıkta ve iş gücü kaybı halinde Yaşam İdame Sigortası (SGB XII) – Engelli insanlar ve akrabaları için broşür

## H) Topluma Kazandırma Yardımı

Topluma Kazandırma Yardımı'nın temel amacı, herşeyden önce engelli kişilerin engellerini ve bu engellerin sonuçlarını ortadan kaldırmak ve engelli insanları yeniden topluma kazandırmaktır. Bu bağlamda, özellikle engelli insanların toplum içinde yaşamlarına kolaylıklar getirmek veya onlara, yapabilecekleri uygun bir iş, makul bir uğraşı imkanı yaratmak bu hizmetlerin başında gelir. Buna bağlı olarak, verilen hizmet yelpazesi çok kapsamlıdır. Kabaca, topluma kazandırma yardımının hizmetleri şu şekilde gruplara ayrılmıştır.

- » Küçük yaştaki çocuklar için gelişim destek hizmetleri ( bunun için bu bölümdeki VI. madde açıklamalarına bakınız.)
- » Genel toplumsal yardımlar (bunun için bu bölümdeki V. madde açıklamalarına bakınız.)
- » Mesleki destek hizmetleri (bunun için J bölümündeki açıklamalara bakınız)

Grundsicherung erhalten sowohl Menschen, die in einer eigenen Wohnung leben als auch Menschen, die im Wohnheim oder im Haushalt der Eltern wohnen. Ein Unterhaltsbeitrag von den Eltern wird für diese Leistung nicht erhoben.

Ausgeschlossen ist der Anspruch auf Grundsicherung allerdings, wenn das jährliche Gesamteinkommen der Eltern der/des Antragsberechtigten 100.000 Euro überschreitet. In diesem Fall können bedürftige, voll erwerbsgeminderte Menschen Hilfe zum Lebensunterhalt nach dem SGB XII beanspruchen. Der monatliche Kostenbeitrag von Eltern behinderter Kinder beschränkt sich für diese Leistung auf 23,90 Euro.

Anträge auf Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sind beim Sozialamt zu stellen.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. (Hrsg.): Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem SGB XII – Merkblatt für behinderte Menschen und ihre Angehörigen

## H) Eingliederungshilfe

Aufgabe der Eingliederungshilfe ist es unter anderem, eine Behinderung oder deren Folgen zu beseitigen und behinderte Menschen in die Gesellschaft einzugliedern. Hierzu gehört insbesondere, behinderten Menschen die Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft zu erleichtern oder ihnen die Ausübung eines angemessenen Berufs oder einer sonstigen angemessenen Tätigkeit zu ermöglichen. Dementsprechend vielfältig ist das Leistungsspektrum der Eingliederungshilfe. Grob lassen sich die Leistungen



Topluma Kazandırma Yardımı bir Sosyal Yardım hizmetidir. Bu hizmet, Sosyal Kanun'un XII. maddesinde belirtilmiştir. Eyaletler, kendi bünyelerinde, yerel yardım hizmeti kurumlarının mı (vilayetler ve ilçeler) yoksa onların üzerindeki yetkili kurumların mı (eyaletlere göre; ilçeler, yardım toplulukları veya sosyal yardım kurumları olabilir) bu yardımlar için yetkili olduklarını tayin ederler. İnkilemde kalınacak olursa, Topluma Kazandırma Yardımı için başvuruların önce yerel Sosyal Yardım Kurumu'na yapılması tavsiye edilir. Eğer bu kurum yetkili değilse o zaman başvuruların yetkili bir üst düzey Sosyal Yardım Kurumu'na iletilmesi gerekir.

### ı) Sosyal Yardımın İkincil Olması Hali

Sosyal yardım hizmetleri, diğer sosyal hizmetler karşısında (Sağlık veya Bakım Sigortaları) ikincil durumdadır. Temel olarak sosyal yardımı sadece, gerekli hizmetleri kendi geliri ve mal varlığı ile karşılayamayan kişiler alabilir. Küçük yaşta engelli kişiler için ebeveynlerinin gelir ve mal varlıkları belirleyici ölçü olur.

Topluma Kazandırma Hizmetlerin'den bazıları ücretsizdir. Bunların arasında Engelliler Üretim Atölyesi'nin (WfbM) sunduğu hizmetler sayılabilir.

Diğer bazı hizmetler için engelli insanlar yahut ebeveynleri, gelir ve mal varlıkları ölçü alınarak bir kısım gider payı ödemek zorundadırlar. Bunlar arasında, toplumsal ve kültürel hayata katılım yardımları (örn. Sinema ziyaretlerinde refakatçi kişi) sayılabilir.

### ıı) Kazanç ve Mülkiyet Sınırları

Ücrete tabi topluma kazandırma hizmetleri için engelli insanların veya onların ebeveynlerinin gelir ve mal varlıkları, sadece belirli sınırların aşılması halinde kullanılmak durumundadır. Gelir sınırı aylık 728 Avro'luk bir temel meblağ ve makul miktarda ev kira-

der Eingliederungshilfe in folgende Gruppen einteilen:

- » entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen (siehe dazu die Ausführungen in Abschnitt IV dieses Kapitels)
- » allgemeingesellschaftliche Hilfen (siehe dazu die Ausführungen in Abschnitt V dieses Kapitels)
- » berufsfördernde Leistungen (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel J)

Die Eingliederungshilfe ist eine Leistung der Sozialhilfe. Diese ist im Sozialgesetzbuch XII geregelt. Die Bundesländer können bestimmen, ob die örtlichen Sozialhilfeträger (Landkreise und kreisfreie Städte) oder die überörtlichen Sozialhilfeträger (je nach Bundesland können das die Bezirke, die Landschafts- oder Landeswohlfahrtsverbände oder die Landessozialämter sein) für Leistungen der Eingliederungshilfe zuständig sind. Im Zweifel sollte ein Antrag auf Eingliederungshilfe beim örtlichen Sozialamt gestellt werden. Falls dieses nicht zuständig ist, muss es den Antrag an den zuständigen überörtlichen Sozialhilfeträger weiterleiten.

### ı) Nachrangigkeit der Sozialhilfe

Leistungen der Sozialhilfe sind gegenüber Ansprüchen, die gegen andere Sozialleistungsträger (z.B. Kranken- oder Pflegeversicherung) bestehen, nachrangig. Grundsätzlich erhält Sozialhilfe außerdem nur, wer die benötigten Leistungen nicht mit eigenem Einkommen und Vermögen finanzieren kann. Bei minderjährigen behinderten Menschen ist das Einkommen und Vermögen der Eltern maßgeblich.

Einige Leistungen der Eingliederungshilfe sind kostenfrei. Dazu zählen die Leistungen in einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM).

sı masraflarından oluşur. Ayrıca, eşler ve hak sahibi kişinin veya ebeveynlerinin gelirleri ile geçinen her şahıs için 255 Avro`luk ek ödenek buna eklenir. Gelirler bu sınırların üzerinde ise, sınırın üzerindeki miktar makul bir çerçeve dahilinde, topluma kazandırma hizmetlerinin finansmanında kullanılmak zorundadır.

Körler ve ağır bakıma muhtaç (bakım derecesi III) kişiler, özel bir kural gereği sınırı aşan gelirlerinin sadece yüzde kırkını (% 40) bu amaç için kullanmak zorundadır.

Mal varlığı kapsamına birikmiş paralar, tahviller ve hayat sigortaları girer. Mal varlığı sınırı 2.600 Avro luk bir temel meblağ ve hak sahibi kişilerin ek ödeneklerinin toplamından oluşur. Ek ödenek eş için 614 Avro ve hak sahibi kişinin veya bu kişinin velayetinden sorumlu ebeveynlerden birinin, geçiminden sorumlu olduğu her kişi için 256 Avro olarak belirlenmiştir.

### **III) Çocukları Reşit Olan Ebeveynler İçin Özel Kurallar**

Çocukları reşit olan (18 yaşını doldurmuş) ebeveynlerin, topluma kazandırma hizmetleri için ödemeleri gereken miktar, aylık 31,06 Avro ile sınırlandırılmıştır. Bu aileler için gelir ve mal varlığı kontrolü yapılmaz.

### **IV) Reşit Olmayan Kişiler İçin Gelişim Destekleyici Hizmetler**

18 yaş altı engeli insanlar için önem arz eden bir takım topluma kazandırma hizmetleri aşağıda açıklanmıştır.

Bei anderen Leistungen der Eingliederungshilfe müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach Maßgabe ihrer Einkommens- und Vermögensverhältnisse an den Kosten beteiligen. Dazu gehören unter anderem Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben (z.B. Begleitperson für den Kinobesuch).

### **II) Einkommens- und Vermögensgrenzen**

Das Einkommen und Vermögen des behinderten Menschen bzw. seiner Eltern ist für kostenpflichtige Leistungen der Eingliederungshilfe nur insoweit einzusetzen, als es bestimmte Grenzen überschreitet. Die Einkommensgrenze wird gebildet aus einem Grundbetrag in Höhe von 728 Euro sowie den angemessenen Kosten für die Unterkunft. Hinzu kommt ferner für den Ehegatten sowie für jede Person, die von dem/der Leistungsberechtigten oder dessen/deren unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, jeweils ein Zuschlag von 255 Euro. Überschreitet das Einkommen diese Grenze, ist der übersteigende Betrag in angemessenem Umfang zur Finanzierung der Eingliederungshilfe einzusetzen.

Für blinde Menschen sowie schwerstpflegebedürftige Menschen (Einstufung in Pflegestufe III) gilt die Sonderregelung, dass sie höchstens 40 Prozent ihres übersteigenden Einkommens einsetzen müssen.

Zum Vermögen zählen unter anderem Sparguthaben, Wertpapiere und Lebensversicherungen. Die Vermögensgrenze setzt sich aus einem Grundbetrag in Höhe von 2.600 Euro sowie Zuschlägen für unterhaltsberechtigte Personen zusammen. Der Zuschlag beläuft sich für Ehegatten auf 614 Euro und für jede Person, die von der/dem Leistungsberechtigten oder deren/dessen unterhaltspflichtigem Elternteil überwiegend unterhalten wird, auf 256 Euro.

### **1) Erken Destek**

Engelli çocuklar için erken desteğin amacı, çocuğun engelinin, alınacak önlemlerle mümkün olan en erken zamandan itibaren önüne geçmek, ortadan kaldırmak veya hafifletmek olarak açıklanmıştır. Genelde erken destek hizmetleri, Sosyal Pediatri Merkezleri veya Erken Destek Merkezleri tarafından verilir. Erken destek, sağlık kasası hizmetleri ve topluma kazandırma hizmetlerinin birleşmesinden oluşur.

Ebeveynler, erken destek masraflarına katılım sağlamak mecburiyetinde değildir. Erken destek hizmetleri için başvurular ya hastalık kasalarına, yada yerel sosyal yardım kurumuna yapılır. Bu konu hakkında daha fazla bilgi, yerel Erken Destek Merkezleri'nden (Frühförderstelle) alınabilir.

### **2) Çocuk Yuvası**

Çocuk yuvaları genelde 3. yaşını doldurmuş çocukları alır, okul yaşına gelene kadar bünyesinde barındırır. Engelli çocuklar için genelde ya özel (çoğu kez pedagojik destekli çocuk yuvaları olarak da adlandırılırlar) ya da entegrasyon destekli çocuk yuvaları söz konusu olan yuvalardır.

Özel çocuk yuvalarının masraflarını, Topluma Kazandırma Yardımı kapsamında, Sosyal Yardım Kurumu karşılar. Ebeveynler bu masraflara katılım yapmak zorunda değildir. Entegrasyon destekli çocuk yuvalarının masrafları için ailelerden olağan masraf katkı payı istenebilir.

### **3) Okul**

Engelli olup olmadığına bakılmaksızın tüm çocuklar için okula gitme mecburiyeti vardır. Okullar eyaletlerin sorumluluğu altındadır. Bütün eyaletlerde engellilik çeşitlerine göre değişik özel okullar (çoğu eyaletlerde „destek okulları“ olarak da adlandırılır) organize bir şekilde düzenlenmiştir.

### **III) Sonderregelung für Eltern volljähriger Kinder**

Der Kostenbeitrag von Eltern volljähriger behinderter Menschen für Leistungen der Eingliederungshilfe beschränkt sich auf 31,06 Euro im Monat. Eine Einkommens- und Vermögensprüfung findet in diesem Fall nicht statt.

### **IV) Entwicklungsfördernde Leistungen für minderjährige Menschen**

Nachfolgend werden einige Leistungen der Eingliederungshilfe dargestellt, die für minderjährige Menschen mit Behinderung von Bedeutung sind.

#### **1) Frühförderung**

Aufgabe der Frühförderung behinderter Kinder ist es, zum frühestmöglichen Zeitpunkt mit Maßnahmen zur Behebung und Besserung der Beeinträchtigung des Kindes zu beginnen. Im Allgemeinen werden Leistungen der Frühförderung von sozialpädiatrischen Zentren oder von Frühförderstellen erbracht. Frühförderung setzt sich aus Leistungen der Krankenkassen und Leistungen der Eingliederungshilfe zusammen.

Die Eltern müssen sich an den Kosten der Frühförderung nicht beteiligen. Anträge auf Leistungen der Frühförderung sind entweder bei der Krankenkasse oder beim örtlichen Sozialamt zu stellen. Nähere Informationen hierzu erhält man bei den örtlichen Frühförderstellen.

#### **2) Kindergarten**

Kindergärten nehmen Kinder in der Regel vom vollendeten 3. Lebensjahr an bis zum Schuleintritt auf. Für behinderte Kinder kommt entweder der Besuch eines Sonderkindergartens (vielfach auch Heilpädagogischer Kindergarten genannt) oder der Besuch eines integrativen Kindergartens in Betracht.

Engelli çocukların hangi şartlar altında engelli olmayan çocuklarla beraber aynı okulda (entegrasyon destekli okul) okuyabileceği her eyaletin kanunlarında değişik olarak yorumlanmıştır. Duruma göre, engelli çocuğun normal bir okulda mı yoksa özel bir okulda mı daha uygun bir eğitim alabileceğine, yetkili eğitim makamı (Schulbehörde) karar verir. Bu karar, Sosyal Güvenlik Kurumu`nu da (Sozialamt) bağlayıcı bir karardır.

Çocuğun normal bir okula devamı için kişisel bir yardımcıya (entegrasyon asistanı) ihtiyacı olursa, bu hizmet Topluma Kazandırma Yardımı altında Sosyal Güvenlik Kurumu tarafından karşılanır. Entegrasyon asistanı masrafları için aileler katkı payı ödemek zorunda değildir.

Engelli çocuk, ailesinin yaşadığı bölgede uygun bir okul bulunmuyorsa, başka bir yerde yatılı özel bir okulda eğitim alabilir ve bu okulun masrafları da Topluma Kazandırma

Yardımları kapsamında Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanır. Bu gibi durumlarda ailelerin katkı payı ödemeleri, yatılı okuldaki ikamet, beslenme, vb. masrafları ile sınırlandırılmıştır. Değerlendirmeye sadece ebeveynlerin, çocuğun normal yaşamındaki harcamaları için ayırdıkları masraflar kadarı alınır.

Okul ziyareti için çocuğun özel yardım gereçlerine ihtiyacı var ise (örn. engeline bağlı olarak çocuk, okunaklı şekilde yazamadığı için bilgisayar özel donanımları) masraflar genelde Sosyal Yardım Kurumu tarafından değil Sağlık Kasaları tarafından karşılanır.

#### V) Genel Toplumsal Yardımlar

Aşağıdaki bölümde, topluma Kazandırma Yardımı kapsamında Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanabilecek bazı genel toplumsal yardımlar açıklan-

Die Kosten für den Besuch eines Sonderkindergartens trägt der Sozialhilfeträger im Rahmen der Eingliederungshilfe. Eltern müssen sich an diesen Kosten nicht beteiligen. Beim Besuch eines integrativen Kindergartens können von den Eltern die üblichen Kostenbeiträge erhoben werden.

#### 3) Schule

Alle Kinder unterliegen – unabhängig davon, ob sie behindert oder nicht behindert sind – der Schulpflicht. Das Schulwesen liegt im Verantwortungsbe- reich der Bundesländer. In allen Bundesländern werden für die unterschiedlichen Arten von Behinderungen auch unterschiedliche Sonderschulen (in vielen Ländern auch „Förderschulen“ genannt) organisatorisch vorgehalten.

Unter welchen Voraussetzungen behinderte Kinder gemeinsam mit nichtbehinderten Kindern in einer Regelschule beschult werden können (sogenannte integrative Beschulung), ist in den Schulgesetzen der Länder sehr unterschiedlich geregelt. Die Entscheidung, ob im Einzelfall eine Regelschule oder eine Sonderschule dem behinderten Kind eine angemessene Schulbildung vermittelt, obliegt der zuständigen Schulbehörde. Das Sozialamt muss diese Entscheidung gegen sich gelten lassen.

Ist das Kind für den Besuch einer Regelschule auf eine/n persönliche/n AssistentIn (IntegrationshelferIn) angewiesen, wird diese Leistung als Maßnahme der Eingliederungshilfe vom Sozialamt erbracht. An den Kosten des/der IntegrationshelferIn müssen sich die Eltern nicht beteiligen.

Wird das behinderte Kind in einer Internats-Sonderschule beschult, weil am Wohnort der Familie keine geeignete Beschulungsmöglichkeit für das Kind be-

mıştır. Bu hizmetlerin karşılanmasında, engelli insanlar veya ebeveynleri yukarıda I-III maddelerinde açıklanan sınırlı oranlarda katılımda bulunmak zordur.

### **1) Pratik Beceri Edinme Yardımları**

Topluma Kazandırma Yardımı Hizmeti olarak, engelli insanların topluma kazandırılmasına yardımcı olacağı gerekli ve uygun görülen, pratik bilgi ve beceriler edinmeye yönelik yardımlar verilebilir. Bunlar arasında örneğin: kendi başına ev idaresi ve oryantasyon eğitimi olabilir.

### **2) İletişim Kurma Desteği**

Duyuma özürlü insanların, çerveleri ile iletişim kurmalarına engel olacak kadar ağır konuşma özürlü olmaları ve başka bir kişinin yardımına ihtiyaçları olmaması halinde, kendilerine bu engeli aşmalarında yardımcı olacak imkanlar sunulur veya gereken maddesel mali destek verilir. Örneğin: engelli sadece işaret dili tercümanları aracılığı ile anlaşabiliyor ise tüzel kurumlarda yardımcı olacak işaret dili tercümanlarının ücretleri karşılanır.

### **3) Oturum (Konut) Yardımları**

İkamet edilen evin tedarik yardımı, tadilat, onarım ve donanım yardımları da, engellilerin özel gereksinimlerine cevap verecek şekilde ise, topluma kazandırma yardımı çerçevesinde değerlendirilebilir ve karşılanır. Bunlar içerisinde, engellinin evine rahatça ulaşabilmesini sağlayacak bir merdiven rampasının yapım masrafları sayılabilir. İkamet yardım hizmetleri için çoğunlukla diğer yardım kuruluşları (örn. bakım kasaları veya entegrasyon daireleri) öncelikli sorumludur (Bölüm K/I.maddesine bakınız).

steht, übernimmt der Sozialhilfeträger die Kosten für diese Schulmaßnahme im Rahmen der Eingliederungshilfe. Die Kostenbeteiligung der Eltern beschränkt sich in diesem Fall auf die Kosten des Lebensunterhaltes (Unterkunft, Ernährung etc.), der im Internat erbracht wird. Angesetzt werden können nur Kosten in Höhe der Aufwendungen, die die Eltern für den häuslichen Lebensunterhalt des Kindes ersparen.

Benötigt das Kind für den Besuch der Schule spezielle Hilfsmittel (z.B. eine behinderungsbedingte Sonderausstattung für einen Computer, weil das Kind nicht lesbar schreiben kann), sind diese in der Regel nicht vom Sozialamt, sondern von der Krankenkasse zu leisten.

### **v) Allgemeingesellschaftliche Hilfen**

Im nachfolgenden Abschnitt werden einige allgemeingesellschaftliche Hilfen dargestellt, die im Rahmen der Eingliederungshilfe vom Sozialhilfeträger übernommen werden können. An den Kosten dieser Leistungen müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach den oben unter I-III dargestellten Grundsätzen beteiligen.

### **1) Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse**

Als Leistungen der Eingliederungshilfe können Hilfen zum Erwerb praktischer Kenntnisse und Fähigkeiten, die erforderlich und geeignet sind, behinderten Menschen die für sie erreichbare Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen, gewährt werden. Hierzu zählen z.B. Fördermaßnahmen, die zu einer möglichst selbständigen Haushaltsführung und räumlichen Orientierung beitragen.

#### **4) Destekli Konut Yardımları**

Desteklenen konutlarda bağımsız yaşam yardımları da sosyal yardım kurumları tarafından finanse edilebilir. Günlük yaşamda pedagojik destek yardımı buna bir örnek olarak gösterilebilir. Detaylar bölüm K/II/2. maddesinde açıklanmıştır.

#### **5) Toplumsal ve Kültürel Hayata Katılım Yardımları**

Toplumsal ve kültürel hayata katılım yardımları öncelikle şunları kapsar:

Engelsiz insanlarla karşılaşma ve iletişim destek yardımları

Kültürel amaçlara, eğlenceye ve sosyalleşmeye destek olacak mekan veya toplantıları ziyaret etmeye yönelik yardımlar ve Engellilik derecesinin çeşit ve ağırlık derecesine göre toplumsal yaşama katılımın kısıtlı olduğu veya tümüyle engellendiği durumlarda, güncel olaylar ve kültürel aktiviteler hakkında bilgilendirmeye yardımcı olacak gereçlerin temini.

Yardım, mesela Tiyatro ziyareti için gerekli refakatçi kişinin temini şeklinde olabilir. Bu gibi Refakat hizmetleri örneğin, aile destek ve yardım hizmetleri veren kuruluşlar tarafından (FuD/ FeD) verilmektedir. Bu tür kuruluşların mali yükleri genelde Engelliler Kendi kendine Yardım Organizasyonları (Behinderten Selbsthilfe) tarafından karşılanır. Hatta bir internet bağlantısı masrafları dahi Topluma Kazandırma Yardımı çerçevesinde karşılanabilir, zira internet de engelli insanların engelsizlerle buluşmasına olanak sağlamaktadır.

#### **2) Förderung der Verständigung**

Bedürfen hörbehinderte Menschen oder behinderte Menschen mit besonders starker Beeinträchtigung der Sprachfähigkeit auf Grund ihrer Behinderung zur Verständigung mit der Umwelt aus besonderem Anlass der Hilfe Anderer, werden ihnen die erforderlichen Hilfen zur Verfügung gestellt oder angemessene Aufwendungen hierfür erstattet. Übernommen werden z.B. die Kosten für GebärdendolmetscherInnen, wenn gehörlosen Menschen nur so die Kommunikation mit einer Behörde möglich ist.

#### **3) Hilfen zum Wohnen**

Hilfen bei der Beschaffung, dem Umbau, der Ausstattung und der Erhaltung einer Wohnung, die den besonderen Bedürfnissen der behinderten Menschen entspricht, können ebenfalls im Rahmen der Eingliederungshilfe gewährt werden. Hierzu zählt z.B. der Bau einer Rampe, um es einem schwerbehinderten Menschen zu ermöglichen, mit seinem Rollstuhl allein die Wohnung zu erreichen. Bei den Hilfen zum Wohnen sind allerdings häufig andere Kostenträger (z.B. die Pflegekassen oder die Integrationsämter) vorrangig für die Leistung zuständig (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel K unter I).

#### **4) Hilfen in betreuten Wohnmöglichkeiten**

Auch Hilfen zu selbstbestimmtem Leben in betreuten Wohnmöglichkeiten können vom Sozialhilfeträger erbracht werden. Hierbei handelt es sich z.B. um pädagogische Betreuung zur Unterstützung im Alltag. Einzelheiten werden in Kapitel K unter II) 2) dargestellt.



### **5) Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben**

Hilfen zur Teilhabe am gemeinschaftlichen und kulturellen Leben umfassen vor allem:

- » Hilfen zur Förderung der Begegnung und des Umgangs mit nichtbehinderten Menschen,
- » Hilfen zum Besuch von Veranstaltungen oder Einrichtungen, die der Geselligkeit, der Unterhaltung oder kulturellen Zwecken dienen und
- » die Bereitstellung von Hilfsmitteln, die der Unterichtung über das Zeitgeschehen oder über kulturelle Ereignisse dienen, wenn wegen Art oder Schwere der Behinderung anders eine Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft nicht oder nur unzureichend möglich ist.

Die Hilfe kann in der Bereitstellung der notwendigen Begleitperson für einen Theaterbesuch bestehen. Derartige Begleitdienste werden z.B. von Familienunterstützenden bzw. -entlastenden Diensten (FuD/ FeD) angeboten. Träger der FuD bzw. FeD sind in der Regel Organisationen der Behindertenselbsthilfe. Die Kosten eines Internetanschlusses können im Rahmen der Eingliederungshilfe ebenfalls übernommen werden, denn auch das Internet ermöglicht die Begegnung von behinderten und nichtbehinderten Menschen.

Behinderte Menschen, die nicht in der Lage sind, öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen, können zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft Fahrtkosten erhalten. Viele Sozialhilfeträger gewähren hierfür eine monatliche Pauschale. Nähere Informationen hierzu erhält man beim örtlichen Sozialamt.

### **6) Hilfsmittel**

Hilfsmittel, die zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft erforderlich und nicht von vorrangigen Leistungsträgern (z.B. der Kranken- oder der Pflegever-

Toplu taşıma araçlarını kullanmaya müsait olmayan engellilik durularında engelli kişiler, sosyal hayata katılım amaçlı seyahatleri için para yardımı alabilirler. Bir çok sosyal yardım mali sorumlusu kurum, aylık sabitlenmiş para yardımı yapmaktadır. Daha fazla bilgiyi yerel Sosyal Güvenlik Büroları`ndan almak mümkündür.

## 6) Yardım Gereçleri

Sosyal hayata katılım için gerekli ve öncelikli mali sorumlular tarafından (Hastalık veya Bakım sigortaları) karşılanması zorunlu olmayan yardım gereçleri, Sosyal Yardım Kurumu tarafından karşılanabilir. Tipik yardım gereçleri, örneğin: Mutfak aletleri ve yıkama makineleri için engelliye uygun şalterler veya duyma engelli insanlara göre dizayn edilmiş çalar saatler.

## J) Meslek Eğitimi, Yüksek Öğrenim ve Meslek Konularında Hizmetler ve Haklar

Engelli insanlar genel iş piyasasında olduğu kadar, serbest meslek piyasası ve resmi dairelerde de çoğu kez kısıtlı veya çok zor şartlarda çalışabilecekleri bir iş yeri bulabilmektedir. Kanun, bu nedenle engelli insanların çalışma hayatına katılımlarını sağlayacak, özel bir takım yardımları ön görmüştür. Engelli bir kişi, engelinin şekli ve derecesi yüzünden genel iş piyasasında hiç veya henüz çalışamayacak durumda ise, engelli üretim atölyeleri (WfbM) veya günlük destek merkezlerinde çalışma imkanı söz konusu olabilir. Ayrıca mesleki eğitim almak veya yüksek öğrenim yapmak isteyen engelli insanlar için kanun, destek imkanları ön görmüştür.

sicherung) zu erbringen sind, können vom Sozialhilfeträger zu leisten sein. Typische Hilfsmittel der Eingliederungshilfe sind z.B. behindertengerechte Schalteinrichtungen für Wasch- oder Küchenmaschinen sowie Weckuhren für hörbehinderte Menschen.

## J) Leistungen und Rechte im Rahmen von Ausbildung, Studium und Beruf

Menschen mit Behinderung finden häufig kaum oder nur schwer eine Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt, also in der freien Wirtschaft oder im öffentlichen Dienst. Das Gesetz sieht deshalb besondere Hilfen vor, die behinderten Menschen die Teilhabe am Arbeitsleben ermöglichen sollen. Kann ein behinderter Mensch wegen Art oder Schwere seiner Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt beschäftigt werden, kommt eine Beschäftigung in einer Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) oder in einer Tagesförderstätte in Betracht. Auch für Menschen mit Behinderung, die eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren möchten, sieht das Gesetz Unterstützungsmöglichkeiten vor.

### i) Berufsausbildung

Kommt für den behinderten Menschen eine Ausbildung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt nicht in Betracht, besteht die Möglichkeit, einen Beruf in einem Berufsbildungswerk zu erlernen. Berufsbildungswerke sind überregionale Einrichtungen, die jungen Menschen mit Behinderungen eine berufliche Erstausbildung in anerkannten Ausbildungsberufen ermöglichen. Berufsbildungswerke bestehen in der Regel aus Ausbildungsstätten, Berufsschulen und Wohngelegenheiten mit fachlicher Betreuung. Die berufliche Bildung ist in der Regel verbunden mit Erziehungsleistungen zur Förderung der Selbständigkeit und Entwicklung der Persönlichkeit. Anträge auf



## **I) Mesleki Eğitim**

Engelli insanlar için genel iş piyasasında meslek eğitimi alma imkanı söz konusu değilse, meslek eğitim yurtlarında bu eğitimi almaları mümkün olabilir. Meslek eğitim yurtları, engelli genç insanlara, geçerli meslek dallarında ilk eğitim imkanını veren, eyaletler üzeri kurumlardır. Meslek eğitim yurtları bünyelerinde, eğitim atölyeleri, meslek okulları ve mesleki bilgi desteği veren eğitmenlerin de bulunduğu tesislerdir. Mesleki eğitim genellikle, kendi kendine yeterlilik, ve kişilik gelişimini destek hizmetlerini de kapsar. Meslek eğitim yurtlarından birinde eğitim görmek için başvurular, yerel iş acentalarına (Arbeitsagentur) yapılır.

## **II) Yüksek Öğrenim**

Engelli yüksekokul öğrencileri, geçimlerini sağlayabilmek için, Federal Eğitim Desteği Kanunu'na (BAföG) dayalı yardımlar alabilirler. Bunun yanı sıra, engellerinden kaynaklanan özel ihtiyaçlarını karşılamaları için kendilerine topluma kazandırma yardımı kapsamında eğitim katkı yardımı da verilebilir. Eğitim katkı yardımı olarak özellikle yol parası yardımı, işaret dili tercümanı masrafları, ve öğrenci refakatçileri ( öğrencilere derslerine gidiş gelişlerde refakat ve yardımcılık vb. yapan kişiler) yardımı söz konusudur. Aynı zamanda öğrencilerin eğitimleri sırasında ihtiyaç duydukları araç gereçler de (örn. görme engelli öğrenciler için yazıları kendiliğinden okuyabilen, yazabilen ve düzenleyebilen özel donanımlı bilgisayarlar) bu yardım kapsamındadır. Bu tür yardımların karşılanmasında engelli kişiler veya ebeveynleri de yukarıda, bölüm H) I-III maddelerinde belirtildiği oranda katkı payı ödemek durumundadır.

Förderung der Ausbildung in einem Berufsbildungswerk sind bei der örtlichen Arbeitsagentur zu stellen.

## **II) Studium**

Zur Finanzierung des Lebensunterhalts können behinderte Studierende Leistungen nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) erhalten. Daneben kann ihnen zur Deckung ihres behinderungsspezifischen Bedarfs im Rahmen der Eingliederungshilfe Hilfe zur Ausbildung geleistet werden. Als Ausbildungshilfen kommen dabei insbesondere Fahrtkosten, Kosten für GebärdensprachdolmetscherInnen sowie für StudienhelferInnen (Begleit- und Hilfspersonal zur Unterstützung der Studierenden beim Besuch von Lehrveranstaltungen etc.) in Betracht. Auch Hilfsmittel, die Studierende für ihr Studium benötigen (z.B. ein Computer mit spezieller Zusatzausstattung für einen blinden Studierenden, um Texte selbständig lesen, erfassen und verarbeiten zu können) können gewährt werden. An den Kosten dieser Leistungen müssen sich behinderte Menschen bzw. deren Eltern nach den oben in Kapitel H) unter I-III dargestellten Grundsätzen beteiligen.

Weiterführende Literatur:  
Deutsches Studentenwerk (Hrsg.):  
Studium und Behinderung

## **III) Erwerbstätigkeit auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt**

Besondere Bestimmungen für behinderte Menschen auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt enthält in erster Linie das Sozialgesetzbuch IX.

### **1) Integrationsfachdienst**

Eine große Bedeutung bei der Eingliederung behinderter Menschen in das Arbeitsleben kommt den Integrationsfachdiensten (IFD) zu. IFD sind ambulante

Daha fazla bilgi için:  
Deutsches Studentenwerk (Hrsg.):  
Studium und Behinderung

### III) Genel İş Piyasasında İstihdam

Engelli insanlar için, genel iş piyasasında geçerli özel kurallar, öncelikli olarak Sosyal Kanun IX. maddesinde belirtilmiştir.

#### 1) Entegrasyon Hizmeti

Engelli insanların iş hayatına katılımlarını sağlama konusunda Entegrasyon Hizmetleri'nin (IFD) önemi büyüktür. Entegrasyon Hizmetleri, (IFD) engelli çalışanlara; genel iş piyasasında iş bulmaları, çalışmalarını ve uzun süreli iş yeri temini konularında yardımcı olan gezici, profesyonel hizmet veren kuruluşlardır. IFD`lerin engelli çalışanlara danışmanlık ve destekleme görevleri dışında bir başka görevleri de, uygun çalışma alanlarının takibi ve temini ile işverenlerle işçiler arasındaki iletişimi sağlamaktır.

Bu arada hemen hemen her ilçede iş acentaları bünyesinde bir IFD bulunmaktadır. İnternet de IFD rehberleri [www.bag-ub.de](http://www.bag-ub.de) adresinde „Entegrasyon Hizmetleri“ bölümünde bulabilirsiniz. İnternet bağlantısı bulunmayanlar, yerel iş acentalarından yetkili IFD rehberi hakkında bilgi alabilirler.

#### 2) Destekli İş

Ocak 2009 tarihinden itibaren, Sosyal Kanun (SGB IX) maddesine bağlı, engelli insanlar için yeni bir yardım şekli olan Destekli İşyeri Projesi (UB) bulunmaktadır. Destekli İşyeri Projesi çok yönlü destek ihtiyacı olan engelli insanların genel iş piyasasında sosyal sigortalı olarak çalışabilmelerini sağlamak amaçlıdır. UB genelde, öncelikle zaman sınırlı, kişinin bireysel iş yeterliliği edinmesini (kalifiye) sağlar. İhtiyaç halinde, düzenli bir istihdam olanağı ve ardından

profesyonel Dienstleister, die behinderte ArbeitnehmerInnen bei der Aufnahme, Ausübung und Sicherung einer möglichst dauerhaften Beschäftigung auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt unterstützen. Neben der Beratung und Betreuung der behinderten ArbeitnehmerInnen besteht die Aufgabe der IFD unter anderem auch darin, geeignete Arbeitsplätze auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt ausfindig zu machen und zu vermitteln sowie den ArbeitgeberInnen als Ansprechpartner zur Verfügung zu stehen.

Mittlerweile gibt es in jedem Bezirk einer Arbeitsagentur einen IFD. Eine Übersicht über die Adressen und Ansprechpartner der IFD findet man im Internet unter: [www.bag-ub.de](http://www.bag-ub.de) in der Rubrik „Integrationsfachdienste“. Wer keinen Internetzugang hat, sollte sich bei seiner örtlichen Arbeitsagentur nach dem zuständigen IFD erkundigen.

#### 2) Unterstützte Beschäftigung

Seit Januar 2009 gibt es die Unterstützte Beschäftigung (UB) als ein neues, im SGB IX verankertes Förderinstrument für Menschen mit Behinderung. Unterstützte Beschäftigung soll behinderten Menschen mit einem komplexen Unterstützungsbedarf ein sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt ermöglichen. UB beinhaltet in der Regel zunächst eine zeitlich befristete, individuelle betriebliche Qualifizierung am Arbeitsplatz. Bei Bedarf schließt sich nach Aufnahme eines regulären Beschäftigungsverhältnisses eine zeitlich unbefristete Berufsbegleitung an. UB kann von Integrationsfachdiensten, aber auch von anderen Trägern angeboten werden.

Die Dauer der Qualifizierungsphase beläuft sich in der Regel auf bis zu 2 Jahre und beinhaltet auch die Vermittlung berufsübergreifender Lerninhalte und

zaman olarak sınırsız, kariyer koçluğu takip eder. UB, entegrasyon servisleri veya diğer mali yükümlü kuruluşlar tarafından sunulabilir.

Yeterlilik edinme süresi genelde 2 seneye kadardır ve meslek dışı bilgiler edinmenin yanısıra örneğin, sosyal etkinlik ve medya becerileri gibi başlıca vasıflar edinmeyi, ayrıca kişilik gelişimi gibi öğeleri kapsar. 12 aya kadar bir uzatma süresi mümkündür. Katılımcılar, sosyal sigortalıdır ve genelde bir meslek eğitimi parası alırlar. Bu hizmet öncelikli olarak Federal İş Acentası tarafından karşılanır.

İhtiyaç halinde, akabinde verilen meslek koçluğu hizmeti, oluşmuş işyeri konumunu perçinleştirmek ve uzun vadede emniyet altına almak içindir. Engelliler üretim atölyelerinden normal iş piyasasına geçiş yapan ve halen destek görme durumunda olan engelli kişiler de meslek koçluğu hizmetinden yararlanma hakkına sahiptir. Meslek koçluğu hizmetleri genelde Entegrasyon Dairesi tarafından karşılanır.

### **3) Mesleğe Eşlik Eden Yardımlar**

Kanun, iş hayatına katılım yardımı olarak özellikle, mesleğin gerektirdiği yardımcı gereç ve teknik malzeme yardımını ön görmektedir. Ayrıca, engelli kişinin iş yerinde doğrudan şahsi yardıma ihtiyacı olması halinde bir çalışma asistanı için gerekli masraflar karşılanır. İş asistanları, örneğin görme engelli insanlar için okuyucu olarak görev yapan yardımcılarıdır, ama ayrıca çalışma hayatının başka alanlarında da yardımcı olurlar. Bunların dışında, engellinin iş yerine ulaşımı için bir taşıta ihtiyacı varsa, değişik yardımcı taşıt araçları da bu yardım kapsamında tesis edilir. Bunun için, gerekli olan şartlar, başvuru ve hizmet kapsamı, Taşıt Yardımı Yönetmeliği'nde belirtilmiştir. Bu yardımlar, bir araç temini, engellilere özel araç ekstraları veya ehliyet masrafları üstlenme-

Schlüsselqualifikationen, wie z.B. Sozial-, Handlungs- und Medienkompetenzen, sowie die Weiterentwicklung der Persönlichkeit. Eine Verlängerung um bis zu 12 Monate ist möglich. Die Teilnehmenden sind sozialversichert und erhalten in der Regel ein Ausbildungsgeld. Erbracht werden die Leistungen in erster Linie von der Bundesagentur für Arbeit.

Die bei Bedarf anschließende Berufsbegleitung dient dazu, das entstandene Arbeitsverhältnis zu stabilisieren und langfristig zu sichern. Auch Menschen mit Behinderungen, die von der WfbM auf den allgemeinen Arbeitsmarkt wechseln und der weiteren Unterstützung bedürfen, haben einen Anspruch auf Berufsbegleitung. Leistungen der Berufsbegleitung werden in der Regel vom Integrationsamt erbracht.

### **3) Begleitende Hilfen im Beruf**

Als Hilfe zur Teilhabe am Arbeitsleben sieht das Gesetz insbesondere die Kostenübernahme für Hilfsmittel und technische Arbeitshilfen, die für die Berufsausübung erforderlich sind, vor. Ferner werden die Kosten für eine Arbeitsassistentin übernommen, wenn der behinderte Mensch auf direkte persönliche Hilfe am Arbeitsplatz angewiesen ist. Arbeitsassistentinnen können z.B. als Vorlesekräfte für sehbehinderte und blinde Menschen tätig sein, aber auch anderweitige Hilfestellungen zur Ausübung der Beschäftigung geben. Darüber hinaus können verschiedene Kraftfahrzeughilfen gewährt werden, wenn infolge der Behinderung ein Kraftfahrzeug zum Erreichen des Arbeitsplatzes erforderlich ist. Voraussetzungen, Antragstellung und Leistungsumfang sind durch die Kraftfahrzeughilfverordnung geregelt. Die Leistungen können Zuschüsse zur Beschaffung eines Kraftfahrzeugs, die Übernahme der Kosten für behinderungsbedingte Zusatzausstattungen sowie Zuschüsse zum Erwerb der Fahrerlaubnis umfassen. Die Leistungen der Hilfe zur Arbeit werden – je nach Zuständig-

si ek ödenekleri şeklinde olabilir. İş yardımı hizmetleri, sorumluluk alanına göre; İş Acentaları, Emeklilik Kasaları veya Entegrasyon Daireleri tarafından karşılanır.

**4) İşten Çıkarılmaya karşı Koruma ve Ek Tatil Hakkı**  
Engelli olan çalışanlar (GdB/Engellilik derecesi en az 50), özel korumalı iş yeri güvencesi altındadırlar. İş yerinden işveren tarafından çıkarılmaları, Entegrasyon Dairesi'nin onayını gerektirir. Ayrıca engelli olan çalışanlar, senede 5 gün paralı ek izin kullanma hakkına sahiptir.

Daha fazla bilgi için:  
Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen (Hrsg.):  
ABC Behinderung & Beruf

#### **iv) Engelli İnsanlar İçin Çalışma Atölyesi**

Engelliler Üretim Atölyesi (WfbM), engelli insanların iş hayatına katılımlarını ve uyumlarını sağlamak amaçlı bir kuruluştur. Engelli insanlara, engellerinin şekil ve ağırlığı nedeni ile henüz veya hiç bir şekilde, genel iş piyasasında çalışamaz durumda olmaları halinde, bir çalışma ortamı veya makul bir meşgale imkanı sunar. Engelli kişinin böyle bir atölyeye (WfbM) kabulü için, kişinin ekonomik açıdan değerlendirilebilecek minimum iş gücü kapasitesine sahip olması beklenmektedir.

Atölyeye kabul, iki bölümden oluşan iş denemesinin ardından olur. Önce 4 ila 12 hafta süren bir safhada, böyle bir atölyenin uygun olup olmadığına ve engelli kişinin hangi tür işlerde çalışabileceğine bakılır (giriş safhası)

Giriş safhasının ardından, iki seneyi bulan Meslek eğitimi bölümü gelir. Bu bölümde, engelli kişi, iş gücü kapasitesi olarak ve kişilik gelişimi yönünden

keit – durch die Agenturen für Arbeit, die Träger der Rentenversicherung oder auch durch die Integrationsämter erbracht.

Weiterführende Literatur:  
Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen (Hrsg.):  
ABC Behinderung & Beruf

#### **iv) Werkstatt für behinderte Menschen**

Die Werkstatt für behinderte Menschen (WfbM) ist eine Einrichtung zur Teilhabe behinderter Menschen am Arbeitsleben und zur Eingliederung in das Arbeitsleben. Sie bietet denjenigen behinderten Menschen, die wegen Art oder Schwere ihrer Behinderung nicht oder noch nicht auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt tätig sein können, einen Arbeitsplatz oder die Gelegenheit zur Ausübung einer geeigneten Tätigkeit. Voraussetzung für die Aufnahme in eine WfbM ist, dass erwartet werden kann, dass der behinderte Mensch ein Mindestmaß an wirtschaftlich verwertbarer Arbeitsleistung erbringen wird. Der eigentlichen Aufnahme in die Werkstatt geht eine Phase der Arbeitserprobung voraus, die sich in zwei Abschnitte gliedert. Das zunächst durchgeführte Eingangsverfahren dauert vier bis zwölf Wochen und dient der Feststellung, ob eine Werkstatt die geeignete Einrichtung ist und welche Tätigkeitsbereiche für den behinderten Menschen in Betracht kommen.

An das Eingangsverfahren schließt sich dann für die Dauer von bis zu zwei Jahren der Berufsbildungsbereich an. In diesem Bereich der WfbM soll der behinderte Mensch in seiner Leistungsfähigkeit und Persönlichkeitsentwicklung so weit gefördert werden, dass eine geeignete Beschäftigung im Arbeitsbereich der WfbM oder auch auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt möglich ist. Kostenträger für die Maßnah-

atölyenin çalışma bölümünde veya genel iş piyasasında kendisine uygun bir meslekte çalışabilir duruma gelebilecek şekilde yetiştirilir. Giriş safhası ve meslek eğitimi bölümlerinde mali sorumlu kurum, Federal Çalışma Acentası`dır (Arbeitsagentur). Engelliler hazırlık döneminde, ilk sene için aylık 62 Avro, ikinci sene için aylık 73 Avro eğitim parası alırlar.

Engelli kişi, meslek eğitimi sonrası atölyenin çalışma bölümüne alınır, Atölye ile aralarında işçi statüsüne benzer, ama esas anlamda işçi olmayan bir hukuk oluşur. Bu hukuk anlayışı çerçevesinde atölye çalışanları için de; çalışma saatleri ayarlanması, tatil, hastalık halinde maaş ödenmesi, çocuk yetiştirme tatili ve annelik koruması gibi haklar geçerlidir. Ayrıca, atölye çalışanları sağlık, bakım ve emekli sigortalıdır. Atölye gelirlerinden elde edilen paralardan ödenen maaşlarının yanı sıra, atölye çalışanları genelde aylık 26 Avroya kadar varabilen bir iş destek parası da alırlar. Atölyede 20 senelik çalışma süresini dolduran işçiler için tam iş gücü kaybından dolayı emeklilik hakkı da doğar.

WfbM atölyelerinin çalışma bölümlerinde oluşan masrafları genellikle topluma katılım yardımları çerçevesinde, bölgeler üstü sosyal yardım kurumları karşılar. Atölye çalışanları, aylık gelirleri 728 Avro`yu geçtiği takdirde, en fazla bir öğlen yemeği katkı payı ödemek durumundadır. Engelli kişilerin ebeveynleri atölye masraflarına katkıda bulunmak zorunda değildir.

#### **v) Günlük Destek Merkezleri**

WfbM atölyelerine alım kriterlerini (henüz) yerine getiremeyen ağır engelli ve çok yönlü ağır engelli insanlar için, Günlük Destek Tesisleri`nden birine (Destek ve Bakım Merkezleri vb. olarak da adlandırılırlar) kabul söz konusu olabilir. Günlük Destek Tesisleri`nde

men im Eingangs- und Berufsbildungsbereich ist die Bundesagentur für Arbeit. Behinderte Menschen erhalten in dieser Vorbereitungszeit ein Ausbildungsgeld, das sich im ersten Jahr auf monatlich 62 Euro und im zweiten Jahr auf monatlich 73 Euro beläuft.

Wird der behinderte Mensch im Anschluss an den Berufsbildungsbereich in den Arbeitsbereich der WfbM aufgenommen, steht er zu der Werkstatt in einem arbeitnehmerähnlichen Rechtsverhältnis, ohne allerdings Arbeitnehmer im eigentlichen Sinne zu sein. Aus dem arbeitnehmerähnlichen Rechtsstatus folgt jedoch, dass die Regelungen über Arbeitszeit, Urlaub, Entgeltfortzahlung im Krankheitsfall, Erziehungsurlaub und Mutterschutz auch für Werkstattbeschäftigte gelten. Außerdem sind Werkstattbeschäftigte unfall-, kranken-, pflege- und rentenversichert. Neben dem Arbeitsentgelt, das aus dem Produktionslös der Werkstatt gezahlt wird, erhalten Werkstattbeschäftigte in der Regel ein Arbeitsförderungsgeld, das bis zu 26 Euro monatlich betragen kann. Nach 20-jähriger Tätigkeit in einer WfbM besteht darüber hinaus ein Anspruch auf Rente wegen voller Erwerbsminderung.

Die Kosten, die im Arbeitsbereich einer WfbM entstehen, trägt in der Regel der überörtliche Träger der Sozialhilfe im Rahmen der Eingliederungshilfe. Werkstattbeschäftigte müssen – sofern ihr monatliches Einkommen 728 Euro übersteigt – allenfalls einen Kostenbeitrag für das Mittagessen leisten. Eltern behinderter Menschen müssen sich an den Werkstattkosten nicht beteiligen.

#### **v) Tagesförderstätten**

Für schwerstbehinderte und schwerstmehrfachbehinderte Menschen, die die Aufnahmekriterien für die WfbM (noch) nicht erfüllen, kommt die Förderung



in einer Tagesförderstätte (auch Förder- und Betreuungsstätte o.ä. genannt) in Betracht. Die in den Tagesförderstätten anzubietenden Maßnahmen haben das Ziel, praktische Kenntnisse und Fähigkeiten zu fördern, die erforderlich und geeignet sind, dem behinderten Menschen die für ihn erreichbare Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen. Außerdem sollen sie auf Maßnahmen der Teilhabe am Arbeitsleben, vor allem in Werkstätten für behinderte Menschen vorbereiten. Tagesförderstätten sind daher vorrangig in räumlichem oder organisatorischem Zusammenhang mit einer WfbM einzurichten, um den Übergang zur Werkstatt zu erleichtern. Behinderte Menschen, die in Tagesförderstätten gefördert werden, haben im Gegensatz zu Werkstattbeschäftigten keinen arbeitnehmerähnlichen Status, d.h. sie bleiben z.B. im Rahmen der Familienversicherung über die Eltern krankenversichert.



Die Kosten für die Leistungen in einer Tagesförderstätte trägt in der Regel der überörtliche Sozialhilfeträger im Rahmen der Eingliederungshilfe. Behinderte Menschen müssen lediglich einen Kostenbeitrag für das Mittagessen leisten, sofern ihr monatliches Einkommen 728 Euro übersteigt. Die Eltern werden zu den Kosten der Tagesförderstätte nicht herangezogen.

### **K) Wohnen**

Damit behinderte Menschen in den eigenen vier Wänden leben können, müssen ihre Wohnungen behindertengerecht gestaltet sein. Das Gesetz sieht hierfür verschiedene Hilfen vor. Für Menschen mit Behinderung, die einen hohen Unterstützungsbedarf haben, gibt es ferner spezielle Wohnformen.

verilen eğitimlerin amacı, engelli insanların toplum yaşamına mümkün olduğunca katılımlarında yararlı ve gerekli olduğu düşünülen pratik bilgi ve becerilerin geliştirilmesine yöneliktir. Ayrıca iş hayatına katılım desteklerine ve herşeyden önce engelli üretim atölyelerine hazırlanmalarına yardımcı olmalarıdır. Bu nedenle, günlük destek merkezleri, öncelikli olarak yer ve organizasyon açısından WfbM atölyeleri ile bağlantılı olarak seçilmeli ve bu sayede atölyeye geçiş kolay bir hale getirilmelidir. Günlük destek merkezlerinde eğitim alan engelliler, atölye çalışanlarının aksine işçi statüsüne benzer bir konumda değildir. Bu kişiler örneğin, aile sigortası çerçevesinde, ebeveynleri üzerinden sağlık sigortası kapsamındadır.

Günlük destek merkezlerinin masraflarını, genellikle Topluma Katılım Yardımları çerçevesinde, bölgeler üstü sosyal yardım kurumları karşılar. Engelliler sadece, aylık gelirleri 728 Avro'yu aştığı takdirde, öğren yemeği katkı payı ödemek durumundadır. Ebeveynler Günlük Destek Merkezleri masraflarına katkı yapmak zorunda değildir.

## **K) İkamet**

Engelli insanların kendi dört duvarları arasında yaşayabilmeleri için, evlerinin engelliye uygun olarak donatılmış olması gerekir. Kanun bunun için değişik yardımlar ön görmüştür. Yoğun destek ihtiyaçları olan engelli insanlar için ayrıca özel ikamet çeşitleri bulunmaktadır.

### **ı) Engelsiz İkamet İçin Destek İmkanları**

Sosyal Kanun'da, engellilere özel yani engeli olmayan bir evin temini ve kullanıma hazır hale getirilmesi ön görülmüştür. Mali sorumlu kurumun tesbiti, hangi yardımlar için hangi koşulların yerine getiril-

### **ı) Fördermöglichkeiten für barrierefreies Wohnen**

Im Sozialgesetzbuch sind verschiedene Hilfen zur Beschaffung und Erhaltung einer behindertengerechten und damit auch barrierefreien Wohnung vorgesehen. Welcher Kostenträger im Einzelfall zuständig ist, entscheidet sich nach den Voraussetzungen, die für die jeweilige Leistung erfüllt sein müssen. So setzt z.B. ein Zuschuss der Pflegeversicherung voraus, dass der/die AntragstellerIn in eine Pflegestufe eingestuft ist.

### **Im Einzelnen kommen folgende Kostenträger in Frage:**

#### **» Agentur für Arbeit und gesetzliche Rentenversicherung**

Erwerbsfähige behinderte Menschen können unter bestimmten Voraussetzungen Wohnungshilfe als Leistung zur Teilhabe am Arbeitsleben erhalten. Übernommen werden Kosten in angemessenem Umfang für die Beschaffung, die Ausstattung und den Erhalt einer behindertengerechten Wohnung. Gefördert werden nur Maßnahmen, die in einem engen Zusammenhang mit dem Erhalt der Erwerbsfähigkeit stehen.

#### **» Gesetzliche Unfallversicherung**

Menschen, deren Behinderung durch einen Unfall verursacht worden ist, können unter bestimmten weiteren Voraussetzungen bei der gesetzlichen Unfallversicherung eine Wohnungshilfe beantragen. Diese umfasst u.a. die behindertengerechte Anpassung der Wohnung (z.B. Ausstattung, Umbau, Ausbau, Erweiterung) und kann als Hilfe zur Teilnahme am Leben in der Gemeinschaft oder als Hilfe zur Teilhabe am Arbeitsleben in Frage kommen.

#### **» Integrationsamt**

Das Integrationsamt kann schwerbehinderten ArbeitnehmerInnen Zuschüsse, Zinszuschüsse oder

mesi gerektiği göz önüne alınarak belirlenir. Örneğin, bakım sigortası yardımı için, kişinin bir bakım derecesi (Pflegestufe) sahibi olması ön koşuldur.

### **Genel olarak aşağıdaki kurumlar mali sorumlu konumdadır:**

#### **» İş acentası ve yasal emeklilik sigortası**

Çalışabilir engelli insanlar, bazı şartlar altında, iş hayatına katılım yardımı çerçevesinde ikamet yardımı alabilirler. Üstlenilebilir masraflar olarak, engelliye uygun bir evin temini, donanımı ve bakımı için gerekli para makul bir miktarda karşılır. Bu yardım sadece engellinin çalışabilirlik durumunun korunması ile yakından bağlantılı önlemler halinde verilir

#### **» Yasal Kaza Sigortası**

Bir kaza sonucu engelli kalan insanlar, belirli bazı artı koşullar oluşması halinde, Yasal Kaza Sigortası`ndan İkamet Yardımı talebinde bulunabilirler. Bu yardımlar, yaşam ortamının uygun hale getirilmesi (örn. ev donanımı, değiştirme, genişletme, ilave) şeklinde veya sosyal yaşama katılım yardımı ve iş hayatına katılım yardımı şekillerinde de olabilir.

#### **» Entegrasyon Dairesi**

Entegrasyon Dairesi, engelli çalışanlara, yaşam ortamlarını engellerine uygun olarak iyileştirebilmek için ek yardım veya borç verebilir. Bu yardım daha önce bahsi geçen ikamet yardımına göre ikincil durumdadır.

#### **» Bakım Sigortası**

Bakıma muhtaç bir kişinin yaşam ortamını iyileştirme önlemleri için, (banyonun engelliye uygun donatımı, merdiven asansörü montajı gibi ) önlem başına 2.557 Avro`ya kadar ödeme yapılabilir.

Darlehen zur Anpassung von Wohnraum an ihre besonderen behinderungsbedingten Bedürfnisse gewährt werden. Die Hilfe ist gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig.

#### **» Pflegeversicherung**

Für Maßnahmen zur Verbesserung des Wohnumfeldes eines pflegebedürftigen Menschen (behindertengerechte Ausstattung des Bades, Einbau eines Treppenlifts etc.) können bis zu 2.557 Euro je Maßnahme gewährt werden.

#### **» Sozialhilfeträger**

Die Kosten für den Umbau einer Wohnung können im Rahmen der Eingliederungshilfe z.B. als Leistung zur Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft übernommen werden. Zuständig für die Gewährung der Leistung in Form eines Zuschusses oder eines Darlehens ist der Sozialhilfeträger. Leistungsberechtigt sind in diesem Fall allerdings nur hilfsbedürftige Menschen, die ihren Lebensunterhalt nicht mit eigenem Einkommen und Vermögen sicherstellen können. Diesbezüglich gelten die oben in Kapitel H) unter I-III dargestellten Grundsätze. Außerdem ist die Hilfe gegenüber den vorgenannten Wohnungshilfen nachrangig. Zum Teil bieten Länder und Kommunen besondere finanzielle Hilfen zur Förderung behindertengerechten Wohnraums an.

Dabei kann es sich handeln um:

#### **» Kommunale Sonderprogramme**

Einige Kommunen bieten Sonderprogramme für den barrierefreien Bau oder Umbau von Wohnungen und Häusern an. Weitere Auskünfte dazu erteilen die Wohnberatungsstellen [www.wohnungsanpassung.de/adressen/BAGAdressenlisteAktuell.pdf](http://www.wohnungsanpassung.de/adressen/BAGAdressenlisteAktuell.pdf) oder das örtliche Wohnungsamt.



### »» Sosyal Yardım Mali Sorumlusu

Bir evin engelliye uygun hale getirilmesi için gereken masraflar, katılım yardımı çerçevesinde, örneğin: Sosyal Yaşama Katılım Yardımı olarak karşılanabilir. Yardımın, ekmalı yardım veya borç olarak verilmesinde yetkili makam Sosyal Yardım Kurumudur. Bu durumda hak sahibi kişiler sadece, geçimlerini kendi gelir ve mal varlıkları ile idame ettiremeyen, yardıma muhtaç insanlardır. Buna göre bölüm H) I-III maddelerinde sözü geçen hükümler geçerlidir. Ayrıca, bu yardım daha önce bahsedilen İkamet Yardımları karşısında ikincil durumdadır. Şehir yönetimleri ve belediyeler kısmen, engelli evlerinin düzenlenmesi konusunda özel maddi yardımları sunarlar bu yardımlar aşağıdaki şekildedir:

### »» Yerel Özel Programlar

Bazı belediyeler, evlerin ve binaların bariyersiz hale getirilmesi için özel yardım programları uygular. Daha fazla bilgi, konut danışma merkezlerinden [www.wohnungsanpassung.de/adressen/BAGAdressenlisteAktuell.pdf](http://www.wohnungsanpassung.de/adressen/BAGAdressenlisteAktuell.pdf) veya yerel konut ofislerinden (Wohnungsamt) alınabilir.

### »» Eyalet Destek Programları

Konutları bariyersiz hale getirmek için, düşük faizli borç şeklindeki maddi yardımları bazı eyaletler de yapmaktadır (örn. Kuzey Ren-Westfalya, Baden-Württemberg, Bavyera).Yardım için başvurular hakkında bilgiyi genelde, eyaletlere bağlı Ekonomi Bakanlığı`ndan alabilirsiniz.

Dikkat edilmesi gereken husus, konutun engelliye uygun hale getirilmesi sırasında doğacak masrafların, üçüncü kişiler (örneğin: Bakım Sigortası) tarafından karşılanmıyor olması, dolayısıyla Federal Finanz Mahkemesi'nin yeni kararına göre vergi indiriminden, olağanüstü mali yük kapsamında faydalanılması gerekmektedir.

### »» Förderprogramme der Länder

Finanzielle Hilfen für einen barrierefreien Umbau in Form von zinsgünstigen Darlehen bieten außerdem einige Bundesländer (z.B. Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg, Bayern). Auskünfte über die Beantragung der Leistung erteilt in den meisten Ländern das Wirtschaftsministerium.

Zu beachten ist, dass Kosten für den behindertengerechten Umbau von Wohnungen und Häusern, die nicht von dritter Seite (also zum Beispiel der Pflegeversicherung) übernommen werden, nach der neuen Rechtsprechung des Bundesfinanzhofs steuerlich als außergewöhnliche Belastungen geltend gemacht werden können.

### II) Leistungen für spezielle Wohnformen

Behinderte Menschen, die einen hohen Unterstützungsbedarf im Alltag haben, können zwischen unterschiedlichen Wohnformen wählen. Neben den klassischen Wohnheimen für behinderte Menschen stehen kleine Wohngruppen oder sogenannte externe Wohnungen zur Verfügung, in denen nur ein oder zwei behinderte Menschen leben. Außerdem haben behinderte Menschen die Möglichkeit, in betreuten Wohnungen zu leben. In rechtlicher Hinsicht sind die Wohnformen nach vollstationären Einrichtungen und ambulanten Wohnformen zu unterscheiden. Zu den vollstationären Wohnformen zählen Wohnheime und Wohngruppen, während das Leben in einer betreuten Wohnung in der Regel der ambulanten Versorgung zugerechnet wird.

#### 1) Vollstationäre Einrichtung

In vollstationären Einrichtungen der Eingliederungshilfe – wie z.B. den klassischen Wohnheimen – wird der gesamte Lebensbedarf des behinderten Menschen durch den Einrichtungsträger sichergestellt

## ii) Özel İkamet Türleri Hizmetleri

Günlük yaşamlarında yoğun bakım ihtiyacı olan engelliler, değişik oturma şekillerinden birini seçebilirler. Klasik engelli yurtlarının yanı sıra, küçük gruplar halinde ikamet veya dış daire adı verilen bir veya iki engellinin bir arada oturduğu konutlar da mevcuttur. Ayrıca engelli kişilerin bakım desteği alabilecekleri bir evde oturma imkanları da vardır. Hukuksal açıdan bu tür yerleşkeler, tam yatılı ve geçici tesislerden ayrı tutulmalıdır. Tam yatılı tesisler statüsünde yurtlar ve oturma grupları sayılırken, bakım destekli konutlar ayakta destekli yaşam statüsüne girer.

### 1) Tam Yatılı Tesis

Topluma kazandırma hizmetlerinin Tam Yatılı Tesis`lerinde, örneğin: klasik yurttarda, engellinin tüm hayati ihtiyaçları, tesis idaresi tarafından karşılanır („tam kapsamlı hizmet“). Engellinin bu tesislerde aldığı hizmetler, yaşamı tesis ve teminat, (gıda, konut, kıyafet vb.) ve topluma kazandırma yardımlarından oluşur (örneğin: boş zamanı değerlendirme aktivitelerine destek).

Yaşam İdame Yardımları`nın bir parçası da, harçlık olarak yetişkin yurt sakinlerine ödenen ve kişisel ihtiyaçlar için düşünülmüş aylık 98 Avro tutarında bir paradır. Küçük yaştaki yurt sakinlerine ödenecek para miktarını, yetkili eyalet makamı belirler.

Yurt masraflarını genelde yöre üstü Sosyal Yardım Kurumu üstlenir. Bu masraflara yurt sakinleri gelirleri belirli sınırların altında bile olsa katkıda bulunmak durumundadır. (Bölüm H, II. maddesine bakınız) Zira yatılı bir yurttaki kalınması halinde, ev ortamında yapılacak giderlerden tasarruf edilmesi söz konusudur. Yurt sakininin olası mal varlığından katkıda bulunması, sadece belirlenmiş mal varlığı sınırlarının üzerinde olduğu takdirde söz konusu olabilir.

(„Rund-um-Versorgung“). Die Leistungen, die der behinderte Mensch in der Einrichtung erhält, setzen sich zusammen aus Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts (Ernährung, Unterkunft, Kleidung etc.) sowie aus Leistungen der Eingliederungshilfe (z.B. in Form von Betreuungsleistungen bei Freizeitaktivitäten).

Bestandteil der Leistungen für den Lebensunterhalt ist das sogenannte Taschengeld, das sich für erwachsene HeimbewohnerInnen auf monatlich 98 Euro beläuft und für persönliche Bedürfnisse zur Verfügung steht. Für minderjährige HeimbewohnerInnen wird die Höhe des Taschengeldes von der zuständigen Landesbehörde festgesetzt. Die Wohnheimkosten werden in der Regel vom überörtlichen Träger der Sozialhilfe finanziert. An diesen Kosten müssen sich HeimbewohnerInnen mit ihrem Einkommen beteiligen, und zwar auch soweit es unter der maßgeblichen Einkommensgrenze liegt (siehe dazu oben in Kapitel H unter II), da im Rahmen einer stationären Unterbringung Aufwendungen für den häuslichen Lebensunterhalt erspart werden. Etwas Vermögen der HeimbewohnerInnen ist nur zu berücksichtigen, soweit es die maßgebliche Vermögensgrenze überschreitet. Die Eltern volljähriger HeimbewohnerInnen müssen maximal 54,96 Euro im Monat für den Heimplatz bezahlen. Darin sind 23,90 Euro für den in der Einrichtung erbrachten Lebensunterhalt und 31,06 Euro für die im Wohnheim geleistete Eingliederungshilfe enthalten.

Für die Eltern minderjähriger HeimbewohnerInnen gilt eine andere Regelung. Sie müssen für den Wohnheimplatz einen Kostenbeitrag in Höhe der häuslichen Ersparnis leisten. Erspart werden durch die Heimunterbringung des Kindes in der Regel die reinen Verbrauchskosten (Ernährung, Wasser, Taschen-

Reşit yaştaki yurt sakinlerinin ebeveynleri aylık en fazla 54,96 Avro yurt parası ödemek zorundadır. Bu paranın içerisinde, aylık 23,90 Avro tesiste verilen yaşam teminat hizmetleri ve yurt için ayrılan 31,06 Avro topluma kazandırma yardımı payı bulunmaktadır.

Küçük yaştaki yurt sakinlerinin ebeveynleri için özel bir kural geçerlidir. Onlar yurt için, evde tasarruf ettikleri miktar kadar bir para ödemek durumundadır. Zira çocuğun yurttan kalmasından dolayı genelde safi yaşam giderleri (gıda, su, harçlık vb.) tasarruf edilecek, diğer giderler (kira gibi) çocuk evde olsada olmasada ödenecektir. Ev tasarrufu miktarı, ailenin mali gücü doğrultusunda ve ailenin kullanımına tesis olan para ile kaç aile ferdinin geçinmesi gerektiği ile doğrudan ilgilidir. Daha iyi maddi konumda olan ebeveynler açısından gerçek ev tasarrufu diğerlerinden daha fazla olabilir. Çocuk hafta sonlarını veya tatillerini kendi evinde geçirirse bu ev tasarrufu miktarını düşürebilir.

## **2) Gezici Servis Destekli İkamet**

Engelli kişi kendi evinde yaşıyor ve bir gezici bakım servislerinden pedagojik destek alıyorsa buna „Gezici Destekli İkamet“ (ambulant betreutes Wohnen) adı verilir. Pedagojik destek, engelliyi günlük yaşamda desteklemek demektir (örneğin: ev işleri, yetkili makamlara gidiş geliş).

Tüm ihtiyaçların tesis yetkilileri tarafından karşılandığı yatılı yurtların aksine, gezici destek gören engelli kişiler, kendi ihtiyaçları olan hizmet paketini, değişik hizmetlerden biraraya getirerek hazırlar. Kira ve diğer giderlerini (gıda, elbise, hobi vb.) genelde kendi gelir veya yaşlılık ve iş göremezlik yardımı parası ile karşılarlar. Bunun yanı sıra, topluma katılım yardımı (örneğin: pedagojik destek yardımı) ve gerekti-

geldiği gibi, da alle anderen Kosten (wie zum Beispiel die Miete) unabhängig davon anfallen, ob das behinderte Kind zu Hause lebt oder nicht. Die Höhe der häuslichen Ersparnis richtet sich nach der finanziellen Situation der Familie sowie danach, wie viele Personen insgesamt mit den der Familie zur Verfügung stehenden Mitteln zu versorgen sind. Bei Eltern in besserer finanzieller Lage können die tatsächlichen Ersparnisse deshalb höher sein als in anderen Fällen. Verbringt das Kind die Wochenenden oder Ferien zu Hause, mindert dies den Betrag der häuslichen Ersparnis.

## **2) Ambulant betreutes Wohnen**

Lebt ein behinderter Mensch in einer eigenen Wohnung, in der er von MitarbeiterInnen eines ambulanten Dienstes der Behindertenselbsthilfe pädagogisch betreut wird, spricht man vom „ambulant betreuten Wohnen“. Die pädagogische Betreuung besteht darin, den behinderten Menschen bei der Bewältigung seines Alltags (zum Beispiel durch Anleitung im hauswirtschaftlichen Bereich, Begleitung bei Behördengängen usw.) zu unterstützen.

Im Gegensatz zu vollstationären Einrichtungen, in denen der Einrichtungsträger die komplette Versorgung der BewohnerInnen sicherstellt, müssen sich Menschen mit Behinderung, die ambulant betreut wohnen, ihr individuelles Leistungspaket aus verschiedenen Hilfen „zusammenschnüren“. Ihre Wohnung und ihren sonstigen Lebensunterhalt (Ernährung, Kleidung, Hobbys etc.) werden sie in der Regel durch eigenes Einkommen und/oder Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (siehe dazu die Ausführungen in Kapitel G) unter II) finanzieren. Daneben benötigen sie Leistungen der Eingliederungshilfe (zum Beispiel in Form von pädagogischer Betreuung) sowie unter Umständen Leis-



ğinde bakım sigortasından yardıma veya bakım desteğine ihtiyaçları vardır.

Topluma Kazandırma Yardımı ve Bakım Yardımı, sosyal yardım hizmetleridir. Bu hizmetlerin karşılanmasına, engelli kişi kendi geliri ve mal varlığı belli bir sınırı aşıyorsa bu oranda makul bir katkıda bulunmak durumundadır (bunun için bölüm H, II. maddeye bakınız). Engelli kişi reşit ise, ebeveynlerinin bu hizmetler yapması gereken katkı payı aylık 31,06 Avro olarak sınırlandırılmıştır.



tungen der Pflegeversicherung und/oder Hilfe zur Pflege.

Eingliederungshilfe und Hilfe zur Pflege sind Leistungen der Sozialhilfe. An den Kosten dieser Leistungen muss sich der Mensch mit Behinderung mit seinem Einkommen und Vermögen in angemessenem Umfang beteiligen, soweit bestimmte Grenzen überstiegen werden (siehe oben in Kapitel H unter II). Ist der behinderte Mensch volljährig, beschränkt sich der monatliche Unterhaltsbeitrag seiner Eltern für diese Kosten auf 31,06 Euro.

## L) Kişisel Bütçe

Kişisel Bütçe hizmet tesisinin özel bir şeklidir. Kişisel Bütçe için ana kural Sosyal Kanun IX. maddeinde (SGB IX) belirtilmiştir.

Sosyal Yardım, genel olarak yardım alan hak sahiplerine, Aynı Yardımlar şeklinde yapılır. Aynı Yardım pratikte, bakıma muhtaç kişinin örneğin: gezici bakım servisinden hizmet alması ancak bunu kendisi karşılamak zorunda olmaması anlamına gelir. Bu durumda gezici bakım servisinin masrafını Bakım Sigortası karşılar. Kişisel Bütçe uygulamasında ise hak sahibi kişi, kendisine verilen parayla kendi ihtiyacı olan hizmetlerin parasını kendi öder.

Yardım almaya hak kazanan engelli kişiler, yasal olarak, bütçe yardımı kapsamına giren hizmetleri Kişisel Bütçe olarak da alabilirler. Bütçe yardımı kapsamında, örneğin: Sosyal Yardım Kurumu tarafından engelliye verilen tüm topluma kazandırma yardımlarını sayabiliriz. (bunun için H bölümündeki açıklamalara bakınız) Kişisel Bütçe olarak, bütçe yardımı kapsamındaki hizmetler sadece, Hizmetler Kanunu'nda söz konusu olan şartlar yerine getirildiği takdirde verilir. Engelli kişiler, Katılım Yardımı olarak Kişisel Bütçe uygulamasından sadece, gelirleri ve mal varlıkları belli sınırların üzerinde olmadıkları takdirde (bunun için bölüm H madde I ve II deki açıklamalara bakınız) ve Katılım Yardımı almak için gereken diğer kriterleri yerine getirdikleri takdirde faydalanabilirler.

Kişisel Bütçe Yardımı sadece başvuru halinde yapılır. Hiç kimse Kişisel Bütçe Yardımı almak zorunda bırakılamaz. Başvurular, gerekli sosyal yardımı yapmakla sorumlu kuruma yapılmalıdır. Örneğin engelli bir kişi, katılım yardımı hizmetlerinden kişisel bütçe idaresi şeklini tercih ediyorsa, başvurusunu Sosyal Yardım Kurumu'na yapmalıdır.

## L) Das Persönliche Budget

Das Persönliche Budget ist eine besondere Form der Leistungserbringung. Die Kernvorschrift für das Persönliche Budget ist im SGB IX geregelt.

Sozialleistungen werden üblicherweise in Form von Sachleistungen an den/die Leistungsberechtigte/n gewährt. Praktisch bedeutet die Sachleistung, dass ein Pflegebedürftiger zum Beispiel Pflegeleistungen von einem ambulanten Pflegedienst erhält, diese aber nicht selbst bezahlen muss. Bezahlt wird der ambulante Pflegedienst von der Pflegeversicherung. Beim Persönlichen Budget bekommt die/der Leistungsberechtigte dagegen selbst Geld in die Hand und muss sich dafür die Leistungen, die sie/er braucht, selber einkaufen.

Leistungsberechtigte behinderte Menschen haben einen Rechtsanspruch darauf, dass sie die ihnen zustehenden budgetfähigen Leistungen als Persönliches Budget erhalten. Budgetfähig sind z.B. grundsätzlich alle vom Sozialhilfeträger zu gewährenden Leistungen der Eingliederungshilfe (siehe dazu im einzelnen die Ausführungen in Kapitel H). Als Persönliches Budget können budgetfähige Leistungen nur dann gewährt werden, wenn die Anspruchsvoraussetzungen des jeweiligen Leistungsgesetzes erfüllt sind. Eingliederungshilfe in Form eines Persönlichen Budgets können behinderte Menschen z.B. nur dann erhalten, wenn ihr Einkommen und Vermögen bestimmte Grenzen nicht überschreitet (siehe dazu im Einzelnen die Ausführungen in Kapitel H unter I und II) und auch die sonstigen Voraussetzungen für die Gewährung von Eingliederungshilfe vorliegen. Ein Persönliches Budget wird nur auf Antrag gewährt. Niemand kann also zur Inanspruchnahme von Leistungen in Form eines Persönlichen Budgets ge-



Kişisel Bütçe idaresini tercih eden bir kimse, bu hizmetten daimi olarak yararlanmak zorunda değildir. Engelli kişi, parasını idare etmekte zorlandığı kanısına varırsa, örneğin: Aynı Yardım alma tercihine geri dönüş yapabilir.

Daha fazla bilgi için:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V., Das Persönliche Budget – Leistungen und Hilfe selbst einkaufen ! Hizmet ve yardımları kendiniz belirleyin!

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.): Mehr Chancen für ein selbstbestimmtes Leben? – Das Persönliche Budget in Fragen und Antworten Kişisel Bütçe hakkında sorular ve cevapları

zwungen werden. Der Antrag sollte bei dem Kostenträger gestellt werden, der für die benötigte Sozialleistung zuständig ist. Möchte ein behinderter Mensch z.B. Leistungen der Eingliederungshilfe in Form eines Persönlichen Budgets in Anspruch nehmen, sollte der Antrag beim Sozialamt gestellt werden.

Wer sich einmal für ein Persönliches Budget entschieden hat, ist nicht dauerhaft an diese Leistungsform gebunden. Ein behinderter Mensch kann beispielsweise zur Sachleistung zurückkehren, wenn er feststellt, dass er mit der Verwaltung des Geldbetrages überfordert ist.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V., Das Persönliche Budget – Leistungen und Hilfe selbst einkaufen!

Bundesvereinigung Lebenshilfe (Hrsg.): Mehr Chancen für ein selbstbestimmtes Leben? – Das Persönliche Budget in Fragen und Antworten

## M) Yetkili Mali Kurumlar

Önceki bölümlerde açıkça görüldüğü gibi Almanya`da, oldukça fazla sayıda sosyal yardım kuruluşları bulunmaktadır (Bakım Kasası, Sağlık Kasası, Federal İş Acentası, Sosyal Yardım Kurumları vs.). Hangi sosyal hizmet kuruluşunun (burada „mali sorumlu“ olarak geçecek) belli hizmetleri vermekle yükümlü olduğu sorusu, genelde gereken yardımların çeşitleri ile alakalıdır. Hatta bazı yardımlar için birden fazla mali kuruluşun sorumlu olduğu göz önüne alınmalıdır. (örn. Engelliye uygun konutların temin ve tedariki yardımları. Bunun için bölüm K-I. maddesine bakınız)

### I) Özel Engellilik Durumda Sorumlu Mali Kurum

Bazı durumlarda, engelin oluşmasına neden olan şey, önemli ölçüde hangi mali sorumlunun belirli hizmetleri vermek durumunda olduğu sorusuna cevap verir (nedensellik ilkesi). Engelin nedeni, örneğin bir iş, okul veya çocuk yuvası kazası veya yol kazası ise (işe gidiş gelişlerde oluşan kazalar), Yasal Kaza Sigortası, kapsamlı bir şekilde, engelin getirdiği zararları dengelemekle yükümlüdür. Engel, şiddet yüzünden, yanlış aşından dolayı veya sivil veyahut askeri hizmetlerin ifası sırasında meydana gelmiş ise, sosyal bakım büroları (Versorgungsamter) mali sorumlu kurumlardır

### II) Katılımcı Durumlarda Sorumluluk Sahibi Kurumun Belirlenmesi

Bir sosyal hizmet için, birden fazla mali sorumlu kurum bulunduğu göz önünde bulundurulursa, engelli insanlar çoğunlukta, gerekli yardımı almadan önce, bir kurumdan diğerine yönlendirilmektedir. Bu durumu önlemek amacıyla Katılım Yardımı Hizmetleri için Sosyal Kanunun IX. maddesi mali sorumluyu belirleyici bir prosedür geliştirmiştir.

## M) Zuständiger Kostenträger

In den vorangehenden Kapiteln wurde bereits deutlich, dass es in Deutschland eine Vielzahl von Sozialleistungsträgern (z.B. Pflegekasse, Krankenkasse, Bundesagentur für Arbeit, Sozialhilfeträger etc.) gibt. Die Frage, welcher Sozialleistungsträger (im Folgenden wird der Ausdruck „Kostenträger“ verwendet) für eine bestimmte Leistung zuständig ist, richtet sich häufig nach der Art der benötigten Leistung. Für einige Leistungen kommen sogar mehrere Kostenträger in Betracht (z.B. bei den Hilfen zur Beschaffung und Erhaltung behindertengerechten Wohnraums, siehe dazu die Ausführungen in Kapitel K unter I).

### I) Kostenträger bei besonderen Behinderungsursachen

In bestimmten Fällen ist auch die Ursache einer Behinderung maßgeblich für die Frage, welcher Kostenträger eine bestimmte Leistung zu erbringen hat (sogenanntes Kausalitätsprinzip). Beruht die Behinderung beispielsweise auf einem Arbeits-, Schul- oder Kindergartenunfall oder einem sogenannten Wegeunfall (z.B. auf dem Hin- oder Rückweg zur Arbeit), ist die gesetzliche Unfallversicherung für einen umfassenden Ausgleich der Behinderungsfolgen zuständig. Ist eine Gewalttat, ein Impfschaden oder eine gesundheitliche Beeinträchtigung, die bei Ableistung des Zivil- oder Wehrdienstes erworben wurde, Ursache der Behinderung, sind die Versorgungsamter die zuständigen Kostenträger.

### II) Zuständigkeitsklärung bei Leistungen zur Teilhabe

Kommen für eine Sozialleistung mehrere Kostenträger in Betracht, werden Menschen mit Behinderung oft von einem Amt zum nächsten geschickt, bevor sie

## N) Dava Hakkı

Sosyal Yardım Kurumları, Hastalık Kasaları, Bakım Kasaları, Tedarik Kurumları ve Emeklilik Kasaları gibi tüm mali sorumlu kuruluşların kararları, sosyal mahkemelerin denetimine tabidir.

### I) İtiraz Davası

Doğru olmayan kararlar karşısında, ilk olarak adli zaman içerisinde yazılı itiraz, yetkili Sosyal Yardım Kurumu'na yapılır. Karar, yazılı yasal haklar bildirim içeriyorsa, itiraz, belge ele geçtikten sonra, bir ay içerisinde yapılmalıdır. Karar böyle bir bildirim içermiyorsa, bir sene zarfında itiraz yapılabilir. İtirazın yasal zaman içerisinde yapıldığını isbat edebilmek için, yazışmaların, iadeli taahhütlü (Einschreiben mit Rückantwort) yapılması önerilir.

İtirazda, yasal süre boyunca neden gösterilmek zordur değildir. İlk etapta sosyal sorumlu kurumun karar belgesine itiraz edildiğini bildiren bir açıklama yeterlidir. (Örnek: „Tarafınızdan ..... tarihinde gönderilmiş olan karara itiraz ediyorum, itiraz iddamesi ayrıcalıklı olarak gönderilecektir“. Yetkili kurumlardan gelen karar bildirimleri genelde kişiye özel olduğu için, iddanamenin hazırlanması sırasında, detayların da kişilere göre mümkün olduğunca doğru bir şekilde verilmesi gerekir.

Sorumlu sosyal hizmet kurumu, itirazı adli ve maddi yönleriyle yeniden inceleyecektir. İtirazın ya kabulüne karar verilecek veya itiraz yine bir belgeyle (Widerspruchbescheid) reddedilecektir.

die benötigte Leistung erhalten. Um diese Praxis zu unterbinden, sieht das SGB IX für Leistungen zur Teilhabe ein Verfahren zur Klärung der Zuständigkeit vor.

## N) Verfahrensrecht

Die Entscheidungen der Sozialhilfeträger, der Krankenkassen, der Pflegekassen, der Versorgungsämter, der Rentenversicherungsträger und anderer Sozialleistungsträger unterliegen der Kontrolle durch die Sozialgerichtsbarkeit

### I) Widerspruchsverfahren

Gegen unrichtige Bescheide ist zunächst fristgerecht schriftlich Widerspruch beim jeweiligen Sozialleistungsträger zu erheben. Enthält der Bescheid eine schriftliche Rechtsmittelbelehrung, ist der Widerspruch innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Bescheids zu erheben. Fehlt eine solche Rechtsmittelbelehrung, kann man innerhalb eines Jahres Widerspruch einlegen. Damit man beweisen kann, dass man die Frist eingehalten hat, sollte man den Widerspruch per Einschreiben mit Rückschein verschicken.

Der Widerspruch muss während der Widerspruchsfrist noch nicht begründet werden. Es reicht zunächst aus, darzulegen, dass man mit der Entscheidung des Sozialleistungsträger nicht einverstanden ist. (Beispiel: „Hiermit lege ich gegen Ihren Bescheid vom ... Widerspruch ein. Die Begründung dieses Widerspruchs erfolgt gesondert.“) Da es sich bei den Bescheiden von Behörden immer um die Entscheidung von Einzelfällen handelt, sollte man schließlich in der Begründung des Widerspruchs auf die individuellen Umstände des Einzelfalles möglichst konkret eingehen.





## II) Dava

İtiraz kararları karşısında, mali sorumlu durumdaki sosyal yardım kurumuna karşı Sosyal Mahkeme`de (Sozialgericht) dava açılabilir. İtiraz kararı içerisinde yasal haklar bildirimini içermiyorsa, dava açmak için bir sene süre vardır. Ancak itiraz kararı içerisinde yasal haklar bildirimini bulunuyorsa, dava bir ay içerisinde açılmalıdır. Bu süre, kararın alıcıya tebligatı ile birlikte başlar.

Sosyal Mahkeme`lerde ilk dava aşamasında avukat mecburiyeti olmadığı için, herkes kendi dava açabilir ve sözlü müzakereye katılabilir. Kanuni vesayet durumunda, vasi kişi devreye girer.

Der Sozialleistungsträger wird die Sach- und Rechtslage unter Berücksichtigung des Widerspruchs erneut überprüfen. Entweder wird dann den Einwänden des Widerspruchs Rechnung getragen oder der Widerspruch wird durch einen sogenannten Widerspruchsbescheid zurückgewiesen.

## II) Klage

Gegen Widerspruchsbescheide von Sozialleistungsträgern kann man Klage vor dem Sozialgericht erheben. Enthält der Widerspruchsbescheid keine Rechtsmittelbelehrung, hat man für die Klage ein Jahr Zeit. Ist der Widerspruchsbescheid hingegen mit einer Rechtsmittelbelehrung versehen, muss die Klage innerhalb eines Monats erhoben werden. Die Monatsfrist beginnt mit der Zustellung des Widerspruchsbescheids. Da es vor den Sozialgerichten in der ersten Instanz keinen Anwaltszwang gibt, kann jede/r Betroffene selbst Klage einreichen und auch alleine zur mündlichen Verhandlung erscheinen. Im Fall von gesetzlicher Betreuung muss der/die BetreuerIn tätig werden.

## O) Gesetzliche Betreuung

Solange das Kind minderjährig ist, steht das Sorgerecht im Regelfall den Eltern zu. Das Sorgerecht beinhaltet das Recht, das Kind in allen, auch rechtlichen, Angelegenheiten zu vertreten. Das Sorgerecht endet mit Eintritt der Volljährigkeit, also mit Vollendung des 18. Lebensjahres. Ab diesem Zeitpunkt besorgt der erwachsene behinderte Mensch seine Angelegenheiten grundsätzlich selbst. Er entscheidet z.B. selbst darüber, ob er einen bestimmten ärztlichen Eingriff vornehmen lässt und schließt den Mietvertrag mit dem/der VermieterIn ab, wenn er in eine eigene Wohnung zieht.

## O) Yasal Vesayet

Vesayet hakkı, kanunlar gereği çocuk reşit olana kadar ebeveynlerdedir. Vesayet, çocuğu her durumda ve özellikle yasal zeminde temsil etme hakkını saklı kılar. Vesayet yükümlülüğü reşit oluş ile birlikte, yani 18. yaşını doldurunca biter. Bu zamandan sonra yetişkin engelli kişi genellikle kendi şahsi gereksinimlerini kendisi karşılar. Kişi, örneğin, belli tıbbi müdahalelerinin yapılıp yapılmamasına kendi karar verir veya kendi başına bir evde oturmak istediğinde ev sahibi ile yapılacak kontrat antlaşmasını kendisi imzalar.

18 yaşını doldurmuş yetişkin kişi, psikolojik bir hastalık nedeni ile veya fiziksel, entellektüel ve ruhsal bir rahatsızlığı nedeni ile kendi işini kendisi göremeyecek durumda olursa, denetim mahkemesi (Betreuungsgericht) başvuru üzerine veya kamu yararına bu yetişkin şahıs için bir vasi tayin eder. Vasi, sadece desteğin gerekli görüldüğü işler çerçevesinde görev alır. Örneğin yetişkin engelli bir kişi bir taraftan kendi parasını kendi başına yönetebiliyor ama diğer taraftan gerekli makamlara yazışmalarını yapabilmek için yeterli seviyede sağlıklı değil veya gerekli doktor ziyaretlerini algılayamayacak kadar engelli ise, destek sadece makamlarla ilgili konularda ve sağlık sorunlarıyla ilgili konularda verilir, vesayet konularında değil. Vasi, engelli kişiyi tayin edildiği vazifeler çerçevesinde tüzel ve gayri tüzel olarak temsil eder.

Yetişkin engelli kişi, kendisine yardımcı olacak vasi seçiminde teklifte bulunma hakkına sahiptir. Bu teklifi mahkeme, kişiye zarar vermeyeceğine kanaat getirirse onaylamalıdır. Kişi kimseyi teklif etmez ise, öncelikli olarak ebeveynler, çocuklar, eşler, arkadaşlar gibi yakınlar kendi rızaları da olursa vasi tayin edilebilirler.

Ist ein volljähriger Mensch allerdings aufgrund einer psychischen Erkrankung oder einer körperlichen, geistigen oder seelischen Behinderung nicht in der Lage, seine Angelegenheiten ganz oder teilweise selbst zu besorgen, bestellt das Betreuungsgericht auf Antrag oder von Amts wegen eine(n) BetreuerIn für den erwachsenen Menschen. Die Bestellung darf nur für die Aufgabenkreise erfolgen, in denen eine Betreuung erforderlich ist. Ist ein erwachsener behinderter Mensch beispielsweise einerseits imstande, sein Geld selbst zu verwalten, andererseits aber nur eingeschränkt in der Lage, Schriftverkehr mit Behörden zu bewältigen oder notwendige Arztbesuche wahrzunehmen, wird die Betreuung lediglich für den Aufgabenkreis Behördenangelegenheiten und der Gesundheitsfürsorge, nicht aber für den Aufgabenkreis der Vermögenssorge bestellt. Der/Die BetreuerIn vertritt den behinderten Menschen in den Aufgabenkreisen für den er/sie bestellt worden ist gerichtlich und außergerichtlich.

Die volljährige betroffene Person hat ein Vorschlagsrecht, wer die Betreuung für sie übernehmen soll. Diesem Vorschlag soll das Gericht entsprechen, wenn es dem Wohl der betroffenen Person nicht zuwiderläuft. Schlägt sie niemanden vor, sind vorzugsweise Angehörige, Verwandte wie Eltern, Kinder, Ehegatten oder FreundInnen zu bestellen, wenn dies nicht dem Willen der betroffenen Person widerspricht.

Ehrenamtlich tätige BetreuerInnen einer mittellosen Person, wie z.B. Eltern behinderter volljähriger und mittelloser Kinder, erhalten einen Aufwandsersatz oder eine Aufwandsentschädigung, die sie jährlich beim zuständigen Amtsgericht schriftlich beantragen können. Möglich ist, alle Aufwendungen durch Einzelnachweise geltend zu machen (Aufwen-



Yoksul kişilere, örneğin, yetişkin engelli insanların ebeveynlerine, gönüllü yardımcılık yapan kişiler, yerel mahkemelere (Amtsgericht) her sene yazılı başvurularını yaptıkları takdirde harç iadesi veya harç tafisi alırlar. Giderler tek, tek belgelendirildiği takdirde tamamiyle (harç iadesi), ya da 323 Avro karşılığı sabit bir tutar dahilinde (harç tafisi) belge gösterilmeden talep edilebilir.

Daha fazla bilgi için:

W. Zimmermann, Ratgeber Betreuungsrecht, Hilfe für Betreute und Betreuer, 7. Auflage, München 2007, Vasi ve bakılan kişi için yardımlar

dungersatz), oder aber die Aufwandspauschale in Höhe von derzeit 323 Euro ohne Vorlage von Einzelnachweisen zu verlangen (Aufwandsentschädigung).

Weiterführende Literatur:

W. Zimmermann, Ratgeber Betreuungsrecht, Hilfe für Betreute und Betreuer, 7. Auflage, München 2007

## **P) Das Behindertentestament**

Menschen mit Behinderung, die Leistungen der Sozialhilfe in Anspruch nehmen, müssen ererbtes Vermögen zur Deckung ihres sozialhilferechtlichen Bedarfs einsetzen. Erst wenn das Vermögen bis auf einen Schonbetrag von 2.600 Euro aufgebraucht ist, ist der Sozialhilfeträger wieder zur Leistung verpflichtet. Wollen Eltern ihren behinderten Kindern materielle Werte aus dem Nachlass zuwenden, empfiehlt es sich deshalb, ein sogenanntes Behindertentestament zu verfassen. Hierdurch kann der Zugriff des Sozialamtes auf die Erbschaft verhindert werden. Zentrale Elemente des Behindertentestamentes sind die Einsetzung des behinderten Menschen zum Vorerben und die Anordnung der Testamentsvollstre-

## P) Engelli vasiyetnamesi

Sosyal Yardım Hizmetleri`nden yararlanan engelliler, miras olarak edindikleri mal varlıklarını, bu yardımın alınma nedeni olan gereksinimleri için kullanmak zorundadır. Sosyal Yardım Kurumu, kişinin mal varlığı, 2.600 Avro kalana kadar (yedek para) kullanıldıktan sonra yeniden mali sorumlu olarak devreye girer. Ebeveynler engelli çocuklarına maddi değerleri miras olarak bırakmak istiyorlarsa, bu durumda bir Engelli Vasiyetnamesi düzenlenmesi tavsiye edilir. Bu sayede Sosyal Yardım Kurumları`nın mirasa el koymalarını engellemek mümkün olur. Engelli Vasiyetnamesi`nin merkezi öğeleri, engelli kişinin geçici mirasçı olarak belirlenmesi ve vasiyetin düzenlenme biçimidir. Düzenlemelerin duruma göre yapılması oldukça karışıktır, bu nedenle ebeveynler vasiyetnamenin hazırlanması sırasında mutlaka bir avukata veya notere danışmalıdır.

Daha fazla bilgi için:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.): Vererben zugunsten behinderter Menschen Engelli insanlar a miras bırakma

ckung. Da die Regelungen, die im einzelnen zu treffen sind, sehr kompliziert sind, sollten Eltern bei der Ausgestaltung eines Behindertentestaments in jedem Fall eine/n Rechtsanwalt/Rechtsanwältin oder eine/n Notar/in hinzuziehen.

Weiterführende Literatur:

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen (Hrsg.): Vererben zugunsten behinderter Menschen

**Buralardan danışman kitapçığında adı geçen kitapları, kılavuzları ve broşürleri temin edebilirsiniz:**

**Hier können Sie die im Ratgeber genannten Bücher, Broschüren und Merkblätter bestellen:**

» **Bedensel ve birden fazla Engelliler Federasyonu Derneği**

Brehmstraße 5–7, 40239 Düsseldorf  
Elektronik posta: info@bvkm.de

» **Federal Çalışma Grubu Entegrasyon Ofisi ve Ana Dispanserleri**

76026 Karlsruhe  
Elektronik posta: bih@integrationsaemter.de

» **Federal Yaşam Yardımı Birliği**

Raiffeisenstr. 18, 35043 Marburg  
Elektronik posta:  
bundesvereinigung@lebenshilfe.de

» **Engelli çocuğu olan velilerden velilere danışmanlık**

Gritznerstr. 18–20, 12163 Berlin  
Tel.: 030 – 821 67 11  
Fax: 030 – 897 4 78 34  
www.eltern-beraten-eltern.de  
mail@eltern-beraten-eltern.de

» **Alman Öğrenciler Birliği Bilgilendirme ve danışma ofisi – yüksek öğrenim ve meslek**

Monbijouplatz 11, 10178 Berlin  
Elektronik posta:  
studium-behinderung@studentenwerke.de

» **Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen**

Brehmstraße 5–7, 40239 Düsseldorf  
info@bvkm.de

» **Bundesarbeitsgemeinschaft der Integrationsämter und Hauptfürsorgestellen**

Postfach 4109, 76026 Karlsruhe  
bih@integrationsaemter.de

» **Bundesvereinigung Lebenshilfe**

Raiffeisenstr. 18, 35043 Marburg  
bundesvereinigung@lebenshilfe.de

» **Eltern beraten Eltern von Kindern mit und ohne Behinderung e.V.**

Gritznerstr. 18–20, 12163 Berlin  
Tel.: 030 – 821 67 11  
Fax: 030 – 897 4 78 34  
www.eltern-beraten-eltern.de  
mail@eltern-beraten-eltern.de

» **Deutsches Studentenwerk Informations- und Beratungsstelle Studium und Beruf**

Monbijouplatz 11, 10178 Berlin  
studium-behinderung@studentenwerke.de

›› **Konu ile derinden ilgilenmek isteyen insanlar için hukuki danışman**

Federal çalışma gurubu –

kendi kendine yardım (Hrsg.):

Engelliler ve Yakınlarının hakları,

ısmarlamak için:

**Federal çalışma gurubu – Kendi kendine yardım**

Kirchfeldstr. 149, 40215 Düsseldorf

Elektronik posta:

Referat-Recht@BAG-SELBSTHILFE.de

›› **Engelli insanlar, kanser ve Aids için danışma merkezi**

Gutschmidtstr. 31, 12359 Berlin

Bedensel ve birden fazla engelliler federasyonu derneği, kar amacı gütmeyen bir dernek olarak finansmanını sadece bağışlar, üye aidatları ve devlet yardımları ile sağlar. Çalışmalarımızı bağış yaparak desteklerseniz seviniriz. Bağışlarınız için banka hesabımız:

**Spendenkonto:**

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen

Konto-Nr.: 703 42 03; BLZ: 370 20 500

Bank für Sozialwirtschaft

›› **Rechtsratgeber für Menschen, die in die gesamte Materie tiefer einsteigen möchten:**

Bundesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe (Hrsg.):

Die Rechte behinderter Menschen und ihrer

Angehörigen,

zu bestellen bei der:

**Bundesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe**

Kirchfeldstr. 149, 40215 Düsseldorf

Referat-Recht@BAG-SELBSTHILFE.de

›› **Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung, Krebs und Aids**

Gutschmidtstr. 31, 12359 Berlin

Der Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, der sich ausschließlich über Spenden, Mitgliedsbeiträge und öffentliche Zuschüsse finanziert. Wir würden uns freuen, wenn Sie unsere Arbeit durch eine Spende unterstützen. Unser Spendenkonto lautet:

**Spendenkonto:**

Bundesverband für körper- und mehrfachbehinderte Menschen

Konto-Nr.: 703 42 03; BLZ: 370 20 500

Bank für Sozialwirtschaft

**Yayımcı kuruluş:**

Bundesverband für körper- und  
mehrfachbehinderte Menschen e.V.  
Brehmstraße 5-7, 40239 Düsseldorf  
Tel. 0211.64 00 4-0, Fax: 0211.64 00 4-20  
Elektronik posta: info@bvkm.de  
İnternet: www.bvkm.de

Mart 2011

Übersetzung: Barbaros Tamer

**Herausgeber:**

Bundesverband für körper- und  
mehrfachbehinderte Menschen e.V.  
Brehmstraße 5-7, 40239 Düsseldorf  
Tel. 0211.64 00 4-0, Fax: 0211.64 00 4-20  
E-Mail: info@bvkm.de, www.bvkm.de

Redaktion und in Zusammenarbeit mit  
Interkulturelles Beratungs- und Begegnungs Centrum IBBC e.V.  
Werbellinstraße 42, 12043 Berlin  
Telefon und Fax: 030.56 82 27 53  
E-Mail: info@ibbc-berlin.de  
www.ibbc-berlin.de  
Fotoquelle: Randy Tarango, Berlin  
Quartiersmanagement High-Deck-Siedlung / Weeber+Partner

März 2011

Übersetzung: Barbaros Tamer



Überreicht durch:

**IBBC e.V.**  
**Interkulturelles Beratungs- und Begegnungs Centrum e.V.**  
Im Haus des älteren Bürgers  
Werbellinstraße 42  
12053 Berlin

Telefon: 030.56 82 27 53  
Mail: [info@ibbc-berlin.de](mailto:info@ibbc-berlin.de)  
[www.ibbc-berlin.de](http://www.ibbc-berlin.de)

